التحليل الصرفى للنص السريانى

دكتور/أحمد الجمل
كليـة اللغـات والترجمـة
جامعـــة الأزهـــر

القاهرة
١٤٢٨هـ /٢٠٠٧م

الطبعة الأولى
القاهرة
١٤٢٨هـ - ٢٠٠٧م

رقم الإيداع
٢٠٠٧/٤٨٥٣

Email
A_M_Algamal@hotmail.com
A_M_Elgamal@yahoo.com
موقع المؤلف على شبكة المعلومات الدولية(الانترنت)
www.Algamal63.jeeran.com

مقدمـــة

نحمدك اللهم ونستعينك، ونتوكل عليك، ونشهد أن لا إله إلا أنت وحدك لا شريك لك، ونشهد أن محمدًا عبدك ورسولك وبعد:

فهذا كتاب موضوعه " التحليل الصرفى للنص السريانى " ومما دعانى إلى الكتابة فى هذا الموضوع رغبتى الملحة فى أن أقدم للباحثين والدارسين من طلاب العلم كتاباً فى التحليل الصرفى، يقرب بعيده، ويحل مشكلاته، وقد توخيت فيه السهولة والشمول قدر الاستطاعة، وقدمت فيه تقسيماً جديداً للكلام السريانى معتمداً على الجانب الصرفى، والجانب النحوى، والمعنى المترتب عليهما، ثم قدمت المورفيم لأنه المادة الأساسية التى تستخدم فى التحليل الصرفى، وعرفته عند مدارس البحث اللغوى، ثم تناولت المورفيم بصورتيه التصريفية والاشتقاقية فى اللغة السريانية، ثم تناولت أنواع الكلام السريانى بالتحليل الصرفى، ثم قدمت نماذج للتحليل الصرفى، ونصوص من الأدب السريانى والكتاب المقدس .

والله أسأل أن ينفعنا بهذا العمل المتواضع،

وأن يكون خالصاً لوجهه الكريم .

د/ أحمد الجمل

المؤلِف : د/ أحمد الجمل

العنوان : التحليل الصرفى للنص السريانى .

التصنيف : لغويات

سنة النشر : القاهرة ٢٠٠٧ م ، عدد الصفحات : ١٩٧

رقم الإيداع : ٢٠٠٧/٤٨٥٣

المستخلص : يقدم الكتاب تقسيماً جديداً للكلام السريانى معتمـداً على الجانب الصرفى، والجانب النحوى، والمعنـى المترتب عليهما، ثم يتنـاول المـورفيم بصـورتيه التصريفية والاشتقاقية فى اللغـة السـريانية، ثـم يتناول أنواع الكلام السريانى بالتحليل الصرفى، ثـم يقدم نماذج للتحليل الصرفى، ونصوص مـن الأدب السريانى والكتاب المقدس .

أقسام الكلام السريانى

أقسام الكلام السرياني

احتك السريان باليونان منذ القدم ، واختلطوا بهم إما بحكم الجوار حيناً أو بحكم خضوعهم لسلطان اليونان أحياناً أخري ، وكان لابد لأشراف السريان من دراسة اللغة اليونانية ليسهل عليهم التعامل مع اليونان من جهة ولأنها كانت لغة السادة الحاكمين من جهة أخري .

ولذلك ترجم السريان النحو اليوناني إلى السريانية ، ونقلوا إلى لغتهم كثيراً من الكلمات والاصطلاحات ، وليس هذا فحسب بل قلدوا اليونان فى نحوهم حين وضعوا قواعد لغتهم .

وقد تأثر علماء اللغة السريانية باليونان وذلك منذ أن وقفوا على كتاب النحو اليوناني " فن النحو " الذي وضعه العالم اليوناني ديونيسيوس ثراكس (١٧٠ ق . م - ٩٠ ق . م) وكان ديونيسيوس من تلاميذ الاسكندرية التى غلب عليها الفكر الأرسطي والرواقي ومن ثم استفاد من التراث الفلسفي واللغوي السابق وتأثر بالأفكار الأرسطية والرواقية معاً .

وقد سبق ديونيسيوس أفلاطون (٤٢٩ - ٣٤٧ ق . م) بتقسيمه للكلام إلى اسم وفعل، وحافظ أرسطو (٣٨٤ - ٣٢٢ ق .م) على تقسيم أفلاطون للكلام إلى اسم وفعل وأضاف عليها قسماً ثالثاً يتميز عن سابقيه وهو الرابط وقد وصلت أقسام الكلام عند ديونيسيوس إلى ثمانية أقسام ، وهي : الاسم - الفعل - المشترك - الضمير - الأداة - الحرف - الظرف - الرابط ، ورغم أن هذه الأقسام الثمانية كانت معروفة عن أريستارخوس ، فإنها لم تظهر

فى مؤلف نحوي منظم إلا عند ديونيسيوس ، ولهذا يعد ديونيسيوس أول نحوي يضع كتاباً متخصصاً فى النحو .

ويعتبر يوسف الأهوازي أستاذ مدرسة نصيبين (المتوفي ٥٨٠م) صاحب أقدم مؤلف سرياني عُرف فى النحو ، وهو ترجمته لكتاب " فن النحو " لديونيسيوس ثراكس، وهناك بعض المصادر التى تصف يوسف الأهوازي بأنه وضع أقدم مؤلف فى النحو السرياني ولم تشر إلى أنه منقول أو مقتبس من نص يوناني ، وقد انتفع بهذه الترجمة كتبة النحو السرياني من بعده ، ولم يوضع فى هذا العلم مؤلف متخصص إلا بعد أن ترجم يوسف الأهوازي كتاب النحو اليوناني لديونيسيوس ، والذي قدم فيه منهج البحث النحوي والصرفي ، كما قدم فيه نظريات النحو التى استفاد منها بعد ذلك كل من النحاه الغربيين والشرقيين .

ومن الواضح أن ترجمة الأهوازي لكتاب ديونيسيوس إلى اللغة السريانية كان الغرض منها أن يجعل النص فى متناول القراء السريان الذين لا تتوفر لديهم المعرفة الكافية بالخلفية الفكرية التى أستند إليها ديونيسيوس ، بالأضافة إلى الاستفادة من وضع قواعد للنحو السرياني ، وهو الأمر الذي كان السريان فى ذلك العصر فى أمس الحاجة إليه.

ولذلك لم يعتبر بعض السريان ترجمة الأهوازي أول مؤلف سرياني فى النحو ويشير إلى ذلك ابن العبري فى مقدمة ܟܬܒܐ ܕܨܡܚܐ " كتاب الأشعة " بقوله : (لقد كتب اليونانيون كتباً كثيرة فى ذلك العلم أما عندنا نحن

السريان ، فأول من وضع قواعده هو القديس يعقـوب الرهـاوي ، وبعـده تحمـس آخرون فى تأليف الكتب) .

وتذكر أكثر المصادر أن كتاب يعقوب الرهاوي (المتوفي ٧٠٨م) الذي سماه "غراماطيقي" هو أول مؤلف فى النحو السرياني وقد أستعمله السريان كثيراً فى التدريس ، وقد عده السريان أو كتاب فى النحو لديهم إلا أنه قد ضـاع ولم يبق منه سوي شذرات ، واعتبر مار يعقوب واضع علـم النحـو السـرياني وصاحب أول مؤلف نحوي منظم.

وتشير المصادر إلى أن كتاب يعقوب الرهاوي كان مبنياً علـى النحـو اليوناني ، ويتضح ذلك من اسم الكتاب " غراماطيقي " ثم جاء بعده جماعـة ، فخذوا حذوه وزادوا عليه ، منهم إيليا برشينايا (المتـوفي ٩٦٥م) ويوحنـا برزغبي (المتوفي ١٢٢٦م).

ويذكر يوحنا برزغبي فى كتابه ܫܘܡܠܝ ܡܡܠܠܐ " إحكـام الكـلام " أن النحاة اليونانيين قد قسموا الكلام إلى ثمانيـة أقسام حسب مقتضـى الكـلام عندهم ، أما معلمو السريانية الذين درسوا أقسام الكلام اليوناني وطبقوها على اللغة السريانية ، فقد توصلوا إلى أن أقسام الكلام سبعة حسبما تقتضي اللغـة السريانية وهذه الأقسام هي :

ܫܡܐ " الاسـم " ܡܠܬܐ " الفعـل " ܚܠܦ ܫܡܐ " الضـمير " ܦܠܓ ܫܡܐ "المرخم " ܥܠ ܡܠܬܐ " المتعلق بالفعل " ܩܘܪܒܐ ܫܡܗܐ " اللفظ المضاف " ܐܣܘܪܐ "الحرف" .

وبالرغم من تحرر ابن العبري (المتوفي ١٢٨٦م) من القيد اليوناني ، بمحاكاته للنحو العربي فى كتابه المسمي ܙܠܓܐ " الأشعة " ، إلا أنه قد قسم الكلام إلى سبعة أقسام أيضاً ، ثلاثة أقسام أساسية ، وهي : ܫܡܐ " الاسم " ܡܠܬܐ " الفعل " ܐܣܘܪܐ "الحرف " وأربعة أقسام فرعية ، وهي : ܚܠܦ ܫܡܐ" الضمير " ܥܠ ܡܠܬܐ " المتعلق بالفعل " ܦܣܝܩ ܫܡܐ" المرخم " ܩܢܘܡܝܐ ܫܡܗܐ " اللفظ المضاف " .

وقد قسم ابن العبري كتاب الأشعة إلى أربعة أبواب على شاكلة مفصل الزمخشري فجعل الباب الأول عن الأسماء والثاني عن الأفعال والثالث عن الحروف والرابع عن المشترك ، وقد وضع أقسام الكلام الفرعية السابقة ، وهي : ܚܠܦ ܫܡܐ ـ ܥܠ ܡܠܬܐ ـ ܦܣܝܩ ܫܡܐ ـ ܩܢܘܡܝܐ ܫܡܗܐ فى باب الأسماء ، أي أنه جعل أقسام الكلام ثلاثة محاكاة للعرب (اسم – فعل – حرف) وجعل ما زاد عليها ضمن الأسماء .

نقد تقسيم النحاة السريان

قسم النحاة السريان الكلام إلى سبعة أقسام متبعين التقسيم اليوناني دون النظر إلى أن اللغتين منْ أصلين مختلفين، مما أدي إلى اختلاف النحاة فى تحديد الأقسام وتعارض الأمثلة التى قد ترد فى أكثر من قسم، ولأجل أن تكون الصورة واضحة أمام القاري نري أنه من المفيد هنا أن نلخص أهم الاختلافات التى وردت فى أقوال النحاة وإليك ذلك :

١ – ذكر الأهوازي أن الحرف هو لفظ يربط بين الفكرة والترتيب وجمع الكلام المتناثر لتوضيحه ، ومن الأمثلة التى ذكرها كلمة ܥܠ " علـــى "
وعرف الألفاظ المضافة بأنها ألفاظ تقع قبل كل أقسام الكلام فى التركيب ،
وذكر كلمة ܥܠ أيضاً كمثال للألفاظ المضافة .

٢ – ذكر الأهوازي أن ܥܠ ܡܠܬܐ " المتعلق بالفعل " هو قسم مـــن أقســـام الكلام يتبع الفعل أو يسبقه ومثل لهذا النوع بأمثلة كثيرة متنوعة (يمكننـــا ردها إلى أقسام أخري) وهي :

أ – الصفات الملحق بهـــا الأداة ܐܝܬ " يوجـــد " مثـــل ܢܗܝܪܐܝܬ " بوضوح "ܚܟܝܡܐܝܬ بحكمة، من ܢܗܝܪܐ "واضح "ܚܟܝܡܐ" حكيم" .

ب– أسماء الأعداد ، مثل ܚܕ "واحد" ܬܪܝܢ "اثنين " ܬܠܬܐ" ثلاثة " .

جـ – حروف ، مثل ܠܐ " لا " ܡܢ " ما " ܐܝܢ " نعم " .

د – أفعال ، مثل ܙܠ " اذهب " ܬܐ " تعال " ܥܒܕ " اصنع " .

٣- ذكر الأهوازي أن ܩܘܕܡܝܐ ܣܡܝܟܐ " الألفاظ المضافة " هى ألفاظ تقــع قبل كل أقسام الكلام فى التركيب ، مثل ܐܝܟ " مثـــل " ܥܡ " مــع " ܩܕܡ " قدام " وقوله قبل كل أقسام الكلام غير مقبول لأن الألفاظ المضافة لا تقع قبل الحروف أو الأفعال .

٤- لم يحد الطيرهاني أقسام الكلام واكتفي بالتمثيل لها ، وقد ذكر كلمة ܩܕܝܫܐ " قديس " ضمن أمثلة الأسماء وذكرها ضمن أمثلة المشترك .

٥- حد برزغبي الضمائر بقوله : هي كل الكلمات التى تحل محل الأسماء ومــن الأمثلة التى ذكرهــا ܗܢܐ " هــذا " ܗܘ " ذلـــك " ܗܘ " هــو " وحد الحرف بقوله :هو أصغر أجزاء الجملــة ، وذكــر ܗܢܐ ـــ ܗܘ ـــ ܗܘ ضمن أمثلة الحرف .

٦- وذكر برزغبي أن ܡܟܟܐ ܣܡܐ " المرخم " هو كل كلمة تأتي من الاسم أو الفعل ، ولو كان ذلك صحيحاً لكان يجب عليه تقسيم الكلام إلى خمسة أقسام فقط ، هي الاسم – الفعل – الضمير – الحرف – المرخم .

٧- ذكر برزغبي كلمة ܐܝܟ " مثل " ضمن الألفاظ المضافة وذكرها أيضــاً فى قسم المتعلق بالفعل . وذكرها ابن العبري مع الألفاظ المضافة والحروف .

٨- ذكر ابن العبري أن الحروف ܒ ܠ ܕ " الباء – اللام – الدال " تعد من الألفاظ المضافة ، وذكرهــا أيضاً فى قسم الحروف علــى اعتبــار أنهــا حـــروف ابتداء .

٩- ذكر ابن العبري الكلمات الآتية في قسم الحروف وقسم المتعلق بالفعـــل ، وهي ܟܡܐ "كم" ܐܝܟܢܐ "كيف" ܡܢܐ "ما – ماذا" ܐܡܬܝ "متي" ܐܝܟܐ "أين" .

١٠- عد النحاة جميعاً اسم الفاعل مثل ܥܒܕ "صانع" ضمن الأفعال على اعتبار أنها قد تأتي للدلالة على الزمن الحالي بمعني "يصنع" وذكره برزعبي ضمن الكلمات المرخمة .

١١- ذكر النحاة أن ܡܫܪܝܐ ܡܢܐ "المرخم" قسم من أقسام الكلام ومثلوا له بأمثلة (يمكننا ردها إلى أقسام أخري) وهي :

أ-المصدر الميمي ، مثل ܡܥܒܪ "عبور" ܡܫܡܥܘ "سمع" ورد عنـــد ابن العبري والطيرهاني .

ب- اسم الفاعل والمفعول المرخم (النكرة) مثل ܥܒܕ "صـــانع" ܡܩܒܠ "متقبل" ورد عند برزعبي والمقدسي .

جـ - اسم الفاعل المسبوق بحرف الدال ، مثل ܕܥܒܕ "الـــذي يصنع" ܕܗܘܐ "الذي يكون" ورد عند الطيرهاني .

د - الصفات المرخمة (النكرة) مثل ܫܦܝܪ "جميل" ܪܒܐ "كبيرة" ورد عند برزعبي وابن العبري .

هـ - المستقبل المسبوق بالدال ، مثل : ܕܢܥܒܕ "أن يعمـــــل" ورد عند الطيرهاني .

تقسيم جديد للكلام السرياني
نظرة وصفية

لقد رأينا فيما سبق اختلاف النحاة فى تحديد أقسام الكلام وتعارض أمثلتهم التى ترد فى أكثر من قسم وهذا ما جعلنا نفكر فى تقسيم الكلام السرياني لأنه يحتاج إلى إعادة نظر ومحاولة تعديل وإنشاء تقسيم جديد ، ورأينا أنه يجب الاعتماد على الجانب الصرفي والجانب النحوي والمعني المترتب عليهما فى إنشاء هذا التقسيم الجديد، وهذه الجوانب الثلاثة يجب أن تكون مجتمعة فى التفريق بين قسم بعينه وبين بقية الأقسام ، وليس معني ذلك أن كل قسم يجب أن يتميز عن غيره فى هذه الجوانب الثلاثة جميعاً بل يكفي أن يكون مميزاً عن غيره فى بعض النواحي ، المهم ألا يكون التفريق من جانب واحد فقط .

وبعد جمع المادة اللغوية ودراستها دراسة وصفية من الجانب الصرفي والجانب النحوي والمعني المترتب عليهما ، وجدنا أن الكلام السرياني ينقسم إلى سبعة أقسام يتميز كل قسم بنواحي لا توجد فى غيره ، وهذه الأقسام هى :

١- ܫܡܐ الاسم

٢- ܫܘܡܗܐ الصفة

٣- ܡܠܬܐ الفعل

٤- ܫܘܬܦܘܬܐ المشترك

٥- ܚܠܦ ܫܡܐ الضمير

٦ - ܡܐܢܐ الأداة

٧- ܐܣܘܪܐ الرابط

أولاً : ܫܡܐ " الاسم "

يشتمل الاسم على أربعة أنواع :

١ – اسم العين : وهو كل ما دل على مسمي معين لإنسان أو حيوان أو نبات أو جماد ، مثل : ܫܡܥܘܢ " شمعون " ܓܒܪܐ " رجل " ܟܠܒܐ " كلب " ܐܝܠܢܐ " شجرة " ܒܝܬܐ " بيت " .

٢ – اسم المعني : ويقصد بها المصـــادر ، مثـــل ܝܘܠܦܢܐ " علـــم " ܚܟܡܬܐ " حكمة " ܫܡܥܐ " سمع " .

٣ – اسم الجمع : وهو ما كان مفرداً باللفظ وجمعاً بالمعني ، مثل :

ܥܡܐ " شعب " ܥܢܐ " غنم " ܦܢܕܐ " فرقة " .

٤ – الاسم الـــمُحدِّد للكم : ويندرج تحت هذا النوع أسماء الأعداد والموازين والمقاييس والمكاييل والأوقات .

مثال الأعداد: ܚܕ "واحد" ܬܠܬܐ "ثلاثة" ܚܡܫܐ "خمسة" .

مثال الموازين: ܡܬܩܠܐ "مثقال" ܓܪܐܡ "جرام" ܪܛܠܐ "رطل".

مثال المقاييس: ܡܝܛܪܐ "متر" ܕܪܥܐ "زراع" ܦܕܢܐ "فدان" .

مثال المكاييل: ܠܝܛܪ "لتر" ܐܪܕܒܐ "أردب" ܥܝܪܐ "عيار" .

مثال الأوقات: ܝܘܡܐ "يوم" ܝܪܚܐ "شهر" ܫܢܬܐ "سنة" .

ويتميز الاسم عن غيره من أقسام الكلام بنواحي تدل عليه ، وهي :

١ – يدخل فى الجدول التصريفي من حيث العدد والتعيين ،باســـتثناء المصـــدر الميمي ، مثل :

الحالة	نكرة	معرفة
مفرد	ܟܬܳܒ	ܟܬܳܒܳܐ
جمع	ܟܬܳܒܝܢ	ܟ̈ܬܳܒܳܐ

٢ – لا يدخل فى الجدول التصريفي من حيث الجنس بعكس الصـــفة التى تقبل علامة التأنيث مع كل الصفات .

٣ – يأتى مسنداً إليه فى الجملة الفعلية .

٤ – يأتى مسنداً أو مسنداً إليه فى الجملة الاسمية .

٤ – ليس له رتبة محددة فى الجملة الأسمية أو الفعلية .

ثانياً : ܫܘܡܗܐ " الصفة "

تشتمل الصفة على خمسة أنواع :

١) صفة الفاعل ، مثل : ܩܳܛܶܠ " قاتل" ܟܳܬܶܒ " كاتب" .

٢) صفة المفعول ، مثل : ܩܛܝܠ "مقتول" ܟܬܝܒ "مكتوب" .

٣) الصفة المشبهة باسم المفعول، مثل: ܫܦܝܪܐ "جميل" ܚܟܝܡܐ "حكيم".

٤) صفة المبالغة ، مثل : ܛܳܒܳܐ "جميل" ܒܝܫܐ "سيء".

٥) المنسوب ، مثل : ܝܘܠܦܢܝܐ "علمى" ܪܘܚܢܝܐ "روحانى" .

وتتميز الصفة عن غيرها من أقسام الكلام بنواحي تدل عليها ، وهي :

١-تدخل الصفة فى الجدول التصريفي من حيث العدد والتعيين والجنس ، مثل :

الحالة	مذكر		مؤنث	
	نكرة	معرفة	نكرة	معرفة
مفرد	ܟܬܝܒ	ܟܬܝܒܐ	ܟܬܝܒܐ	ܟܬܝܒܬܐ
جمع	ܟܬܝܒܝܢ	ܟܬܝ̈ܒܐ	ܟܬܝܒܢ	ܟܬܝ̈ܒܬܐ

٢-يخبر بها ويخبر عنها كالأسماء أي أنها تأتي مسنداً إليه فى الجمه الفعلية ومسنداً فى الجملة الأسمية .

مما تقدم نعلم أن الصفات تشترك مع الأسماء فى بعض النواحي وتمتاز الصفة عن الاسم فى أمور منها :

- الاسم يدل على مسمي أما الصفة فهي تدل على حالة من حالات الموصوف أى تدل على صفة فى المسمى .
- التأنيث فى الأسماء قد يكون بعلامة التأنيث اللفظية مثل : ܟܠܒܬܐ " كلبة " أو المعنوية مثل : ܐܡܐ " أم " ، أما التأنيث فى الصفات فيكون بعلامة التأنيث اللفظية فقط فى حالتي التنكير والتعريف .

ثالثاً ܡܠܬܐ " الفعل "

يشتمل الفعل على ثلاثة أنواع :

١ – ماض   ٢ – مستقبل   ٣ – أمر

وينقسم من حيث الزمن إلى ماض ومستقبل فقط ، مثل ܥܒܰܕ " صنع " ܢܶܥܒܶܕ "سوف يصنع" ܥܒܶܕ "اصنع" ، وتستخدم السريانية اسم الفاعل للدلالة على الزمن الحاضر (الحالى) مثل : ܥܳܒܶܕ "يصنع" وهذا مانسميه فى تقسيمنا الجديد للكلام السريانى بـ (المشترك الفعلى) وسيأتى بيان ذلك بالتفصيل .

ويتميز الفعل عن غيره من أقسام الكلام بنواحي تدل عليه وهي :

١ – يدخل الفعل فى الجدول التصريفي من حيث الشخص وهو ما يسمي بالجدول الإسنادي وهو إسناد الفعل الماضي والمستقبل إلى ضمائر التكلم والخطاب والغياب العشرة ، ويسند الأمر إلى ضمائر الخطاب الأربعة .

٢ – يكون مسنداً ولا يكون مسنداً إليه مطلقاً .

٣ – رتبة الفعل فى الجملة غير محفوظة فقد يكون متقدماً أو متأخراً .

٤ – يدل على حدث وزمن .

رابعاً : ܡܫܘܬܦܐ " المشترك "

ينقسم المشترك إلى قسمين :

- مشترك وصفي .
- مشترك فعلي .

قد علمت مما سبق أن اسم الفاعل والمفعول هما من قسم الصفة التى تدل على حالة من حالات الموصوف ، وقد يقع اسم الفاعل والمفعول فى كلام السريان بمعني الفعل .

فاسم الفاعل يدل على الزمن الحالي المعلوم واسم المفعول يدل على الزمن الحالي المجهول، ولذلك جعلنا هذا النوع من الكلام باسم " المشترك " وقسمناه إلى قسمين: - مشترك وصفي . - مشترك فعلي .

ويتميز كل منهما بنواحي تدل عليهما .

- المشترك الفعلي يقوم مقام الفعل الدال على الزمن الحالي .
- المشترك الوصفي يدل على حالة من حالات الموصوف .
- المشترك الفعلي لا يأتي إلا نكرة .
- المشترك الوصفي يأتي مطابقاً للموصوف .
- الفعلي يدخل فى الجدول الإسنادى من حيث العدد والجنس الشخصي
- والوصفي يدخل فى الجدول التصريفي من حيث العدد والتعيين والجنس
- الفعلي يأتي مسنداً فى الجملة الفعلية فقط .
- والوصفي يأتي مسنداً إليه فى الجملة الفعلية ومسنداً فى الجملة الأسمية .

وبذلك نعلم أنه لا فرق بين المشترك الوصفي والصفة التي وردت في القسم الثاني، أما المشترك الفعلي فإنه يختلف عن الفعل في دلالته على الزمن، لأنه يدل على الزمن الحالي بخلاف الماضي والمستقبل، وكذلك في اتصال الضمير به حيث يأتي الضمير معه متصلاً ومنفصلاً ، مثل :

الضمير	الصيغة المنفصلة	الصيغة المتصلة
متكلم	ܩܳܛܶܠ ܐ̱ܢܳܐ	ܩܳܛܶܠܢܳܐ
متكلمة	ܩܳܛܠܳܐ ܐ̱ܢܳܐ	ܩܳܛܠܳܢܳܐ
متكلمون	ܩܳܛܠܺܝܢ ܚܢܰܢ	ܩܳܛܠܺܝܢܰܢ
متكلمات	ܩܳܛܠܳܢ ܚܢܰܢ	ܩܳܛܠܳܢܰܢ
مخاطب	ܩܳܛܶܠ ܐܰܢ̱ܬ	ܩܳܛܶܠܬ
مخاطبة	ܩܳܛܠܳܐ ܐܰܢ̱ܬܝ	ܩܳܛܠܳܬܝ
مخاطبون	ܩܳܛܠܺܝܢ ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ	ܩܳܛܠܺܝܬܽܘܢ
مخاطبات	ܩܳܛܠܳܢ ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ	ܩܳܛܠܳܬܶܝܢ
غائب	—	ܩܳܛܶܠ
غائبة	—	ܩܳܛܠܳܐ
غائبون	—	ܩܳܛܠܺܝܢ
غائبات	—	ܩܳܛܠܳܢ

خامساً : ܦܪܨܘܦܐ " الضمير "

يشتمل الضمير على ثلاثة أنواع ، وهي :

١ – ضمائر شخصية ٢ – ضمائر إشارة ٣ – ضمائر موصولة .

وهذه الضمائر إما أن تكون متصلة أو منفصلة .

- **وتعد الضمائر المتصلة كلها من الضمائر الشخصية، وتنقسم إلى :**

أ – ضمائر فاعل ، وتتمثل فى ܥܒܕܬ " صنعتُ " ܥܒܕܢ " صنعنا " للمتكلم ، ܥܒܕܬ " صنعتَ " ܥܒܕܬܘܢ " صنعتم " ܥܒܕܬܝ " صنعتِ " ܥܒܕܬܝܢ " صنعتن " للخطاب ، ܥܒܕ " صنع " ܥܒܕܘ " صنعوا " أو ܥܒܕܘܢ " صنعوا " ܥܒܕܬ " صنعت " ܥܒܕܝ " صنعن " أو ܥܒܕܝܢ " صنعن " للغياب .

ب – ضمائر مفعول ، وتتمثل فى ܥܒܕܬܢܝ " صنعتني " ܥܒܕܬܢ " صنعتنا " كمثال للضمير العائد على المتكلم ، و ܥܒܕܬܟ " صنعتُكَ " ܥܒܕܬܟܘܢ " صنعتُكم " ܥܒܕܬܟܝ " صنعتُكِ " ܥܒܕܬܟܝܢ " صنعتُكن " كمثال للضمير الغائد على المخاطب ، ܥܒܕܬܗ " صنعتُه " ܥܒܕܬܗ " صنعتُها " للغائب المفرد والغائبة المفردة ، ولا يأتي ضمير المفعول العائد على الغائبين والغائبات إلا منفصلاً، مثل ܥܒܕ ܐܢܘܢ " صنعهم " ܥܒܕ ܐܢܝܢ " صنعهن ".

جـ – ضمائر مضاف إليه ، وتتمثل فى ܥܒܕܝ " عملي " ܥܒܕܢ " عملنا " لضمائر التكلم ، و ܥܒܕܟ " عملكَ " ܥܒܕܟܘܢ " عملكم " ܥܒܕܟܝ

" عملكِ " ܥܒܕܟܝܢ " عملكن " لضمائر الخطاب ، و ܥܒܕܗ " عملـــه " ܥܒܕܗܘܢ " عملهم " ܥܒܕܗ " عملها " ܥܒܕܗܝܢ " عملهن " الضمائر الغياب.

- **وتنقسم الضمائر المنفصلة إلى :**

أ – ضمائر شخصية ، وتنقسم إلى :

– ضمائر فاعل ، وتتمثل فى ܐܢܐ " أنـــا " ܚܢܢ " نحـــن " ضـــمائر تكلـــــم ، و ܐܢܬ " أنتَ " ܐܢܬܝ " أنتِ " ܐܢܬܘܢ " انـــتم " ܐܢܬܝܢ " أنتن " ضمائر خطـــاب ، و ܗܘ " هـــو " ܗܝ " هـــي " ܗܢܘܢ " هم " ܗܢܝܢ " هن " ضمائر غياب .

– ضمائر مفعول مسبوقة بلام المفعولية ، وتتمثل فى ܠܝ " إيـــــاي " ܠܢ " إيانا " ܠܟ " إياكَ " ܠܟܘܢ " إياكم " ܠܟܝ " إياكِ " ܠܟܝܢ " إياكن " ܠܗ " إيّاه " ܠܗܘܢ " إياهم " ܠܗ " إياهـــا " ܠܗܝܢ " إياهن " ، وضمائر مفعول غير مسبوقة بلام المفعولية وتتمثل فى ضميرين فقط ، هما : ضمير المفعول العائد على الغائبين وهو ܐܢܘܢ مثل : ܥܒܕ ܐܢܘܢ " صنعهم " ، وضمير المفعول العائد على الغائبات وهو ܐܢܝܢ مثل : ܥܒܕ ܐܢܝܢ " صنعهن " .

ب- ضمائر إشارة ، وتتمثل فى ܗܢܐ " هذا " ܗܕܐ " هذه " ܗܠܝܢ " هؤلاء " للإشارة إلى القريب ، و ܗܘ " ذلك " ܗܝ " تلـــك " ܗܢܘܢ " أولئك للمذكر " ܗܢܝܢ " أولئك للمؤنـــث " للإشـــارة إلى البعيد ، ܗܘ " هو " ܗܝ " هي " ܗܢܘܢ " هم " ܗܢܝܢ " هـــن " للإشارة إلى المتوسط .

جـ- ضمائر موصولية ، وتتمثل فى الضمائر الدالة علـــى الإشـــارة إلى البعيد والمتوسط ومعهم ܡܢ ـــ ܡܐ ـــ ܐܝܢܐ ـــ ܐܝܕܐ ـــ ܐܝܠܝܢ مع توسط الدال بين هذه الضمائر والكلمة الداخلة عليهـــا ، مثـــل ܗܘ ܕ " الذي " ܗܝ ܕ " التي " ܗܢܘܢ ܕ " اللذين " .

- **ويتميز الضمير عن غيره من أقسام الكلام بنواحي تدل عليه ، وهي :**
  - **لا يدخل فى الجدول التصريفي .**
  - **يكون مسنداً إليه ولا يكون مسنداً مطلقاً .**
  - **كل الضمائر ليس لها أصل اشتقاقي .**
  - **يستغني به عن تكرار الاسم الظاهر .**

سادساً : ܡܐܢܐ " الأداة "

، الأداة هى كل كلمة تؤدي معني عاماً هو معني الجملة بحيث يكون المعني الذي تدل عليه هذه الأداة هو معني الجملة ، فالجملة الاستفهامية مثلاً يعبر عنها أداة الاستفهام وهكذا .

- **والأدوات فى اللغة السريانية كثيرة :**

– منها ما يؤدي معني الاستفهام ، مثل ܠܡܢܐ (مزامير داود ٢ – ١)

ܠܡܢܐ ܪܓܫܘ ܥܡܡܐ " لماذا ارتجفت الامم " .

– ومنها ما يؤدي معني النفي ، مثل ܠܐ (مزامير ١٤١ – ٤)

ܠܐ ܬܣܛܐ ܠܒܝ ܠܡܠܬܐ ܒܝܫܬܐ " لا يميل قلبي إلى أمر ردئ " .

– ومنها ما يؤدي معني التوكيد ، مثل ܒܪܡ (مزامير داود ٣٨ – ١١)

ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܪܟܒܝ ܫܘܩܪܐ " بالتأكيد أنتم ملفقوا كذب " .

– ومنها ما يؤدي معني التمني ، مثل ܠܘ (أيوب ٦ – ٢)

ܠܘ ܕܝܢ ܡܬܬܩܠܐ ܪܘܓܙܝ ܘܫܘܚܩܝ ܒܡܣܐܬܐ ܐܟܚܕܐ

" ليت كربي ومصيبتي وُزِنا سوياً فى الميزان " .

– ومنها ما يؤدي معني النهي ، مثل ܠܐ (متي ٧ – ٦)

ܠܐ ܬܬܠܘܢ ܩܘܕܫܐ ܠܟܠܒܐ " لا تعطوا القدس للكلاب " .

- ومنها ما يؤدي معني التعجب ، مثل ܡܐ (مـزامير ١١٩ – ٩٧)

ܡܐ ܪ̈ܚܡܬ ܢܡܘܣܟ " ما أحب شريعتك إليّ ! " ؛

- ومنها ما يدل على النُّدبة ، مثل ܘܝ (الجامعة ١٠ – ١٦)

ܘܝ ܠܟܝ ܡܕܝܢܬܐ " ويل لك أيتها المدينة " .

- ومنها ما يدل على النداء ، مثل ܐܘ (أمثال ٣١ – ١)

ܐܘ ܒܪܝ ܘܐܘ ܒܪ ܟܪܣܝ " يا بني ويا ابن رحمي " .

- ومنها ما يدل على الشرط ، مثل ܐܢ (متى ٤ – ٣)

ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܕܗܠܝܢ ܟܐܦܐ ܢܗܘܝܢ ܠܚܡܐ

" إن كنت ابن الله فقل لهذه الحجارة أن تصير خبزاً " .

- وتتميز الأداة عن غيرها من أقسام الكلام بنواحى تدل عليه ، وهي :

- لا تدخل فى الجدول التصريفي .
- لا تكون مسنداً أو مسنداً إليه .
- ليس لها أصل اشتقاقي .
- رتبة الأداة الصدارة دائماً .
- معني الأداة العام هو معني الجملة .

سابعاً : ܐܣܘܪܐ " الرابط "

الرابط هو كل لفظة تؤدي وظيفة الربط بين الأجزاء المفردة للجملـــة أو الربط بين الأسناد (المسند والمسند إليه) وبقية الجملة ، أو الربط بين الجمـــل المتعددة .

والرابط هو ما ورد عند النحاة السريان فى قسم الحرف وقسم الـــلازم للإضافة ، ويمكن تقسيم الرابط حسب عدد حروفه إلى :

أ – أحادي ، مثل ܒ – ܕ – ܘ – ܠ الباء – الدال – الواو – اللام ، والتي تُجمع فى قولنا ܒܕܘܠ " بدول " .

ب– ثنائي ، مثل ܥܠ " على " ܓܒ " بالقرب " ܥܡ " مع " ܡܢ " من " .

جـ– ثلاثي ، مثل ܠܘܬ " عند – الي " ܨܝܕ " لدي " ܒܝܕ "بواسطة " ܒܬܪ " بعد " .

د – رباعي ، مثل ܬܚܝܬ " تحـــت " ܠܦܘܬ " حســـب " ܠܩܕܡ " أمام " ܒܠܥܕ " بدون " .

هـ– خماسي ، مثل ܠܘܩܒܠ " قبل " ܠܘܩܕܡ " أمام " .

- ويتميز الرابط عن غيره من أقسام الكلام بنواحي تدل عليه ، وهي :
  - لا يدخل فى الجدول التصريفي..
  - لا يكون مسنداً أو مسنداً إليه .
  - ليس له أصل اشتقاقي .
  - رتبة الرابط هو التقدم على مدخوله .
  - يؤدي الرابط وظيفة الربط بين أجزاء الجملة أو بين الجمل .

المورفيـــم

فى اللغة السريانية

المورفيم في اللغة السريانية

يدرس علم النحو التركيب النحوي للجملة ، ويدرس علـــم الصـــرف الصور التركيبية للكلمة ، والتغييرات التي تحدث داخل الكلمة تشكل موضوع علم الصرف ، وهو ما يسميه علم اللغة الحديث Morphology "مورفولوجي". والمادة الأساسية التي تستخدم في التحليل الصرفي الحديث تسمي مصطلـــــح Morpheme "المورفيم". أي الوحدة الصرفية.

وتتكون كلمة Morpheme من مقطعين ، الأول : Morph وهي كلمة يونانية الأصل ، بمعني (صيغة– صورة – شكل)، والثاني eme وهى نهاية توجد في بعض المصطلحات ، مثل: Phoneme "فونيم".

وهناك تعريفات كثيرة للمورفيم عند مدارس البحث اللغوي الحـــديث ، غير أنها تتفق في أنها تعد أصغر وحدة صرفية في بنية الكلمة تحمل معني أو لهـــا وظيفة نحوية في بنية الكلمة.

وقد وصل علماء اللغة إلى هذا التحديد للمورفيم نتيجة لجهود مشكورة بذلها المهتمون بالدرس اللغوي، إذ كانت صعوبة تعريف الكلمة تعريفاً دقيقـــاً حافزاً قوياً إلى محاولة البحث عن مفهوم آخر للدلالة على أقل العناصـــر الـــتي يتوسم فيها أن تكون وسيلة دقيقة للتحليل اللغوي ، ويبدو أن جهودهم قـــد تكللت بالاتفاق على أن الوحدة اللغوية التي يمكن أن تتخذ أساساً لهذا التحليل هي التي يمكن تسميتها بالمورفيم.

فالكلمة ليست أصغر وحدة لغوية لها شكل ودلالة معاً، إلا أن مكونات الكلمة هي الوحدات اللغوية ذات الشكل والدلالة التي تظهرفي أماكن مختلفة ، وتلك هي المورفيمات.

وتُحَدَّد المورفيمات في اللغة بمقارنة أشكال الكلام بعضه ببعض وملاحظة ما يتكرر منه والزيادة عليه.

فعلماء اللغة نظروا إلى الكلمة في صور مختلفة كلها تصلح لأن تنـــدرج تحت مصطلح الكلمة ، ويوضح ذلك لو نظرنا إلى مجموعة من الكلمات، مثل :

Read – Reads – Reading

Sing – Sings – Singing

نجد أن هناك علاقة بين الكلمات الثلاث الأولي وتتمثل في وجود الجـــذر Read وكذلك بين الكلمات الثلاث الثانية وتتمثل في وجود الجذر Sing ثم نجد بعد ذلك أن كلمتي Reads – Sings تنتهيان بنهاية صـــوتية واحـــدة (S) لأداء وظيفة نحوية ، وبالمثل نجد Singing – Reading تنتهيان بنهاية واحـــدة (ing) لأداء وظيفة نحوية ، ومعني هذا أن اللغة الإنجليزية تعرف هذه العناصر الصغيرة باعتبارها حاملة لوظائف نحوية وهي المورفيمات أي الوحدات الصرفية.

وقد سبق تعريفنا للمورفيم أنه أقل وحدة صرفية ذات معني، ومن سماتها أنه لا يمكن تقسيمها إلى وحدات أقل مع المحافظة على المعني، وربما تكون هـــذه الوحدة الصرفية مكونة من صوت واحد أو صوتين أو عدة أصوات ، فحجـــم الوحدة ليس مهما، بل المهم هو أن هذه الوحدة تكون ذات معني ، ولـــيس في مقدور الفرد تجزئتها أو تقطيعها إلى وحدات أصغر حاملة للمعني، مثل كلمـــة

Cats فهي مكونة من وحدتين هما : Cat + S وتشير الوحدة الأولي إلى حيوان ، بينما تشير الوحدة الثانية (S) إلى عدد من الحيوانات (أكثر من واحد)، ويلاحظ أن كلمة Cat نفسها لا يمكن تقسيمها أو تفكيكها إلى وحدات، وتكون حاملة للمعني.

وربما كان من الممكن كذلك أن يوصف المورفيم بأنه سلسلة من الفونيمات ذات المعني التي لا يمكن تقسيمها بدون تضييع المعني أو تغييره ، مثل Posts نجد من الممكن تقسيمه إلى مورفيمين هما Post + s التي تؤدي معني الجمع ، ومن الواضح أنه من غير الممكن بعد ذلك القيام بعمل أي تقسيمات أخري لأحدهما إذا حاولنا التقسيم بهذا الشكل Po + st فإننا يمكن أن نعطي الجزء الأول معني لأنه يحمل اسم نهر في ايطاليا ، ولكنه معني مغاير ، وإذا نحن حاولنا أن نقسم الكلمة إلى p + ost لا نجد للجزء الأول أو الثاني نظير في الاستعمال، أما Pos + t فيعطيان صيغتين غير مستعملتين ، وعلى هذا فكلمة Post يجب أن يحتفظ بها سليمة لأنها تحمل معني معيناً، وينطبق عليها تعريف المورفيم ، وكذلك حرف (S) الذي يحمل معني الجمع وينطبق عليه تعريف المورفيم.

وعلى ذلك فالكلمة بالمفهوم التقليدي لم تعد أصغر وحدة تحمل معناً في التحليل الصرفي، فهناك العديد من الوحدات الصرفية أقل من الكلمة تحمل معناً كالأمثلة السابقة، وهذا ما دفع علماء اللغة إلى طرح المفهوم التقليدي للكلمة جانباً لعدم دقته، وظهور مصطلح المورفيم الذي يدل على أقل وحدة صرفية ذات معني.

وقد قسموا المورفيمات من حيث الاستخدام إلى نوعين:

النوع الأول: أطلقوا عليه اسم Free Morpheme "المـــورفيم الحـــر أو المستقل" وهو الذي يمكن أن يوجد بمفرده كوحدة مستقلة في اللغـــة، مثـــل :

Love - Cat

النوع الثاني: أطلقوا عليه اسم Bound Morpheme " المورفيم المقيـــد أو التابع أو المتصل"، وهو الذي لا يوجد مستقلاً بذاته، إذ يجـــب أن يتصـــل بمورفيم آخر حتى يمكن استخدامه، مثل كلمة Cats فهي مورفيمان، أحدهما حر أو مستقل هو Cat والآخر مورفيم تابع أو مقيد أو متصل هو (S) وفي كلمـــة Loved مورفيمان ، أحداهما حر أو مستقل هو Love والآخر تابع أو مقيـــد أو متصل هو (d) فالمورفيمات التابعة أو المقيدة لا تأتي إلا متصلة بغيرها.

ويشير ماريو باي بأن هناك بعض اللغويين المحدثين يفضـــلون اســـتعمال المصطلح Formant للمورفيم الحر مخصصين المصـــطلح Morpheme للنـــوع المتصل أو المقيد فقط ، أو الذي يمكن أن يوصف بأنه يدل على فكرة إضافية ، وبالنظر إلى المصطلحات النحوية التقليدية نجد أن المورفيم الحر يعادل – علـــى وجه التقريب – ما يعرف بالجذر Root بينما يقابل المورفيم المتصل ما يعـــرف باللواصق.

وتسمى الأولي مورفيمات الجذور. Root Morphemes

وتسمي الثانية مورفيمات اللواصق. Affixes Morphemes

واللواصق هي المورفيمات التي تتصل بالجذور وتختلف تسميتها بالنظر إلى موقعها بالنسبة إلى جذور الكلمات التي تتصل بها فتسمي prefixes " سوابق "

إن اتصلت بأوائل الجذور وتسمي suffixes " لواحق" إن اتصلت بآخرها وتسمي infixes "أحشاء" إن وقعت وسط الجذور.

كما تنقسم المورفيمات المقيدة إلى قسمين:

القسم الأول: ما يعرف بالمورفيمات الاشتقاقية، وهي تقع في إطار المورفولوجيا الاشتقاقية التي تهتم بدراسة طرائق أخذ كلمة من أخري.

القسم الثاني: ما يعرف بالمورفيمات التصريفية، وهي تقع في إطار المورفولوجيا التصريفية التي تهتم بالصور التصريفية للكلمة الواحدة.

وثمة تصنيف آخر للمورفيمات قد يكون أقرب إلى طبيعة الأوزان في العربية (واللغات السامية الأخرى) كما يقول الدكتور محمود فهمي حجازي وهو تصنيف المورفيمات إلى وحدات صرفية تتابعية، ووحدات صرفية غير تتابعية.

١ – الوحدة الصرفية التتابعية Sequential Morpheme :

وهي الوحدات الصرفية التي تتابع مكوناها الصوتية من الصوامت والحركات دون فاصل كالضمائر المتصلة بالفعل.

٢ – الوحدة الصرفية غير التتابعية Non Sequentia Morpheme:

وهي الوحدات الصرفية التي تأتي مكوناها الصوتية من الصوامت والحركات على نحو غير متصل، أي أن الوحدات الصوتية المكونة لها تتخللها وحدات صوتية لوحدة صرفية أخري، مثل كلمة كاتب (ومثلها في السريانية ܟܳܬܶܒ) فهي تتكون من وحدتين صرفيتين غير متتابعتين، تتكون الأولي من الجذر

(ك + ت + ب) وهي وحدة صرفية غير تتابعية لأن هذه الصوامت بدون حركات لا تكون تتابعاً متصلاً في أية كلمة ، وتتكون الوحدة الصرفية غير التتابعية الثانية من فتحة طويلة + كسرة، وهي كذلك وحدة صرفية غير تتابعية لأن أصواتها لا تكون تتابعاً متصلاً في أية كلمة ، وبذلك تعد الحروف الأصول في البنية الصوتية للعربية واللغات السامية الأخرى وحدات صرفية غير تتابعية وتعد الأوزان في اللغات السامية أيضاً وحدات صرفية غير تتابعية أيضاً.

والمورفيم له صيغ متنوعة وهي ما تسمي Allomorphs " ألومورفات" وهي التي تستعمل في ظروف مختلفة لتعطي المعني المعين. ويتضح ذلك بمقارنة نهاية الجمع في الإنجليزية :

Book ------ Books

Class ------ Classes

Child ------- Children

نجد أن كل كلمة تنتهي بنهاية مختلفة لأداء وظيفة واحدة وهي الدلالة على الجمع ، فكل هذه النهايات ألومورفات لمورفيم واحد يدل على الجمع.

وعلى ذلك فعلماء اللغة جعلوا مصطلح المورفيم هو الأساس في التحليل الصرفي، وعلم الصرف يقوم بدراسة الصيغ سواء أكانت اشتقاقية أم تصريفية، ولذلك سوف نتناول المورفيم في اللغة السريانية وفقاً لهذا التقسيم وهو ما يعرف بالمورفيمات الاشتقاقية أو التصريفية وكلها مورفيمات مقيدة.

أولاً : المورفيمات الاشتقاقية

وهي التي تتصل بالمورفيمات الحرة سواء عن طريق السوابق أو الأحشاء أو اللواحق، ومن ذلك ما يطرأ على الفعل المجرد من إضافات لكي نحصل على ما نسميه بالأفعال المزيدة ، ومنها أيضاً اشتقاق المصدر الميمي، واسم الفاعل، واسم المفعول، واسما الزمان والمكان، واسم الآلة، واسم المنسوب من المنسوب إليه، والاسم المصغر.

- **أوزان الفعل :**

تُحدد المورفيمات في اللغة بمقارنة أشكال الكلام بعضه ببعض وملاحظة ما يتكرر منه والزيادة عليه، وتعد الأفعال الثلاثية المجردة والرباعية المجردة جذوراً ثابتة في اللغة السريانية ويرمز إليها بالفاء والعين واللام وهي التي يُطلق عليها المورفيمات الحرة وأبنية الفعل الماضي المجرد على ثلاث صيغ تختلف فيها حركة العين بين الفتح والكسر والضم وهي ܦܥܰܠ - ܦܥܶܠ - ܦܥܘܠ.

وقد فرقت هذه اللغة بين الأفعال المتعدية والأفعال اللازمة فجعلت الأفعال المتعدية مفتوحة العين في الماضي مثل "ܩܛܰܠ" وجعلت اللازم ممال العين في الماضي مثل "ܕܚܶܠ".

وللصيغة الأخيرة مضمومة العين فعل واحد في اللغة السريانية وهو "ܩܦܘܕ اقشعر" وتختلف حركة العين في المستقبل وفقاً لحركة الماضي ، أما الرباعي فله وزن واحد وهو ܦܰܥܠܶܠ مثل "ܓܰܢܓܶܠ دحرج".

وتلحق بهذه الجذور زوائد مختلفة قد تكون سابقة أو لاحقة أو حشـوا وهي ما تعرف بالمورفيمات المقيدة ، وهذه الزوائد قد تكون حرفاً أو حرفين أو ثلاثة أو أربعة ، وقد أشار ابن العبري إلى أن حروف الفعل قد تصل إلى سـبعة أحرف مثل "ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ – حن إلى" وزيادة حرف أو أكثر على الجذور تعطي الفعل معني جديداً كما في الجداول الآتية :

(١) ما زيد فيه حرف من الثلاثي :

الوزن	المثال	المورفيم الزائد	المعنى المصاحب للمورفيم
ܦܰܥܶܠ	ܩܰܛܶܠ	تضعيف العين	التعدية – المبالغة – التكثير.
ܐܰܦܥܶܠ	ܐܰܩܛܶܠ	الهمزة	التعدية.
ܫܰܦܥܶܠ	ܫܰܥܒܶܕ	السين	التعدية.
ܣܰܦܥܶܠ	ܣܰܥܒܶܕ	الشين	التعدية.

(٢) ما زيد فيه حرفان من الثلاثي:

الوزن	المثال	المورفيم الزائد	المعنى المصاحب للمورفيم
ܦܰܥܠܶܠ	ܣܚܰܪܚܰܪ	حرفان من جنس عينه ولامه في أخره	المبالغة – التكثير
ܐܶܬܦܥܶܠ	ܐܶܬܩܛܶܠ	الهمزة والتاء	المطاوعة

(٣) ما زيد فيه حرفان من الرباعي:

الوزن	المثال	المورفيم الزائد	المعنى المصاحب للمورفيم
ܐܶܬ݂ܦܰܥܠܰܠ	ܐܶܬ݂ܟܰܪܙܰܠ	الهمزة والتاء	المطاوعة

(٤) ما زيد فيه ثلاثة حروف من الثلاثي :

الوزن	المثال	المورفيم الزائد	المعنى المصاحب للمورفيم
ܐܶܬ݂ܦܰܥܰܠ	ܐܶܬ݂ܩܰܛܰܠ	الهمزة والتاء وتضعيف العين	المطاوعة
ܐܶܬ݂ܬ݁ܦܰܥܰܠ	ܐܶܬ݂ܬ݁ܩܰܛܰܠ	الهمزة والتاءين	المطاوعة
ܐܶܣܬ݁ܰܦܥܰܠ	ܐܶܣܬ݁ܰܪܗܰܒ	الهمزة + التاء + السين	المطاوعة
ܐܶܫܬ݁ܰܦܥܰܠ	ܐܶܫܬ݁ܰܥܒ݁ܰܕ	الهمزة + التاء + الشين	المطاوعة

(٥) ما زيد فيه أربعة حروف من الثلاثي :

الوزن	المثال	المورفيم الزائد	المعنى المصاحب للمورفيم
ܐܶܬ݂ܦܰܥܠܰܥܠ	ܐܶܬ݂ܡܰܟ݂ܡܰܟ݂	الهمزة + التاء + حرفان من جنس عين ولام الفعل من آخره	المطاوعة

مما سبق ندرك أن زيادة حرف يكون بتضعيف عين الفعل أو بزيادة الهمزة أو السين أو الشين في أوله ، أما زيادة حرفين فيكون من جنس عينه ولامــه في آخره. أما بقية الأوزان فهي حاصلة من زيادة تاء المطاوعة المسبوقة بالهمزة على الحروف الأصلية، وذلك لأن السريان كالعرب إذا أرادوا الدلالة على مطاوعة الفعل زادوه في أوله تاء، إلا أن العرب نقلوا التاء في فعل مطاوعة المجرد في أوله ووضعوها بين الحرف الأول والثاني من الفعل، وقالوا مثل اقترب بدل إتقرب.

- **المورفيم الدال على المصدر الميمي:**

هو اسم يدل على الحدث مجرداً عن الـــزمـــان، والمورفيم الدال عليـــه ينحصر في الأمثلة الآتية :

بنية الفعل	المثال	المصدر الميمي	المورفيم الزائد
ثلاثي	ܩܛܠ	ܡܩܛܠ	الميم المكسورة
ثلاثي	ܩܪܐ	ܡܩܪܐ	الميم المكسورة
ثلاثي	ܩܡ	ܡܩܡ	الميم الساكنة
غير ثلاثي	ܩܛܠ ܒܪܟ	ܡܩܛܠܘ ܡܒܪܟܘ	الميم الساكنة + ضم الآخر وفتح ما قبله
غير ثلاثي	ܐܩܛܠ	ܡܩܛܠܘ	الميم المفتوحة + ضم الآخر وفتح ما قبله
غير ثلاثي	ܐܬܩܛܠ	ܡܬܩܛܠܘ	الميم المكسورة + ضم الآخر وفتح ما قبله

يلاحظ مما سبق أن المورفيم الدال على المصدر الميمي لا يأتى إلا مُقيـداً بمورفيم الجذر، وله ألومورفات تختلف وفقاً لنوع الجذر المتصل به.

ويكون من الثلاثي بزيادة الميم السـاكنة في أول الجـذر مـع الفعـل الأجـوف ، مثل ܡ + ܩܳܡ = ܡܩܳܡ، ويكون بالميم المكسورة بالكسرة الممالة مع بقية الأفعال الثلاثية المفتوحة الوسط سواء أكانت مفتوحة بالفتحة الطويلـة مع الفعل الناقص ، مثل ܡ + ܩܪܳܐ = ܡܶܩܪܳܐ أم مفتوحة بالفتحة القصيرة ، مثل ܡ + ܩܛܰܠ = ܡܶܩܛܰܠ أما الأفعال المكسورة الوسط فإنها تتحول إلى فتحة قصيرة، مثل ܡ + ܕܚܶܠ = ܡܶܕܚܰܠ.

ويكون من غير الثلاثي بالميم الساكنة في أول الجذر مع الفعل المضـعف والرباعي، مثال المضعف ܡ + ܩܰܛܶܠ = ܡܩܰܛܳܠܽܘ ومثـال الربـاعي ܡ + ܥܰܪܩܶܠ = ܡܥܰܪܩܳܠܽܘ، ويكون بالميم المفتوحة بالفتحة القصيرة مـع المزيـد بالهمزة، مثل ܡ + ܐܰܩܛܶܠ = ܡܰܩܛܳܠܽܘ، ويكون بالميم المكسورة بالكسـرة الممالة مع أفعال المطاوعة، مثل ܡ + ܐܶܬܩܛܶܠ = ܡܶܬܩܛܳܠܽܘ.

ونري أن المورفيم الدال على المصدر الميمي هو الميم الساكنة وإن كانت له ألومورفات تختلف باختلاف الجذر ، فجاءت الميم مكسورة بالكسرة الممالـة مع الثلاثي لاجتماع ساكنين في أول الكلمة أعنى مورفيم الميم وفـاء الفعـل ، وجاءت الميم مكسورة ومفتوحة من غير الثلاثي لأنها حلت محل الهمزة في المزيد بالهمزة والأفعال المطاوعة فأخذت حركتها ، أما ضم الحرف الأخير وفتح مـا قبله بالفتحة الطويلة في نهاية الفعل غير الثلاثي فهو عنصر صوتي فعال للتمييـز

بين صيغة المصدر الميمي وصيغتي اسم الفاعل والمفعول من غير الثلاثـــي كمـــا سنري بعد ذلك.

- **<u>المورفيم الدال على اسم الفاعل :</u>**

اسم الفاعل هو ما يدل على من وقع منه الفعل، والمورفيم الدال عليـــه ينحصر في الأمثلة الآتية:

بنية الفعل	المثال	اسم الفاعل	المورفيم الزائد
ثلاثي	ܩܛܰܠ	ܩܳܛܶܠ	الفتحة الطويلة
	ܩܪܳܐ	ܩܳܪܶܐ	+
	ܩܳܡ	ܩܳܐܶܡ	الكسرة الممالة
غير الثلاثي	ܩܰܛܶܠ	ܡܩܰܛܶܠ	الميم الساكنة
	ܟܰܬܶܒ	ܡܟܰܬܶܒ	الميم الساكنة
	ܐܰܩܛܶܠ	ܡܰܩܛܶܠ	الميم المفتوحة

• المورفيم الدال على اسم المفعول:

اسم المفعول هو ما يدل على من وقع عليه الفعل، والمورفيم الدال عليه ينحصر في الأمثلة الآتية:

بنية الفعل	المثال	اسم المفعول	المورفيم الزائد
ثلاثي	ܩܛܰܠ	ܩܛܺܝܠ	الكسرة الصريحة
	ܩܪܳܐ	ܩܪܶܐ	الكسرة الممالة
	ܩܳܡ	ܩܺܝܡ	الكسرة الصريحة
غير الثلاثي	ܩܰܛܶܠ	ܡܩܰܛܰܠ	الميم الساكنة + فتح ما قبل الآخر
	ܫܰܟܠܶܠ	ܡܫܰܟܠܰܠ	الميم الساكنة + فتح ما قبل الآخر
	ܐܰܩܛܶܠ	ܡܰܩܛܰܠ	الميم المفتوحة+ فتح ما قبل الآخر
	ܐܶܬܩܛܶܠ	ܡܶܬܩܛܶܠ	الميم المكسورة

ويتضح مما سبق أن الفتح الطويل لفاء الفعل مع الكسر الممال لعين الفعل مورفيم يدل على اسم الفاعل من الثلاثي ، والكسر الصريح لعين الفعل مورفيم يدل على اسم المفعول من الثلاثي أما الكسر الممال في ܩܪܶܐ فهو نتاج اجتماع الكسرة الصريحة مع الفتحة الطويلة لحرف الراء.

كما تُظهر الجداول أيضاً أن الميم الساكنة مورفيم يدل على اسم الفاعل والمفعول من غير الثلاثي، أما فتحها بالفتحة القصيرة مع المزيد لأنها حلت محل الهمزة المفتوحة، وكسرها مع المطاوع لأنها حلت محل الهمزة المكسورة أيضاً،

. ويلاحظ أن فونيم الكسر مع اسم الفاعل والفتح مع اسم المفعول للحرف قبل الأخير يعد مورفيماً فاعلاً للتمييز بين اسم الفاعل واسم المفعول، ونظــرا لأن الأفعال المطاوعة لا يصاغ منها اسم الفاعل فلم تحتاج اللغة إلى فتح مــا قبــل الأخير مع اسم المفعول من المطاوع.

وفى حالة التعريف بألف الإطلاق يتساوى المورفيم الــدال علــى اســم الفاعل واسم المفعول من غير الثلاثي مثل ܡܡܗܠܐ اسم فاعل أو مفعــول مــن المضعف من المزيد بالهمزة ܡܡܗܠܐ اسم فاعل أو مفعول، وهنا المورفيم وحدة لا يكفي لإفادة الدلالة الصرفية، بل يجب الاستعانة بوسائل نحوية أخري كالسياق أو الوصف أو الإضافة.

- **المورفيم الدال على اسمي الزمان والمكان:**

اسما الزمان والمكان مصوغان لزمان وقوع الفعل أو مكانه.

وهذا المورفيم له ألومورف واحد غالباً وهو: الميم المفتوحة بالفتحة القصيرة في أوله وألف الاطلاق في آخره ويأتي على وزن **ܡܰܩܛܠܳܐ** ويشير برجشتراسر إلى أن هذا الوزن كان موجوداً في اللغة السامية الأم، مثل: **ܡܰܫܟܢܳܐ** – مسكن، **ܡܰܕܢܚܳܐ** – مشرق، **ܡܰܥܪܒܳܐ** – مغرب، **ܡܰܕܒܚܳܐ** – مذبح، **ܡܰܓܠܳܐ** – منفي، وذلك من: **ܫܟܶܢ** – **ܕܢܰܚ** – **ܥܪܰܒ** – **ܕܒܰܚ** – **ܓܠܳܐ**.

وهناك ألومورف آخر لهذا المورفيم خاص باسم المكان يمكن أن نطلق عليه المورفيم الحر المقيد، ويكون بإدخال لفظة **ܒܶܝܬ** على المصدر، نحو **ܒܶܝܬ ܩܒܘܼܪܳܐ** مقبرة، **ܒܶܝܬ ܕܺܝܢܳܐ** محكمة، وتدخل على اسم المكان للتأكيد، مثل: **ܒܶܝܬ ܡܰܥܪܩܳܐ** – مهرب.

ويلاحظ أن المورفيم الدال على اسمي الزمان والمكان يشبه مورفيم اسم الفاعل المختوم بألف الإطلاق من المزيد بالهمزة، وعلى ذلك فإن الاعتماد على المورفيم وحده لا يكفي هنا، بل يجب الاعتماد أيضاً على السياق النحوي لتحديد الدلالة المقصودة.

- **<u>المورفيم الدال على اسم الآلة :</u>**

اسم الآلة هو ما دل على الآلة التي يقـــع الفعـــل بواسطتها، وله ثلاثـــة أوزان قياسية وهي : ܡܰܦܥܠܳܐ – ܡܰܦܥܳܠܳܐ – ܡܰܦܥܽܘܠܬܳܐ.

وهناك صيغ سماعية كثيرة، مثـــل: ܢܰܪܓܳܐ " فـــأس " ܟܽܘܫܳܐ " قـــدوم " ܦܰܟܡܳܐ " معول ".

يلاحظ مما سبق أن المورفيم الدال على الآلة غير متحد في الأوزان الثلاثة السابقة، فقد جاء سابقة في الوزن الأول، وهو: الميم المفتوحة بالفتحة القصيرة، مثل: ܡܰܢܚܠܳܐ " منخل " ܡܰܠܩܛܳܐ " ملقط ".

وجاء سابقة وحشواً في الوزن الثاني وهو الميم المفتوحة بالفتحة القصـــيرة في أوله والفتحة الطويلة قبل الآخر، مثل ܡܰܦܬܳܚܳܐ " مفتاح" ܡܰܬܩܳܠܳܐ "ميزان".

وجاء سابقة وحشواً ولاحقة في الوزن الثالث وهو الميم المفتوحة بالفتحة القصيرة في أوله، والواو في وسطه، والتاء في آخره، مثل: ܡܰܓܪܽܘܦܬܳܐ " مجرفة " ܡܰܬܩܽܘܠܬܳܐ " ميزان ".

- **المورفيم الدال على النسب :**

المورفيم الدال على النسب له ثلاث ألومورفات كلها مقيدة في نهاية الاسم، وتختلف دلالة الاسم المنسوب باختلاف الألومورف.

١) ألومورف الياء: يدل على النسب الحقيقي إذا كان المنسوب إليه علماً لشخص، وهنا الغرض منه هو جعل المنسوب من آل المنسوب إليه، مثل :

ܐܒܪܗܡܝܐ – إبراهيمي نسبة إلى ܐܒܪܗܡ إبراهيم .

ܐܘܪܫܠܡܝܐ – أورشليمي، وذلك نسبه إلى ܐܘܪܫܠܡ أورشليم.

ويدل أيضاً على النسب التقليدي إذا كان المنسوب إليه اسم جنس ، وهنا الغرض منه هو اكتساب المنسوب صفة المنسوب إليه ، مثل :

ܟܝܢܝܐ – طبيعي، وذلك نسبة إلى ܟܝܢܐ – الطبيعة.

٢) ألومورف النون: يدل على النسب الذاتي إذا كان المنسوب إليه اسم جنس، وهنا الغرض منه هو إظهار صفة ذاتية للمنسوب، مثل:

ܪܘܚܢܐ – روحي، وذلك نسبة إلى ܪܘܚܐ – الروح .

٣) ألومورف النون والياء: يدل على النسب الشبيه بالذاتي إذا كان المنسوب إليه ذاتي، وهنا الغرض منه هو إظهار صفة للمنسوب شبه ذاتية، مثل:

ܪܘܚܢܝܐ – روحاني، وذلك نسبة إلى ܪܘܚܐ – الروح.

- **<u>المورفيم الدال على التصغير :</u>**

للمورفيم الدال على التصغير ألومورف خاص بالمذكر وهو **ܘܢܳܐ** في نهايـــة الاسم، مثل:

ܛܰܠܝܳܐ طفل ---- **ܛܰܠܝܽܘܢܳܐ**

ܓܰܒܪܳܐ رجل ---- **ܓܰܒܪܽܘܢܳܐ**

ܒܰܪܢܳܫܳܐ إنسان ---- **ܒܰܪܢܳܫܽܘܢܳܐ**

وهناك ألومورف خاص بالمؤنث وهو: **ܘܢܺܝܬܳܐ**. سواء أكان المؤنث لفظياً أم معنوياً، مثل:

ܛܠܺܝܬܳܐ طفلة ---- **ܛܠܺܝܬܽܘܢܺܝܬܳܐ**

ܥܰܝܢܳܐ عين ---- **ܥܰܝܢܽܘܢܺܝܬܳܐ**

ܫܶܬܐܣܬܳܐ أساس ---- **ܫܶܬܐܣܬܽܘܢܺܝܬܳܐ**

وهناك ألومورف آخر قليل الاستعمال وهو: **ܘܣܳܐ** لقول ابـــن العـــبري: التصغير بغير النون غير مشهور. وقال في موضع آخر: التصغير بالســـين غـــير مشهور، مثل: **ܟܬܳܒܳܐ** كتاب ---- **ܟܬܳܒܽܘܣܳܐ** .

- **الصفة المشبهة وصيغ المبالغة والتفصيل :**

الصفات في اللغة السريانية لها صيغ كثيرة ولا قياس لشئ منها إلا غــير الثلاثيات وهذه أيضاً فيها شذوذ كثير، ومن الصفات ما هو بمعني الفاعل ومنها ما هو بمعني المفعول، والسماع هو القاضي في ذلك، ثم إن كثيراً منها فيه معني المبالغة.

والتفضيل في السريانية ليس له صيغة محددة وإنما يعبرون عنه بحرف ܡܶܢ بعد الصفة المراد تفضيل الشيء فيها. وحرف ܡܶܢ لا يدل على التفضيل فقــط، فهو يدل على معان أخري، كالابتداء والزمان والمكان والتبعيض والتفضيل بهذه الصورة أقرب إلى النحو من الصرف.

ثانياً: المورفيمات التصريفية

هي التي تشتملها الصيغ التصريفية للفعل ومن ذلك إسناد الأفعال إلى الضمائر، وما يترتب على ذلك من إيضاح للفروق الشكلية بين الصور من حيث النوع والعدد والشخص، كما لها تأثير في الصور التصريفية الخاصة بالأسماء وما تكشف عنه هذه الصور من اختلافات فيما بينها من حيث النوع والعدد والتعريف والتنكير.

الصور التصريفية للفعل :

تتعلق الصور التصريفية للفعل بالشخص وهو ما يعرف بالضمير الذي يحل محل الاسم الظاهر ويسمى في اللغة السريانية ܡܛܡܪܳܐ "مضمر" وكذلك: ܚܠܦ ܫܡܳܐ "مكان الاسم : الضمير" ويتنوع المورفيم الخاص بالشخص بين الانفصال والاتصال، ويعد الضمير المنفصل مورفيماً حراً، ويعد الضمير المتصل مورفيماً مقيداً لكونه لا يستقل بنفسه، ويشمل المورفيم الدال على الشخص في دلالته من حيث صاحب الضمير على متكلم ومخاطب وغائب، ومن حيث الوظيفة على فاعل ومفعول ومضاف إليه، وقد استعانت اللغة لتمييز كل مورفيم عن الآخر في ضوء التوزيع السابق ذكره بمجموعة من الصوامت والصوائت كي تؤدي الدلالة المقصودة، ويتضح ذلك من الجداول الآتية :

- **<u>المورفيم الدال على المتكلم الفاعل :</u>**

حالة الضمير	مفرد مذكر ومؤنث	جمع مذكر ومؤنث
منفصل	ܐܢܐ	ܚܢܢ
متصل	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܢ

ويتضح من الجدول السابق ما يأتي :

إهمال القيمة الخلافية لنوع المذكر والمؤنث مع ضميري المتكلم، ويرجع ذلك إلى أن المتكلم يقتضي حضوره الفعلي ولا يجوز أن ينوب عنه أحد، وبذلك تتحقق القيمة الخلافية للنوع بالمشاهدة فقط.

النون في الضمير المتصل ܚܢܢ، والضمير المتصل في ܟܬܒܢ يعد مورفيماً مميزاً للعدد(الجمع).

- **<u>المورفيم الدال على المخاطب الفاعل :</u>**

حالة الضمير	مفرد مذكر	مفرد مؤنث	جمع مذكر	جمع مؤنث
منفصل	ܐܢܬ	ܐܢܬܝ	ܐܢܬܘܢ	ܐܢܬܝܢ
متصل	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܝ	ܟܬܒܬܘܢ	ܟܬܒܬܝܢ

ويتبين من الجدول السابق ما يلي:

الهمزة والنون في الضمير المنفصل سابقة مشتركة مع ضمائر الخطاب، وهذه السابقة تزول وجودها مع اتصال الضمير.

، التاء في الضمـــير المنفصل والمتصل مورفيم مشترك للدلالة على الشخص (المخاطب).

الياء في الضمير المنفصل والمتصل مع المفرد المؤنث وجمع المؤنث مــورفيم مميز للنوع (المؤنث).

النون في الضمير المنفصل والمتصل مع جمع المذكر وجمع المؤنث مــورفيم مميز للعدد (الجمع).

- **<u>المورفيم الدال على الغائب الفاعل :</u>**

حالة الضمير	مفرد مذكر	مفرد مؤنث	جمع مذكر	جمع مؤنث
منفصل	ܗܽܘ	ܗܝܼ	ܗܶܢܽܘܢ	ܗܶܢܶܝܢ
متصل	ܟܬܰܒ	ܟܶܬܒܰܬ	ܟܬܰܒܘ. ܟܬܰܒܘܢ	ܟܬܰܒܝ. ܟܬܰܒܶܝܢ

ويتضح من الجدول السابق ما يلى :

الهاء في الضمير المنفصل مورفيم مشترك للدلالة على الشخص الغائب.

الياء في الضمير المنفصل ܗܝܼ وجمع المؤنث المنفصل والمتصل مورفيم مميـــز للنوع (المؤنث) ، وقد استخدم تاء التأنيث مع المفرد المؤنث ، نحو ܟܶܬܒܰܬ.

النون في الضمير المنفصل والمتصل مع جمع المذكر وجمع المؤنث مــورفيم مميز للعدد (الجمع) ، وتستخدم اللغة السريانية مورفيماً آخرا للدلالـــة علـــى الجمع في حالة حذف النون من الضمير المتصل وهو وضع نقطتين فوق الكلمة بشكل أفقي للدلالة على الجمع المذكر والمؤنث.

وبذلك يمكننا القول بأن اللغة السرُيانية جعلت مورفيم الشخص المتكلم اختلاف الصيغ، والشخص المخاطب التاء، والشخص الغائب الهاء، وجعلت مورفيم النوع الدال على المؤنث الياء باستثناء المفردة الغائبة استخدمت تاء التأنيث، وجعلت مورفيم العدد الدال على الجمع النون ، ونقطتي الجمع في حالة حذف النون ، ويبدو ذلك واضحاً في الأمر أيضاً، مثل ܟܬܘܒ لأمر المخاطب. ܟܬܘܒܝ لأمر المخاطبة. ܟܬܘܒܘ أو ܟܬܘܒܘܢ لأمر المخاطبين. ܟܬܘܒܝ̈ أو ܟܬܘܒܝܢ لأمر المخاطبات، فالياء مورفيم مميز للتأنيث والنون مورفيم مميز للجمع.

ويأتي المستقبل في اللغة السريانية بزيادة حروف الاستقبال (ܐܢܬ) الالف والنون والتاء على الجذر مع تغيير حركة الجذر وفقاً لنوع الحركة، فكل سابقة من هذه السوابق بالإضافة إلى اللواحق تعد مورفيماً دالاً على الزمن والشخص والنوع والعدد كما يتضح من الجدول الآتي:

نوع الضمير وعدده	متكلم	مخاطب	غائب
مفرد مذكر	ܐܟܬܘܒ	ܬܟܬܘܒ	ܢܟܬܘܒ
مفرد مؤنث		ܬܟܬܒܝܢ	ܬܟܬܘܒ –
جمع مذكر	ܢܟܬܘܒ	ܬܟܬܒܘܢ	ܢܟܬܒܘܢ
جمع مؤنث		ܬܟܬܒܢ	ܢܟܬܒܢ

فالصيغ التصريفية السابقة لم يكن بها ضمير متصل ليدل على الشخص ولكن التي فيها حروف الاستقبال لا الضمائر، ومع ذلك يدل الأول على الشخص المتكلم بنوعية والثاني على المخاطب والثالث على الغائب.

المورفيم الدال على ضمائر المفعول والمضاف إليه :

الضمير	المفعول	المضاف إليه	المورفيم الزائد
متكلم	ܥܒܕܢܝ	ܡܠܟܝ	ܝ
متكلمون	ܥܒܕܢ	ܡܠܟܢ	ܢ
مخاطب	ܥܒܕܟ	ܡܠܟܟ	ܟ
مخاطبة	ܥܒܕܟܝ	ܡܠܟܟܝ	ܟܝ
مخاطبون	ܥܒܕܟܘܢ	ܡܠܟܟܘܢ	ܟܘܢ
مخاطبات	ܥܒܕܟܝܢ	ܡܠܟܟܝܢ	ܟܝܢ
غائب	ܥܒܕܗ	ܡܠܟܗ	ܗ
غائبة	ܥܒܕܗ	ܡܠܟܗ	ܗ
غائبون	ܥܒܕ ܐܢܘܢ	ܡܠܟܗܘܢ	ܐܢܘܢ – ܗܘܢ
غائبات	ܥܒܕ ܐܢܝܢ	ܡܠܟܗܝܢ	ܐܢܝܢ . ܗܝܢ

ويتضح من الجدول السابق ما يلي:

١) توحد المورفيم الدال على المفعول والمضاف إليه.

٢) تُعد ضمائر المضاف إليه مقيدة لاتصالها بالاسم، مثـــل ܟܬܒܝ كتـــابي، أو بالحرف، مثل ܠܝ " لي " أما ضمائر المفعول فتأتي مقيدة لاتصالها بالفعـــل المسند إلى ضمير الفاعل فيما عدا ضميري الغائبين والغائبات فهمـــا مـــن المورفيمات الحرة: ܐܢܘܢ – ܐܢܝܢ .

٣) إهمال القيمة الخلافية لنوع المذكر والمؤنث مع ضميري التكلم.

٤) الكاف مورفيم مميز للشخص المخاطب والهاء مورفيم مميز للشخص الغائب واختلاف الصيغة مورفيم مميز للشخص المتكلم.

٥) الياء مورفيم مميز للنوع (المؤنث) مع المخاطبة والمخاطبـــات والغائبـــات ، وحركة الهاء مع الغائب والغـــائبة مورفيم مميز بين المذكر والمؤنث فالكسر للمذكر والفتح للمؤنث.

٦) النون مورفيم مشترك للدلالة على الجمع بنوعيه.

• الصور التصريفية للاسم :

تكشف الصور التصريفية للاسم المورفيمات الدالة على النوع والعـــدد والتعريف والتنكير ، ويتضح ذلك من الجدول الآتي:

العدد	مذكر		مؤنث	
	نكرة	معرفة	نكرة	معرفة
مفرد	ܟܬܳܒ	ܟܬܳܒܳܐ	ܟܬܳܒܳܐ	ܟܬܳܒܬܳܐ
جمع	ܟܬܳܒܺܝܢ	ܟܬܳܒ̈ܐ	ܟܬܳܒܳܢ	ܟܬܳܒ̈ܳܬܳܐ

يلاحظ مما سبق أن اللغة السريانية قد جعلت المورفيم الدال على النـــوع والعدد غير موحد في النكرة والمعرفة، فعلامة التأنيث في النكرة تختلــف عـــن علامة التأنيث في المعرفة، وعلامة الجمع في النكرة تختلف من علامة الجمـــع في المعرفة مع المذكر والمؤنث، ولذا سنبدأ بالتعريف والتنكير.

• المورفيم الدال على التعريف والتنكير :

– النكرة هي الأصل لأنها تحيط بجميع أفراد الجنس فتندرج المعرفة تحتها لأنها بعض تلك الأفراد، واعلم أن المعارف ضمير المتكلم ثم المخاطب ثم الغائب ثم العلم للمكان ثم للإنسان ثم لغيره من الحيوان ثم اسم الإشـــارة القريـــب ثم المتوسط ثم البعيد ثم الموصول ثم المضاف والمضاف إليه.

– واستخدمت اللغة الآرامية العتيقة الألف المسبوقة بالفتحـــة الطويلـــة ملحقة بآخر الاسم كأداة للتعريف ، ثم توسع الســـريان في اســـتعمال حالـــة التعريف توسعاً نشأ عنه ضعف أداة التعريف عن أداء معني التعريف، وأصبحت

الكلمة المنتهية بالألف المسبوقة بالفتحة الطويلة تؤدي معني النكـــرة والمعرفـــة والاسم الذي لا ينتهي بالألف المسبوقة بالفتحة الطويلة لا يكون إلا نكرة.

– وعندما فقدت أداة التعريف قيمتها التعريفية وأصبحت حالة التعريف هي الأصل في الأسماء، احتاج السريان إلى علامات (مورفيمات) لتأكيد التنكير أو التعريف في الاسم المختوم بالألف المسبوقة بالفتحة الطويلة، وقد استخدمت اللغة السريانية أربع ألومورفات حرة لتأكيد التنكير في الأسماء، وهي:

ܚܕ – ܚܕܐ – ܐܢܫ – ܡܕܡ

أما ܚܕ فهي للمذكر العاقل وغير العاقل و ܚܕܐ لمؤنثه، مثل:

ܓܒܪܐ ܚܕ رجل ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ امرأة

وأما ܐܢܫ فهي للعاقل المذكر والمؤنث، وجمعها ܐܢܫܝܢ للجمـــع المـــذكر والمؤنث، نحو:

ܓܒܪܐ ܐܢܫ رجل ܐܢܬܬܐ ܐܢܫ امرأة ܚܟܝܡܐ ܐܢܫܝܢ حكماء

وأما ܡܕܡ فهي لغير العاقل المذكر والمؤنث إفرادا وجمعاً، نحو:

ܨܦܪܐ ܡܕܡ عصفور ܟܬܒܐ ܡܕܡ كتب ܨܒܘܬܐ ܡܕܡ أمور

واستخدمت السريانية مورفيمات أخري لتأكيد التعريف، وهي :

– أن يقرن الاسم بالضمير المنفصل أو باسم الإشارة، مثل:

ܓܒܪܐ ܗܘ هذا الرجل ܗܢܐ ܡܠܟܐ هذا الملك

- أن يضاف إلى معرفة من المعارف الخمسة، وهي:

الضمير، اسم العلم، اسم الإشارة، الاسم الموصول، المعرف بألف الإطلاق، مثل: ܒܰܝܬܳܐ بيت، حيث تُعرّف بإضافتها إلى الضمير: ܒܰܝܬܝ "بيتي"، وإلى العلم: ܒܰܝܬܳܐ ܕܐܰܒ݂ܪܳܗܳܡ "بيت إبراهيم"، وإلى اسم الإشارة: ܒܰܝܬܳܐ ܗܳܢܳܐ "بيت هذا"، وإلى الموصول: ܒܰܝܬܳܐ ܕܐܶܬ݂ܳܐ ܠܘܳܬ݂ܰܢ "بيت الذي جاء إلينا"، وإلى المعرف بألف الإطلاق: ܒܰܝܬܳܐ ܕܡܗܰܝܡܢܳܐ "بيت المؤمن".

المورفيم الدال على الجنس (المذكر والمؤنث) :

لقد لفت الجنس نظر الإنسان الأول بلا ريب، حين أدرك الفرق بين الذكر والأنثى في الإنسان والحيوان، وقد انعكس أثر ذلك بالطبع على لغته، وتدل مقارنة اللغات السامية على أن الساميين القدامى كانوا يفرقون بين المذكر والمؤنث في اللغة لا بعلامة معينة، بل بكلمة للمذكر وكلمة أخري من أصل آخر للمؤنث. ففي السريانية يقال :

ܐܰܒ݂ܳܐ أب ܐܶܡܳܐ أم

ܓܰܒ݂ܪܳܐ رجل ܐܰܢ݈ܬ݁ܬ݂ܳܐ امرأة

ܥܰܒ݂ܕܳܐ عبد ܐܰܡܬ݂ܳܐ أمة

ثم أضافت اللغات السامية نظاماً آخر للتمييز بين المذكر والمؤنث وهو العلامة (المورفيم) وقد ألحقت هذه العلامة بالاسم المؤنث دون المذكر ، وجعلت السريانية المورفيم الدال على التأنيث في الاسم الظاهر التاء ، فالمؤنث يكون

بزيادة تاء قبل التعريف على المذكر ، مثل " ܥܒܕܐ صانع "، "ܥܒܕܬܐ صـــانعة". ويشير برجشترسر إلى أن التاء المفتوح ما قبلها أي at سامية الأصل ، ويـــدل على قدمها وجودها في ماضي الفعل ، نحو "ܥܒܕܬ فَعَلَتْ".

وتاء التأنيث كثيرة الاضطراب في اللغة السريانية، فقد تأتي في المفرد دون الجمـــع، مثل "ܡܠܬܐ كلمة " الجمع "ܡܠܐ كلمات"، وقد تأتي في الجمع دون المفرد، مثل "ܐܘܪܚܐ طريق " الجمع "ܐܘܪܚܬܐ طرق"، وقد لا تأتي في المفـــرد أو الجمع، مثل "ܟܐܦܐ حجر " الجمع "ܟܐܦܐ أحجار"، وقد تأتي في المفرد والجمـــع ويكثر ذلك في الصفات وأسماء المفاعيل، مثل "ܣܒܬܐ "عجوز " الجمع ܣܒܬܐ

وجعلت السريانية المورفيم الدال على التأنيث في الاسم النكرة بـــالألف المسبوقة بالفتحة الطويلة مثل "ܥܒܕܐ صانعة" وجعلت التأنيث في الجمع النكرة بالنون المسبوقة بالفتحة الطويلة، مثل ܥܒܕܢ، وجعلت المورفيم الـــدال علـــى التأنيث في الاسم المعرفة أفراداً وجمعاً بالتاء قبل التعريف، مثل ܥܒܕܬܐ الجمـــع ܥܒܕܬܐ.

ويلاحظ أن علامة التأنيث في الاسم النكرة تشبه علامـــة التعريـــف في المفرد المذكر، مثل ܥܒܕܐ يمكن ترجمتها " الصانع" أو "صانعة" وهنا لا يكفـــي المورفيم وحده لإفادة الدلالـــة الصرفية بل يجب الاستعانة بوسائل نحوية أخري كالوصف والإسناد لتحديد الدلالة.

• المورفيم الدال على العدد:

أولا: المفرد والمثنى :

الأصل في الأسماء الإفراد ، لأنه لا يلحق به شئ، أما المثني فقد أضاعه السريان، إلا أنه قد ورد عندهم كلمتان فقط بصيغة المثني المفقودة وهما "ܡܐܬܝܢ مائتان"، "ܟܐܠܬܝܢ كيلتان" مما يدل على أن صيغة المثني قد كانت موجودة في الأصل عند السريان ولم تحفظ كما حُفظت عند العرب.

وقال البعض إن المثني كان يصاغ قديماً بزيادة ياء ونون مفتوح ما قبلها على آخر الاسم المفرد نحو ܡܠܟܝܢ "ملكين"، ܡܠܟܬܝܢ "ملكتين"، وقال غيرهم بل إنه كان يصاغ بزيادة ياء ونون مكسور ما قبلها نحو ܡܠܟܝܢ ـ ܡܠܟܬܝܢ إلا أن السريان أهملوا استعمال المثني، وإذا أرادوا التثنية في الاسم جمعوه وقرنوه بلفظة ܬܪܝܢ – ܬܪܬܝܢ.

وعلى ذلك يمكننا القول بإن اللغة السريانية تستخدم مورفيما حُرا للدلالة على المثني وهو ܬܪܝܢ قبل الجمع المذكر، و ܬܪܬܝܢ قبل الجمع المؤنث، مثل:

ܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ رجلان

ܬܪܬܝܢ ܢܫܐ امرأتان

ثانيا: الجمع:

جمع الأسماء عند السريان علامته خطاً هي نقطتان توضعان فوق الكلمة المجموعة بشكل أفقي، ويختلف المورفيم الدال على الجمع وفقاً لنوع الجمع، إذ أن هناك أنواع متعددة للمجموع، فمنها ما هو خاص بالاسم النكرة، ومنها ما هو خاص بالاسم المختوم بالألف المسبوقة بالفتحة الطويلة وهو الذي يعطي معني النكرة والمعرفة، وهذا النوع منه ما يسلم مفرده من التغيير ويسمي بالصحيح، ومنه ما لم يسلم فيه بناء مفرده من التغيير ويسمي بالتكسير.

١ – جمع الأسماء المختومة بالألف المسبوقة بالفتحة الطويلة :

– جمع مذكر سالم: حيث إن المورفيم الدال عليه هو الكسرة الممالة في آخره دون تغيير في حروف المفرد، مثل:

ܡܰܠܟܳܐ ----- ܡܰܠܟܶܐ ملوك

– جمع مؤنث سالم: والمورفيم الدال عليه هو الفتحة الطويلة قبل تاء التأنيث دون تغيير في حروف المفرد، مثل:

ܡܰܠܟܬܳܐ ----- ܡܰܠܟܳܬܳܐ ملكات

– جمع التكسير: وهو الذي لم يسلم فيه بناء مفرده سواء أكان مذكراً أم مؤنثاً، فدلالة الجمع لا تتحقق بإضافة حركة أو حرف في آخر المفرد ولكنها تتحقق بالتغيير في أحرفه أو حركاته، مثل:

ܓܒܝܐ ---- ܓܒܝ̈ܐ مختارون

ܡܠܬܐ ----- ܡ̈ܠܐ كلمات

ܙܥܘܪܬܐ --- ܙܥܘܪ̈ܬܐ صغيرات

٢- جمع الاسم النكرة :

- نجد أن المورفيم الدال على الجمع في الاسم المذكر النكرة هـو اليـاء والنون في آخر الاسم، مثل :

ܚܟܝܡ ----- ܚܟܝܡܝܢ حكماء

-أما المورفيم الدال على الاسم المؤنث النكرة هو النون المفتوح ما قبلها بالفتحة الطويلة، مثل :

ܚܟܝܡܐ ----- ܚܟܝܡܢ حكيمات

التحليل الصرفى

التحليل الصرفى

أولا : الاسم غير الصفة :

- سبق أن قسمنا الكلام السريانى إلى سبعة أقسام، وجعلنا الصفة فى قسم منفصل عن الاسم، وذلك لأن الاسم يدل على مسمى ، مثل : ܓܰܒܪܳܐ "رَجُل" أما الصفة فهى تدل على حالة من حالات المسمى ، مثل : ܫܦܝܪܳܐ "جميل" .
- وتتميز الأسماء عن غيرها من أقسام الكلام بأنها تدخل فى الجدول التصريفى من حيث العدد (مفرد – جمع) والتعيين (نكرة – مضاف – معرفة) ولاتدخل فى الجدول التصريفى من حيث الجنس (مذكر – مؤنث) بعكس الصفة التى تقبل علامة التأنيث مع كل الصفات ، كما نقول من ܛܳܒܳܐ "طيب" ܛܳܒܬܳܐ "طيبة" ، ولايجوز أن نقول من ܫܒܺܝܠܳܐ "سبيل" ܫܒܺܝܠܬܳܐ .
- ويفهم من ذلك أن كل الصفات لها مذكر ومؤنث بزيادة تاء التأنيث على لفظ المذكر المعرفة ، أى أن تأنيث الصفات كله لفظى بالتاء ، أما الاسم غير الصفة فقد يأتى فى حالة التذكير فقط ، مثل : ܫܒܺܝܠ "سبيل" وهى كلمة مذكرة ليس لها مؤنث ، أو يأتى فى حالة التأنيث فقط ، مثل : ܚܶܟܡܬܳܐ "حكمة" ، وهذا لا يعنى أن الاسم غير الصفة لايقبل التأنيث على الإطلاق، ولكن قد يأتى المذكر بكلمة ويأتى المؤنث بكلمة أخرى ، مثل : ܐܰܒܳܐ "أب" ܐܶܡܳܐ "أم" وقد يقبل علامة التأنيث ، مثل : ܚܡܳܪܳܐ "حمار" ܚܡܳܪܬܳܐ " أتان" .

- وعلى ذلك فالتأنيث فى الاسم غير الصفة قد يكون حقيقيا أو مجازيا ، وقد يكون بعلامة التأنيث اللفظية ، مثل ܟܰܠܒܬܳܐ "كلبة" أو المعنوية ، مثل ܐܶܡܳܐ "أم" ، أما التأنيث فى الصفات لايمكن تقسيمة إلى حقيقى ومجازى لأنه صفة لموصوف ، ولا يكون إلا بعلامة التأنيث اللفظية فقط ، وهى التاء على لفظ المذكر ، مثل : ܛܳܒܬܳܐ "طيبة" من ܛܳܒ .

وإليك رسم شجرى يوضح التأنيث فى الاسم غير الصفة :

الاسم المؤنث

حقيقى وهو ماكان فى جنسه ذكر وأنثى		**مجـــازى** وهو ماليس له مذكر	
لفظى	**معنوى**	**لفظى**	**معنوى**
ܟܰܠܒܬܳܐ "كلبة"	ܐܶܡܳܐ "أم"	ܚܶܟܡܬܳܐ "حكمة"	ܢܰܦܫܳܐ "نفس"
ܬܰܘܪܬܳܐ "بقرة"	ܐܰܬܳܢܳܐ "أتان"	ܡܶܠܬܳܐ " كلمة"	ܥܰܝܢܳܐ "عين"

وإليك صور من نماذج محللة يتضح منها تحليل الصور المختلفة :

ܫܒܝܠܐ : السبيل، اسم مفرد مذكر معرفة ، وأحواله فى الجدول هى :

العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܫܒܝܠ	ܫܒܝܠ	ܫܒܝܠܐ
جمع	ܫܒܝ̈ܠܝܢ	ܫܒܝ̈ܠܝ	ܫܒܝ̈ܠܐ

ܣܝܡܬܐ : الكنـــز، اسم مفرد مؤنث معرفة، وأحواله فى الجدول هى :

العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܣܝܡܐ	ܣܝܡܬ	ܣܝܡܬܐ
جمع	ܣܝ̈ܡܢ	ܣܝ̈ܡܬ	ܣܝ̈ܡܬܐ

يلاحظ أن المورفيم الدال على التعريف هو (ܐ) الألف المسبوقة بالفتحـــة الطويلة فى نهاية الاسم ، وهو مورفيم تصريفى ، كما فى ܣܝܡܬܐ - ܣܝ̈ܡܬܐ - ܫܒܝܠܐ - وجاء بالكسرة الممالة فى جمع المذكر كما فى ܫܒܝ̈ܠܐ فالاصل ܫܒܝܠܝܐ فالكسرة الممالة هى نتاج اجتماع ياء الجمع مع فتحة التعريف .

والمورفيم الدال على التأنيث هو (ܬ) التاء ، وهو مورفيم تصريفى يأتى فى نهاية الاسم فى حالة الإضافة كما فى ܡܠܟܬ ، ܡܠܟܬ ، ويأتى فى حالة التعريف نهاية الاسم قبل الألف المسبوقة بالفتحة الطويلة الدالة على التعريف ، مثل ܡܠܟܬܐ ـ ܡܠܟܬܐ ، وفى حالة الإطلاق (النكرة) تستخدم السريانية (ܐ) الألف المسبوقة بالفتحة الطويلة فى نهاية الاسم ܡܠܟܐ، وهو مورفيم تصريفى من المورفيمات المتعددة الدلالة ، لأنه يدل على التعريف مع المذكر أو المؤنث فى حالة الوقف ، ولذلك فالمورفيم وحده لايكفى لإفادة الدلالة الصرفية ، بل يجب الاستعانة بوسائل نحوية أخرى كالوصف والإسناد لتحديد الدلالة .

والمورفيم الدال على الجمع المذكر هو (ܝܢ) الياء والنون فى نهاية الاسم ، وهو مورفيم تصريفى ، يظهر كاملا فى حالة الإطلاق (النكرة) مثل ܡܠܟܝܢ وتحذف النون فى حالة الإضافة كما فى العربية ، فنقول ܡܠܟܝ وفى حالة التعريف تختفى الياء والنون وينتهى الاسم بالألف المسبوقة بالكسرة الممالة ، فالأصل ܡܠܟܝܢ + ܐ بحذف نون الجمع لإضافة التعريف ، فتصير ܡܠܟܝܐ فوقعت فتحة التعريف على ياء الجمع فصارت ܡܠܟܐ فالكسرة الممالة هى نتاج اجتماع ياء الجمع مع فتحة التعريف .

والمورفيم الدال على الجمع المؤنث هو الفتحة الطويلة قبل تاء التأنيث فى حالة الإضافة والتعريف ، مثل ܡܠܟܬ – ܡܠܟܬܐ ، ويأتى قبل النون فى حالة الإطلاق (النكرة) ܡܠܟܢ .

وقد يأتى جمع المذكر علىٰ صورة المؤنث ، مثل :

ܢܗܪܐ : النهر، اسم مفرد مذكر معرفة ، وأحواله فى الجدول هى :

العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܢܗܪ	ܢܗܪ	ܢܗܪܐ
جمع	ܢܗܪܘ̈ܢ	ܢܗܪܘ̈ܬ	ܢܗܪܘ̈ܬܐ

ܐܬܪܐ : الأثر ، اسم مفرد مذكر معرفة ، وأحواله فى الجدول هى :

العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܐܬܪ	ܐܬܪ	ܐܬܪܐ
جمع	ܐܬܪܘ̈ܢ	ܐܬܪܘ̈ܬ	ܐܬܪܘ̈ܬܐ

وقد يأتى جمع المؤنث على صورة المذكر ، مثل :

ܡܠܬܐ : الكلمة، اسم مفرد مؤنث معرفة ، وأحواله فى الجدول هى :

العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܡܠܐ	ܡܠܬ	ܡܠܬܐ
جمع	ܡܠܝܢ	ܡ̈ܠܝ	ܡ̈ܠܐ

وقد يأتى المؤنث بدون علامة التأنيث ولاتظهر إلا فى الجمع ، مثل :

ܢܰܦܫܳܐ : النفس، اسم مفرد مؤنث معرفة ، وأحواله فى الجدول هى :

العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܢܦܫ	ܢܦܫ	ܢܰܦܫܳܐ
جمع	ܢܰܦ̈ܫܳܢ	ܢܰܦ̈ܫܳܬ݂	ܢܰܦ̈ܫܳܬ݂ܳܐ

وقد يأتى المؤنث بدون علامة التأنيث ولاتظهر فى المفرد أو الجمع ، مثل :

ܟܺܐܦܳܐ : الحجر، اسم مفرد مؤنث معرفة ، وأحواله فى الجدول هى :

العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܟܺܐܦ	ܟܺܐܦ	ܟܺܐܦܳܐ
جمع	ܟܺ̈ܐܦܺܝܢ	ܟܺ̈ܐܦܰܝ	ܟܺ̈ܐܦܶܐ

فهذه الصور التى خرجت عن القياس المعروف القاضى فيها هو الاسم المعرفة سواء أكان مفردا أم جمعا ، فإذا جاء الاسم المؤنث المفرد بدون علامة التأنيث ، يعامل فى الجدول معاملة المفرد المذكر ، مثل ܢܰܦܫܳܐ بحذف علامة التعريف فى حالة الإضافة والنكرة فتصير ܢܦܫ وذلك لأن التأنيث فى هذا المثال معنوى وليس لفظى، فيعامل على صورته، وإذا جاء الاسم المذكر على صورة المؤنث يعامل على صورته فى التصريف ، مثل ܢܳܡܽܘ̈ܣܶܐ بحذف علامة التعريف فى حالة الإضافة فتصير ܢܳܡܽܘ̈ܣܰܝ وفى حالة جمع النكرة ܢܳܡܽܘ̈ܣܺܝܢ وهكذا مع جميع الأمثلة .

ثانيا : الاسم الصفة

وتشتمل الصفة على خمسة أنواع :

١- صفة المبالغة ، مثل ܛܒ " طيب ".

٢- صفة اسم الفاعل ، مثل ܟܬܒ " كاتب ".

٣- صفة اسم المفعول ، مثل ܟܬܝܒ " مكتوب ".

٤- الصفة المشبهة باسم المفعول ، مثل ܫܦܝܪ "جميل".

٥- الاسم المنسوب ، مثل ܪܘܚܢܝܐ " روحانى ".

وتتميز الصفة عن غيرها من أقسام الكلام بأنها تدخل فى الجدول التصريفى من حيث العدد والتعيين والجنس ، فالصفة إما مفردة وإما مجموعة ، وكلاهما إما مذكر وإما مؤنث ، وهذه الأنواع إما نكرة وإما معرفة وإما مضافة ، ولكل نوع من هذه الأنواع مورفيم يدل عليه ، وإليك رسم شجرى يوضح ذلك ويساعدك على التحليلل :

الاسم الصفة

مفرد — جمع

مذكر — مؤنث — مذكر — مؤنث

نكرة — مضاف — معرفة

وعلى ذلك يجب أن تكون كلمات التحليل وفقا للترتيب الذى جاء عليه الرسم الشجرى السابق ، وهو كالتالى :

١- اسـم صفــة (فاختيار الصفة تُخرج بقية أنواع الكلام)

٢- مفــرد – جمــع (اختــيار احدهمــا يُخــرج الآخــــر)

٣- مذكــر – مؤنث (اختــيار احدهمــا يُخــرج الآخــــر)

٤- نكرة – مضاف – معرفة (اختيار واحد منها يُخرج الباقى)

وإليك صور من نماذج محللة يتضح منها تحليل الصور المختلفة :

ܛܳܒ : طيب، اسم صفة مفــرد مذكر نكــرة .

ܛܳܒܺܝܢ : طيبون ، اسم صفة جمع مذكر نكــرة .

ܛܳܒܳܐ : الطيب ، اسم صفة مفرد مذكر معرفــة .

ܛܳܒ̈ܐ : الطيبون ، اسم صفة جمع مذكر معرفــة .

ܛܳܒܬܳܐ : الطيبة، اسم صفة مفرد مؤنث معرفــة .

ܛܳܒ̈ܢ : طيبات، اسم صفة جمــع مؤنث نكــرة .

ܛܳܒ̈ܬܳܐ : الطيبات ، اسم صفة جمع مؤنث معرفة .

ܛܳܒ̈ܬ : طيبات ...، اسم صفة جمع مؤنث مضاف .

وأحوال هذه النماذج فى الجدول كالتالى :

الحالات	المذكر			المؤنث		
العدد	نكرة	مضاف	معرفة	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܛܳܒ	ܛܳܒ	ܛܳܒܳܐ	ܛܳܒܳܐ	ܛܳܒܰܬ	ܛܳܒܬܳܐ
جمع	ܛܳܒܺܝܢ	ܛܳܒܰܝ	ܛܳܒ̈ܐ	ܛܳܒܳܢ̈	ܛܳܒܳܬ̈	ܛܳܒܳܬ̈ܳܐ

ويدخل اسم الفاعل والمفعول الجدول التصريفى أيضا من حيث العدد والتعيين والجنس أذا كانا بمعنى الصفة وكذلك الصفة المشبهة باسم المفعـــول، والاســـم المنسوب، مثل :

ܟܳܬܒܬܳܐ : الكاتبة، اسم فاعل مفرد مؤنث معرفة ، من الفعل الثلاثـــى المجـــرد ܟܬܰܒ وأحواله فى الجدول هى :

الحالات	المذكر			المؤنث		
العدد	نكرة	مضاف	معرفة	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܟܳܬܶܒ	ܟܳܬܶܒ	ܟܳܬܒܳܐ	ܟܳܬܒܳܐ	ܟܳܬܒܰܬ	ܟܳܬܒܬܳܐ
جمع	ܟܳܬܒܺܝܢ	ܟܳܬܒܰܝ	ܟܳܬ̈ܒܐ	ܟܳܬܒܳܢ̈	ܟܳܬܒܳܬ̈	ܟܳܬܒܳܬ̈ܳܐ

يلاحظ أن الاسم المفرد المذكر المعرفة يطابق الاسم المفرد المؤنث النكـــرة، وذلك لأن السريانية تستخدم (ܳܐ) الألف المسبوقة بالفتحة الطويلـــة فى نهايـــة الاسم للدلالة على التعريف مع المذكر أو المؤنث فى حالة الوقـــف ، ولـــذلك فالمورفيم وحده لايكفى لإفادة الدلالة الصرفية ، بل يجب الاســـتعانة بوســـائل نحوية أخرى كالوصف والإسناد لتحديد الدلالة .

ܡܠܝܳܐ : المملوء، اسم مفعول مفرد مذكر معرفة ، أومفرد مؤنث نكرة ، مـــن الفعل الثلاثى المعتل الآخر ܡܠܐ وأحواله فى الجدول هى :

الحالات	المذكر			المؤنث		
العدد	نكرة	مضاف	معرفة	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܡܠܐ	ܡܠܐ	ܡܠܝܳܐ	ܡܠܝܳܐ	ܡܠܝܰܬ	ܡܠܝܬܳܐ
جمع	ܡܠܶܝܢ	ܡܠܶܝ̈	ܡ̈ܠܝܳܐ	ܡ̈ܠܝܳܢ	ܡ̈ܠܝܳܬ	ܡ̈ܠܝܳܬܳܐ

ملحوظة : اسم الفاعل من الفعل المعتل الآخر كالصيغ السابقة ولكـــن بفـــتح الأول بالفتحة الطويلة ، نقول ܡܳܠܐ ـــ ܡܳܠܝܳܐ .

ويلاحظ أن الياء تظهر فى غير النكرة والإضافة المذكر . وكذلك حرف العلـــة فى الوزن الأجوف يكون بالهمزة فى اسم الفاعل المطلق (النكرة) والإضـــافة المذكر ويبدل ياء فى غير ذلك ، فنقول ܩܳܐܶܡ ـــ ܩܳܝܡܳܐ .

نماذج للاسم المضاف

يضاف الاسم غير الصفة أو الاسم الصفة إلى الضمير أو إلى الاسم الظـــاهر ، سواء أكان المضاف مفردا أم جمعا ، وإليك جدول يوضح الضمير المضاف :

الضمير	مع المفرد بنوعيه وجمع المؤنث	جمع المذكر فقط	الضمير	مع المفرد بنوعيه وجمع المؤنث	جمع المذكر فقط
متكلم	ـܝ	ـܰܝ	متكلون	ـܰܢ	ـܰܝܢ
مخاطب	ـܳܟ	ـܰܝܟ	مخاطبون	ـܟܽܘܢ	ـܰܝܟܽܘܢ
مخاطبة	ـܶܟܝ	ـܰܝܟܝ	مخاطبات	ـܟܶܝܢ	ـܰܝܟܶܝܢ
غائب	ـܶܗ	ـܰܘܗܝ	غائبون	ـܗܽܘܢ	ـܰܝܗܽܘܢ
غائبة	ـܳܗ	ـܶܝܗ	غائبات	ـܗܶܝܢ	ـܰܝܗܶܝܢ

يلاحظ أن الضمير المتصل بالجمع المذكر لايختلف عن الضمير المتصل بـالمفرد المذكر، أو المفردة المؤنثة، أو الجمع المؤنث، إلا بزيادة الياء المفتــوح ماقبلــها بالفتحة القصيرة، ماعدا ضمير الغائبة الذى جاء بالكسرة الممالة ، ويلاحظ أن هذه الياء قلبت إلى واو مع ضمير الغائب ، وهذه الياء التى نراها قبل الضمير هى من أصل الكلمة المجموعة ، مثل ܡܰܠܟܰܝܗܽܘܢ مكونة من كلمـة ܡܰܠܟܰܝ فى حالة الإضافة + الضمير ܗܽܘܢ ، وعلى ذلك فالياء ليست من أصل الضـــمير فى جمع المذكر ولكن هى من أصل الكلمة المجموعة ، وقد وضـعناها فى الجـدول لتوضيح الفرق بينهما .

وإليك صور من نماذج محللة يتضح منها تحليل الصور المختلفة :

ܟܳܬܒܳܟ : كاتبك ، اسم فاعل مفرد مذكر مضاف إلى ضمير عائد على المفـــرد المخاطب ، والكلمة فى حالة التعريف قبل الإضافة ܟܳܬܒܳܐ وفى حالة الإضافة ܟܳܬܶܒ + ܳܟ تُحذف حركة التاء لتحرك الباء بعدها بالفتحة الطويلة ، وفقا للقاعدة التى تقول : إذا تحرك الآخر سكن ماقبله .

ܟܳܬܒܬܶܗ : كاتبته ، اسم فاعل مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير عائد على المفرد الغائب ، والكلمة فى حالة التعريف قبل الإضافة ܟܳܬܒܬܳܐ وفى حالة الإضافة ܟܳܬܒܰܬ + ܶܗ تُحذف حركة الباء لتحـــرك التـــاء بعـــدها بالكسرة الممالة، وفقا للقاعدة التى تقول : إذا تحرك الآخــــر ســــكن ماقبله، وترد حركة التاء الأولى لسكون الباء بعدها .

ܟܳܬ̈ܒܳܬܳܟ : كاتباتك ، اسم فاعل جمع مؤنث مضاف إلى ضمير عائد على المفرد المخاطب ، والكلمة فى حالة التعريف قبل الإضافة ܟܳܬ̈ܒܳܬܳܐ وفى حالة الإضافة ܟܳܬ̈ܒܳܬ + ܳܟ ولايجوز حذف حركة الباء هنا لتحرك التاء بعدها لأن فتحة الباء مورفيم يدل على الجمع .

ܟܳܬ̈ܒܰܝܗܽܘܢ : كتابهم ، اسم فاعل جمع مذكر مضاف إلى ضمير عائد على جمـــع المذكر، والكلمة فى حالة التعريف قبل الإضـــافة ܟܳܬ̈ܒܶܐ وفى حالـــة الإضافة ܟܳܬ̈ܒܰܝ + ܗܽܘܢ .

وقد يأتى الاسم المضاف مضافا إلى الاسم الظاهر ، وله فى ذلـــك صور متعددة ، وإليك أهم الملاحظات التى يجب مراعاتها :

١ - قد يأتى المضاف والمضاف إليه فى حالة التنكير وفى هذه الحالة يســـتفيد المضاف من المضاف إليه التحديد ، وهذه الحالة نادرة فى الســـريانية ، كقولنا ܟܳܬܶܒ ܡܰܠܟ "كاتب ملك" وهنا تفيد الإضافة التحديـــد ، لأن الكاتب قد يكون كاتبا لمحكمة أو كاتبا لديوان أو غير ذلك .

٢ - وقد يأتى المضاف نكرة والمضاف إليه معرفة، وهذه الحالة هى الأصـــل فى اللغات السامية ، وفى هذه الحالة يستفيد المضاف من المضاف إليـــه التعريف ، كقولنا ܟܳܬܶܒ ܡܰܠܟܳܐ " كاتب الملك" ، ويلاحظ أن التنكير فى المضاف أصل، وكذلك التعريف فى المضاف إليه أصل، سواء أكـــان التعريف بالألف المسبوقة بالفتحة الطويلة أم بالإضـــافة إلى الضـــمير، كقولنا : ܟܳܬܶܒ ܡܳܪܳܐ "كاتب السيد" ܟܳܬܶܒ ܡܳܪܶܗ "كاتب سيده".

٣ - **وقد يأتى المضاف معرفة خلافا للأصل ، ، سواء أكان التعريف بالألف المسبوقة بالفتحة الطويلة أم بالإضافة إلى الضمير ، ويشـــترط فى هـــذا الضمير أن يكون مطابقا للمضاف إليه، وهذه الحالة لاتوجد فى العربية الفصحى ، ولكن نجدها فى العامية ، كقولنا : الكاتب بتاع الملك ، وهنا يستفيد المضاف من المضاف إليه الوصف ، فالمضاف إليه فى هذه الحالة فى مقام الصفة ، ولذلك يجب الفصل بينهما بالدال ، كقولنا :**

١) ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ — ܟܬܒܗ ܕܡܠܟܐ " كاتب الملك "

٢) ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܬܐ — ܟܬܒܗ ܕܡܠܟܬܐ " كاتب الملكة "

٣) ܟܬܒܐ ܕܡܠܟ̈ܬܐ — ܟܬܒܗܝܢ ܕܡܠܟ̈ܬܐ " كاتب الملكات"

٤) ܟܬܒܐ ܕܡܠܟ̈ܐ — ܟܬܒܗܘܢ ܕܡܠܟ̈ܐ " كاتب الملوك "

٥) ܟܬܒܬܐ ܕܡܠܟܐ — ܟܬܒܬܗ ܕܡܠܟܐ " كاتبات الملك "

٦) ܟܬܒ̈ܐ ܕܡܠܟܐ — ܟܬܒܘܗܝ ܕܡܠܟ̈ܐ " كتّاب الملك "

وإليك صور من نماذج محللة يتضح منها تحليل الصور المختلفة :

ܟܬܒ ܡܠܟܐ : كاتب الملك ، حالة إضافة أتى فيها عنصرا الإضافة كما يلي:

المضاف: اسم فاعل مفرد مذكر نكرة .

المضاف إليه: اسم مفرد مذكر معرف بالألف المسبوقة بالفتحة الطويلة .

وهذه الحالة هي الأصل فى اللغات السامية ، وهى أن يأتى المضاف نكرة والمضاف إليه معرفة ، وأحوال الإضافة المختلفة هى :

١) ܟܬܒ ܡܠܟܐ ٢) ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ ٣) ܟܬܒܗ ܕܡܠܟܐ

ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ : كاتب الملك ، حالة إضافة أتى فيها عنصرا الإضافة كما يلي:

المضاف: اسم فاعل مفرد مذكر معرف بالألف المسبوقة بالفتحة الطويلة .

المضاف إليه: اسم مفرد مذكر معرف بالألف المسبوقة بالفتحة الطويلة .

وهذه الحالة وجب فيها الفصل بين المضاف والمضاف إليه بالدال لأنهما معرفين ، وأحوال الإضافة المختلفة هى : سبق ذكرها .

ܟܬܒܗ ܕܡܠܟܐ : كاتب الملك ، حالة إضافة أتى فيها عنصرا الإضافة كما يلي:

المضاف: اسم فاعل مفرد مذكر معرف بالإضافة إلى الضمير .

المضاف إليه: اسم مفرد مذكر معرف بالألف المسبوقة بالفتحة الطويلة .

وهذه الحالة وجب فيها الفصل بين المضاف والمضاف إليه بالدال لأنهما معرفين ، وأحوال الإضافة المختلفة هي : سبق ذكرها .

ܟܬܒܬܐ ܕܡܪܗ :كاتبة سيدها، حالة إضافة أتى فيها عنصرا الإضافة كما يلي:

المضاف: اسم فاعل مفرد مؤنث معرف بالألف المسبوقة بالفتحة الطويلة .

المضاف إليه: اسم مفرد مذكر معرف بالإضافة إلى الضمير .

وهذه الحالة وجب فيها الفصل بين المضاف والمضاف إليه بالدال لأنهما معرفين ، وأحوال الإضافة المختلفة هي :

١) ܟܬܒܬ ܡܪܗ ٢) ܟܬܒܬܐ ܕܡܪܗ ٣) ܟܬܒܬܗ ܕܡܪܗ

ܟܬܒܬܗ ܕܡܠܟܐ : كاتبات الملك،حالة إضافة أتى فيها عنصرا الإضافة كما يلي:

المضاف: اسم فاعل جمع مؤنث معرف بالإضافة إلى الضمير .

المضاف إليه: اسم مفرد مذكر معرف بالألف المسبوقة بالفتحة الطويلة .

وهذه الحالة وجب فيها الفصل بين المضاف والمضاف إليه بالدال لأنهما معرفين ، وأحوال الإضافة المختلفة هي :

١) ܟܬܒܬ ܡܠܟܐ ٢) ܟܬܒܬܐ ܕܡܠܟܐ ٣) ܟܬܒܬܗ ܕܡܠܟܐ

ثالثا : المشترك اللفظى

ذكرنا فيما سبق أن اسم الفاعل واسم المفعول هما من قسم الصفة الـتى تـدل على حالة من حالات الموصوف ، وقد يقع اسم الفاعل والمفعـول فى كـلام السريان بمعنى الفعل إذا كانا نكرة فقط .

فاسم الفاعل النكرة يدل على الزمن الحالى المعلوم ، واسم المفعول النكرة يدل على الزمن الحالى المجهول، ولذلك جعلنا هذا النوع من الكلام باسم المشـترك الفعلى، أما إذا كانا معرفين فهما من الصفات ، ويمكن تسمية هذا النوع باسم المشترك اللفظى .

ويدخل المشترك الفعلى الجدول التصريفى من حيث الشخص، ولكنه يختلـف عن الفعل فى دلالته على الزمن الحالى وفى اتصال الضمير بـه ، حيـث يـأتى الضمير معه متصلا ومنفصلا :

الضمير	الصيغة المنفصلة	الصيغة المتصلة
متكلم	ܡܡܰܠܶܠ ܐܢܳܐ	ܡܡܰܠܶܠܢܳܐ
متكلمة	ܡܡܰܠܠܳܐ ܐܢܳܐ	ܡܡܰܠܠܳܢܳܐ
متكلمون	ܡܡܰܠܠܺܝܢ ܚܢܰܢ	ܡܡܰܠܠܺܝܢܰܢ
متكلمات	ܡܡܰܠܠܳܢ ܚܢܰܢ	ܡܡܰܠܠܳܢܰܢ

مخاطب	ܩܳܛܶܠ ܐܢ̱ܬ	ܩܳܛܠܰܬ
مخاطبة	ܩܳܛܠܳܐ ܐܢ̱ܬܝ	ܩܳܛܠܳܬܝ
مخاطبون	ܩܳܛܠܺܝܢ ܐܢ̱ܬܘܢ	ܩܳܛܠܺܝܢܬܘܢ
مخاطبات	ܩܳܛܠܳܢ ܐܢ̱ܬܝܢ	ܩܳܛܠܳܢܬܝܢ
غائب	.	ܩܳܛܶܠ
غائبة	.	ܩܳܛܠܳܐ
غائبون	.	ܩܳܛܠܺܝܢ
غائبات	.	ܩܳܛܠܳܢ

وإليك صور من نماذج محللة يتضح منها تحليل الصور المختلفة :

ܩܳܛܶܠ يقتل ، اسم فاعل مفرد مذكر نكرة للدلالة على الزمن الحالى من الفعل الثلاثى المجرد ܩܛܰܠ "قتل" ، ويأتى اسم الفاعل مع ضمائر الـــتكلم والخطاب للدلالة على الزمن الحالى على صيغتين :

صيغة منفصلة عن الضمير، مثل ܩܳܛܶܠ ܐ̱ܢܳܐ "أقتل" ܩܳܛܶܠ ܐܢ̱ܬ "تقتل"

وصيغة متصلة بالضمـــير ، مثل ܩܳܛܶܠܢܳܐ "أقتل" ܩܳܛܠܰܬ "تقتل"

أما ضمائر الغياب فيأتى الضمير فيها مستتراً، فنقول :

ܩܳܛܶܠ . ܩܳܛܠܳܐ . ܩܳܛܠܺܝܢ . ܩܳܛܠܳܢ .

ܩܳܛܶܠܬ : تقتل أنت، ,كلمة مكونة من ܩܳܛܶܠ اسم فاعل مفرد مذكر نكرة من الفعل الثلاثى المجرد ܩܛܰܠ "قتل"مع ضمير المخاطب المتصل للدلالة على الزمن الحالى، ويأتى اسم الفاعل مع ضمائر الخطاب للدلالة على الزمن الحالى علـــى صيغتين : ـــ صيغة منفصلة عن الضمير، مثل ܩܳܛܶܠ ܐܰܢ݁ܬ

ـــ وصيغة متصلة بالضمـــير ، مثل ܩܳܛܶܠܬ

ويأتى اسم الفاعل مع ضمائر التكلم أيضا منفصلا عـــن الضـــمير ومتصـــلا بالضمير، مثل : ܩܳܛܶܠ ܐ̱ܢܳܐ ـــ ܩܳܛܶܠܢܳܐ " أقتل " .

أما ضمائر الغياب فيأتى الضمير فيها مستتراً ، فنقول :

ܩܳܛܶܠ . ܩܳܛܠܳܐ . ܩܳܛܠܺܝܢ . ܩܳܛܠܳܢ .

ܩܳܛܠܺܝܢܰܢ : نقتل، كلمة مكونة من ܩܳܛܠܺܝܢ اسم فاعل جمع مذكر نكرة مـــن الفعل الثلاثى المجرد ܩܛܰܠ "قتل"مع ضمير المتكلمين المتصل للدلالة على الزمن الحالى، ويأتى اسم الفاعل مع ضمائر التكلم للدلالة على الزمن الحـــالى علـــى صيغتين : ـــ صيغة منفصلة عن الضمير، مثل ܩܳܛܠܺܝܢ ܚܢܰܢ

ـــ وصيغة متصلة بالضمـــير ، مثل ܩܳܛܠܺܝܢܰܢ

ويأتى اسم الفاعل مع ضمائر الخطاب أيضا منفصلا عـــن الضـــمير ومتصـــلا بالضمير، مثل : ܩܳܛܶܠ ܐܰܢ݁ܬ ـــ ܩܳܛܶܠܬ " تقتل " .

أما ضمائر الغياب فيأتى الضمير فيها مستتراً ، فنقول :

ܩܳܛܶܠ . ܩܳܛܠܳܐ . ܩܳܛܠܺܝܢ . ܩܳܛܠܳܢ .

ܩܳܛܠܳܐ ܐܰܢ̄ܬܝ : تقتلين ، كلمة مكونة من **ܩܳܛܠܳܐ** اسم فاعل مفرد مؤنث نكرة من الفعل الثلاثى المجرد **ܩܛܰܠ** "قتل"، مع ضمير المخاطبة المنفصل للدلالة على الزمن الحالى، ويأتى اسم الفاعل مع ضمير المخاطبة للدلالة على الزمن الحالى على صيغتين : ــ صيغة منفصلة عن الضمير، مثل **ܩܳܛܠܳܐ ܐܰܢ̄ܬܝ**

ــ وصيغة متصلة بالضمير ، مثل **ܩܳܛܠܳܬܝ**

ويأتى اسم الفاعل مع ضمائر التكلم أيضا منفصلا عن الضمير ومتصلا بالضمير، مثل : **ܩܳܛܶܠ ܐ݈ܢܳܐ** ــ **ܩܳܛܶܠܢܳܐ** " أقتل " .

أما ضمائر الغياب فيأتى الضمير فيها مستتراً ، فنقول :

ܩܳܛܶܠ . ܩܳܛܠܳܐ . ܩܳܛܠܺܝܢ . ܩܳܛܠܳܢ .

ܩܳܛܠܺܝܢ ܐܰܢ̄ܬܽܘܢ : تقتلون، كلمة مكونة من **ܩܳܛܠܺܝܢ** اسم فاعل جمع مذكر نكرة من الفعل الثلاثى المجرد **ܩܛܰܠ** "قتل"مع ضمير المخاطبين المنفصل للدلالة على الزمن الحالى، ويأتى اسم الفاعل مع ضمائر الخطاب للدلالة على الزمن الحالى على صيغتين : ــ صيغة منفصلة عن الضمير، مثل **ܩܳܛܠܺܝܢ ܐܰܢ̄ܬܽܘܢ**

ــ وصيغة متصلة بالضمير ، مثل **ܩܳܛܠܺܝܢܬܽܘܢ**

ويأتى اسم الفاعل مع ضمائر التكلم أيضا منفصلا عن الضمير ومتصلا بالضمير، مثل : **ܩܳܛܶܠ ܐ݈ܢܳܐ** ــ **ܩܳܛܶܠܢܳܐ** " أقتل " .

أما ضمائر الغياب فيأتى الضمير فيها مستتراً ، فنقول :

ܩܳܛܶܠ . ܩܳܛܠܳܐ . ܩܳܛܠܺܝܢ . ܩܳܛܠܳܢ .

رابعاً : الفعل

ينقسم الفعل فى السريانية إلى ثلاثة أقسام : ماض ، مستقبل ، أمر .

ويُعرف الماضى باللواحق على حروف الفعل الثلاثة الأصلية ، ويعرف المستقبل بالسوابق، ويميز بلواحق الأفعال الخمسة ، ويُعرف الأمر بحذف السابقة من المستقبل ولواحق لتمييز الضمير، وإليك رسم شجرى يوضح ذلك :

الفـــعـــل

	ماضى	مستقبل	أمر
الغائب	ܦ̱ ܥ̱ ܠ̱	ܢ---	
الغائبة	---ܰܬ	ܬ---	
المخاطب	---ܬ	ܬ---	---
المخاطبة	---ܬܝ	ܬ---ܺܝܢ	---ܝ
المتكلم	---ܶܬ	ܐ---	
الغائبون	---ܘ̇ܢ	ܢ---ܘ̇ܢ	
الغائبات	---ܶܝܢ	ܬ---ܳܢ	
المخاطبون	---ܬܘ̇ܢ	ܬ---ܘ̇ܢ	---ܘ̇ܢ
المخاطبات	---ܬܶܝܢ	ܬ---ܳܢ	---ܶܝܢ
المتكلمون	---ܰܢ	ܢ---	

ويكون النموذج الأمثل للتحليل هو :

فعل ...... مسند إلى ضمير ...... من ...... المجرد منه ...... أحواله:

ماض	مستقبل	أمر	اسم فاعل	اسم مفعول	مصدر
......	......	......	....	....	......

نماذج للفعل

ܚܛܦܬ : خطفتَ ، فعل ماض مسند إلى ضمير المخاطب من السالم المجرد

ܚܛܦ "خطف" أحواله :

ماض	مستقبل	أمر	اسم فاعل	اسم مفعول	مصدر
ܚܛܦ	ܢܚܛܘܦ	ܚܛܘܦ	ܚܳܛܶܦ	ܚܛܝܦ	ܡܚܛܦ

ܡܠܚܬ : صلّحتُ ، فعل ماض مسند إلى ضمير المتكلم من السالم المضعف

ܡܠܚ "صلّح" المجرد منه **ܡܠܚ** أحواله :

ماض	مستقبل	أمر	اسم فاعل	اسم مفعول	مصدر
ܡܠܚ	ܢܡܠܚ	ܡܠܚ	ܡܡܠܚ	ܡܡܠܚ	ܡܡܠܚܘ

ܐܪܗܒܬ : أرعبتْ ، فعل ماض مسند إلى ضمير الغائبة من السالم االمزيد بالهمزة

ܐܪܗܒ "أرعب" المجرد منه **ܪܗܒ** أحواله :

ماض	مستقبل	أمر	اسم فاعل	اسم مفعول	مصدر
ܐܪܗܒ	ܢܪܗܒ	ܐܪܗܒ	ܡܪܗܒ	ܡܪܗܒ	ܡܪܗܒܘ

ملاحظات

تعد حركة حروف الاستقبال علامة للأوزان المعلومة، فهى مكسورة مع المجرد، وساكنة مع المضعف، ومفتوحة مع المزيد بالهمزة، ونرى أن حروف الاستقبال تعامل معاملة حروف بدول عند دخولها على الأفعال، فهى مكسورة مع المجرد لأنها دخلت على ساكن، وساكنة مع المضعف لدخولها على متحرك، ومفتوحة مع المزيد بالهمزة لأنها حلت محل الهمزة المفتوحة وأخذت حركتها، مثل :

ܬܚܠܘܦ : تَخلف ، فعل مستقبل مسند إلى ضمير المخاطب من السالم المجرد ܚܠܦ " خلف " أحواله :

ماض	مستقبل	أمر	اسم فاعل	اسم مفعول	مصدر
ܚܠܦ	ܢܚܠܘܦ	ܚܠܘܦ	ܚܠܦ	ܚܠܝܦ	ܡܚܠܦ

ܢܚܠܦܘܢ : يُغيّر ، فعل مستقبل مسند إلى ضمير الغائبين من السالم المضعف ܚܠܦ " غيّر " المجرد منه ܚܠܦ أحواله :

ماض	مستقبل	أمر	اسم فاعل	اسم مفعول	مصدر
ܚܠܦ	ܢܚܠܦ	ܚܠܦ	ܡܚܠܦ	ܡܚܠܦ	ܡܚܠܦܘ

ܬܚܠܦܢ : تُبدلن ، فعل مستقبل مسند إلى ضمير المخاطبات من السالم المزيد بالهمزة ܐܚܠܦ " أبدل " المجرد منه ܚܠܦ أحواله :

ماض	مستقبل	أمر	اسم فاعل	اسم مفعول	مصدر
ܐܚܠܦ	ܢܚܠܦ	ܐܚܠܦ	ܡܚܠܦ	ܡܚܠܦ	ܡܚܠܦܘ

أما حركة حروف الاستقبال مع الأوزان المجهولة لا تعد علامة علـــى الأوزان، لأنها مكسورة مع الأوزان الثلاثة، وذلك لأن حروف الاستقبال تعامل معاملـــة حروف بدول عند دخولها على الهمزة، فقد حلت محل الهمزة المكسورة وأخذت حركتها، ولذلك فإن علامة الأوزان المجهولة هى :

- سكون مابعد تاء المجهول مع المجرد، مثل: ܐܬܟܬܒ ، ܢܬܟܬܒ .
- فتح مابعد تاء المجهول مع مجهول المضعف، مثل: ܐܬܟܬܒ ، ܢܬܟܬܒ .
- فتح التاء الثانية المنقلبة عن الهمزة الزائدة مع مجهول المزيـــد، مثـــل : ܐܬܬܟܬܒ ، ܢܬܬܟܬܒ .

وقد نرى فتحة قصيرة بعد تاء المجهول من المجرد وذلك مع ضـــميرى الغائبـــة والمتكلم فى الماضى، وضمائر اللواحق الخمسة فى المستقبل، فيتشابه مجهول المجرد مع مجهول المضعف، وذلك بسبب اجتماع ثلاثة حـــروف ســـاكنة فى وســـط الكلمة، والذى يستوجب فتح الوسط بالفتحة القصيرة، فيتشابه مجهول المجـــرد مع مجهول المضعف، مثل :

- مجهول المجرد ܐܬܟܬܒ عند إسناده إلى ضمير المتكلم، ويكون بالاحقة ܬ أعنى ܐܬܟܬܒ + ܬ = ܐܬܟܬܒܬ (تحذف حركة حرف الطـــاء وفقا لقاعدة إذا تحرك الآخر سكن ما قبله) فتصير ܐܬܟܬܒܬ (نحرك حرف الحاء وفقا لقاعدة : إذا اجتمع ثلاثة حروف ساكنة فى وســـط الكلمة نحرك الوسط بالفتحة القصيرة) فتصير ܐܬܟܬܒܬ .

أما مجهول المضعف ܐܶܬܩܰܛܰܠ عند إسناده إلى ضمير المتكلم، ويكـــون بالاحقة ـܶܬ أعنى ܐܶܬܩܰܛܰܠ + ـܶܬ = ܐܶܬܩܰܛܠܶܬ (تحذف حركـــة حرف الطاء وفقا لقاعدة : إذا تحرك الآخر سكن ما قبلـــه) فتصـــير ܐܶܬܩܰܛܠܶܬ ، وهنا تتشابه الصيغتان ، وكذلك مجهول المجرد والمضعف مع الغائبة، مثل ܐܶܬܩܰܛܠܰܬ .

- ويتشابه مجهول المجرد مع مجهول المضعف مع ضمائر اللواحق الخمســـة فى المستقبل، وهى:

ضمير المخاطبة، مثل : ܬܶܬܩܰܛܠܺܝܢ

ضمير الغائبين، مثـــل : ܢܶܬܩܰܛܠܽܘܢ

ضمير الغائبات، مثل : ܢܶܬܩܰܛܠܳܢ

ضمير المخاطبين، مثل : ܬܶܬܩܰܛܠܽܘܢ

ضمير المخاطبات، مثل : ܬܶܬܩܰܛܠܳܢ

ويتصل ضمير المفعول بالفعل المسند إلى الضمير سواء أكـــان ماضيا أم مستقبلا أم أمراً، ويكون النموذج الأمثل للتحليل هو :

فعل ...... مسند إلى ضمير ...... المجرد منه ...... متصل به ضمير مفعـــول عائد على ..... وأحوال الفعل هي:

ماض	مستقبل	أمر	اسم فاعل	اسم مفعول	مصدر
......	......	......	....	....	......

نماذج للفعل المتصل به ضمير المفعول

ܩܛܠܬܗ : قتلتُه ، فعل ماض مسند إلى ضمير المتكلم من السالم المجرد ܩܛܰܠ "قتل" متصل به ضمير عائد على المفرد الغائب، وأحوال الفعل هي:

ماض	مستقبل	أمر	اسم فاعل	اسم مفعول	مصدر
ܩܛܰܠ	ܢܶܩܛܘܽܠ	ܩܛܘܽܠ	ܩܳܛܶܠ	ܩܛܺܝܠ	ܡܶܩܛܰܠ

ملحوظة

- الفعل المجرد ܩܛܰܠ عند إسناده إلى ضمير المتكلم، ويكون باللاحقة ܶܬ أعنى ܩܛܰܠ + ܶܬ = ܩܛܰܠܶܬ (تحذف حركة حرف الطـــاء وفقــا لقاعدة : إذا تحرك الآخر سكن ما قبله) فتصير ܩܛܠܶܬ (نحرك حرف القاف بالكسرة الممالة وفقا لقاعدة : إذا اجتمع ساكنان فى أول الكلمة نحرك الأول بالفتحة القصيرة ويُحرك بالكسرة الممالة فى وجود اللبس) فتصير ܩܶܛܠܶܬ .

- عند اتصال ضمير المفعول العائد على الغائب بـــه ܗ̈ أعـــنى ܩܛܰܠܬ + ܗ̈ = ܩܛܰܠܬܶܗ (تحذف حركة حرف اللام وفقا لقاعدة: إذا تحرك الآخر سكن ما قبله) فتصير ܩܛܰܠܬܶܗ (ترد حركة حرف الطاء الأصلية وهى الفتحة القصيرة لسكون اللام وتحذف حركة حرف القاف لزوال سبب وجودها فتصير ܩܛܰܠܬܶܗ

ܩܰܛܠܶܗ : قتله ، فعل ماض مسند إلى ضمير الغائب من السالم المجـــرد ܩܛܰܠ " قتل " متصل به ضمير عائد على المفرد الغائب، وأحوال الفعـــل: سبق ذكره.

ملحوظة

يظن البعض أن صيغة ܩܰܛܠܶܗ من الفعل المضعف ܩܰܛܶܠ متصل بــه ضـــمير المفعول، وذلك لفتح القاف بالفتحة القصيرة، والصحيح أنها من المجرد ܩܛܰܠ أيضاً وسبب فتح الأول بالفتحة القصيرة مايلى:

- الفعل المجرد ܩܛܰܠ عند اتصال ضمير المفعول العائد على الغائب بــه ܗ̈ أعنى ܩܛܰܠ + ܗ̈ = ܩܛܰܠܶܗ (تحذف حركة حرف الطـــاء وفقا لقاعدة : إذا تحرك الآخر سكن ما قبله) فتصير ܩܛܠܶܗ (نحرك حرف القاف وفقا لقاعدة إذا اجتمع ساكنان فى أول الكلمـــة نحـــرك الأول بالفتحة القصيرة ويُحرك بالكسرة الممالة فى وجـــود اللـــبس)

فتصير ܩܰܛܠܶܗ ، وهنا لو حركنا أول الساكنين بالكسرة الممالة مثـل ܩܶܛܠܶܗ لشابهت الصيغة الاسمية ܩܶܛܠܳܐ " القتل " المضـافة إلى ضـمير المفرد الغائب أعنى ܩܶܛܠܳܐ + ܶܗ فتصير ܩܶܛܠܶܗ " قَتْلُهُ "

ذكرنا أن وجود حرفين ساكنين فى أول الكلمة يوجب تحريك الأول إما بالفتحة القصيرة أو بالكسرة الممالة، ونرى أن الأصل هو تحريك الأول بالفتحة القصيرة ويحرك بالكسرة الممالة فى وجود اللبس، مثل :

- الفعل المجرد ܩܛܰܠ عند إسناده إلى ضمير المتكلم، ويكون بالاحقة ܶܬ أعنى ܩܛܰܠ + ܶܬ = ܩܛܰܠܶܬ (تحذف حركة حرف الطـاء وفقـا لقاعدة : إذا تحرك الآخر سكن ما قبله) فتصير ܩܛܠܶܬ (نحرك حرف القاف بالكسرة الممالة وفقا لقاعدة : إذا اجتمع ساكنان فى أول الكلمة نحرك الأول بالفتحة القصيرة إذا أمن اللبس وبالكسرة الممالة فى وجود اللبس) وهنا لو حركنا أول الساكنين بالفتحة القصيرة مثل ܩܰܛܠܶܬ لشابهت صيغة المضعف ولذلك حُركت بالكسـرة الممالـة، فتصـير ܩܶܛܠܶܬ ، وكذلك مع ضمير الغائبة فنقـول ܩܶܛܠܰܬ بكسـر أول الساكنين بالكسرة الممالة .

ويظهر ذلك بوضوح مع الأفعال المهموزة الأول مثـل ܐܶܟܰܠ " أكـل" ܐܶܡܰܪ " قال " فى جدول التصريف :

ماض	مستقبل	أمر	اسم فاعل	اسم مفعول	مصدر
ܐܟ݂ܰܠ	ܢܶܐܟ݂ܘܿܠ	ܐܶܟ݂ܘܿܠ	ܐܳܟ݂ܶܠ	ܐܟ݂ܺܝܠ	ܡܶܐܟ݂ܰܠ

ماض	مستقبل	أمر	اسم فاعل	اسم مفعول	مصدر
ܐܡܰܪ	ܢܶܐܡܰܪ	ܐܶܡܰܪ	ܐܳܡܰܪ	ܐܡܺܝܪ	ܡܶܐܡܰܪ

يلاحظ أن أول الأمر واسم المفعول الأصل فيهما السكون على وزن :

ܦܥܰܠ ـ ܢܶܦܥܘܿܠ ـ ܦܥܘܿܠ ـ ܦܥܺܝܠ

وعلى ذلك فالقياس هو :

ܐܟ݂ܰܠ ـ ܢܶܐܟ݂ܘܿܠ ـ ܐܟ݂ܘܿܠ ـ ܐܟ݂ܺܝܠ

ܐܡܰܪ ـ ܢܶܐܡܰܪ ـ ܐܡܰܪ ـ ܐܡܺܝܪ

بسكون الألف فى الأمر واسم المفعول، ولتعذر البدء بالألف الساكنة وجـــب تحريكها بالفتحة القصيرة، فنقول ܐܰܟ݂ܘܿܠ ـ ܐܰܟ݂ܺܝܠ ـ ܐܰܡܺܝܪ

وهنا لو حركنا أول الألف بالفتحة القصيرة فى ܐܡܰܪ مثل ܐܰܡܰܪ لشابهت صيغة المضعف ولذلك حُركت بالكسرة الممالة، فتصير ܐܶܡܰܪ .

نماذج
للتحليل الصرفى

(فقرات مختارة من أمثال سليمان)

١- ܫܡܰܥ ܒܪܝ ܢܳܡܽܘܣܳܐ ܕܰܐܒܽܘܟ܂ ܘܠܳܐ ܬܶܫܒܽܘܩ ܢܳܡܽܘܣܳܐ ܕܶܐܡܳܟ

اسمع يابنى ناموس (نصيحة) أبيك ، ولاترفض نصيحة أمك .

الكلمة	الشرح والتحليل
ܫܡܰܥ	اسمع، أمر مسند إلى ضمير المخاطب من الفعل ܫܡܰܥ "سمع" **أحوالـــــه :** المـــاضـــى ܫܡܰܥ المستقبـــل ܢܶܫܡܰܥ الأمر ܫܡܰܥ اسم الفاعل ܫܳܡܰܥ اسم المفعول ܫܡܺܝܥ المصدر ܡܶܫܡܰܥ **وأحوال الأمر :** أمر المخاطب ܫܡܰܥ أمر المخاطبة ܫܡܰܥܝ أمر المخاطبين ܫܡܰܥܘ ، ܫܡܰܥܘܢ أمر المخاطبات ܫܡܰܥܝ ، ܫܡܰܥܶܝܢ
ܒܪܝ	ابنى، اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المتكلم ، والكلمـــة فى حالة التعريف قبل الإضافة ܒܪܳܐ أحوالها:

جـــــدول المذكـــــر			
العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܒܰܪ	ܒܰܪ	ܒܪܳܐ
جمع	ܒܢܺܝܢ	ܒܢܰܝ	ܒܢܰܝܳܐ

الكلمة	الشرح والتحليل

جــــدول المؤنــــث

العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܒܪܰܬ	ܒܰܪܬ	ܒܰܪܬܳܐ
جمع	ܒܢܳܢ	ܒܢܳܬ	ܒܢܳܬܳܐ

ܢܳܡܽܘܣܳܐ

ܕܰܐܒ݂ܽܘܟ݂ : ناموس أبيك، حالة إضافة أتى فيها عنصـــرا الإضـــافة كما يلى:

المضاف: اسم مفرد مذكر معرف بالألف المسبوقة بالفتحة الطويلة .

المضاف إليه: اسم مفرد مذكر معرف بالإضافة إلى الضمير .

وهذه الحالة وجب فيها الفصل بين المضاف والمضاف إليه بالدال لأنهما معرفين ، وأحوال الإضافة المختلفة هى :

١) ܢܳܡܽܘܣ ܐܰܒ݂ܽܘܟ݂ ٢) ܢܳܡܽܘܣܳܐ ܕܰܐܒ݂ܽܘܟ݂ ٣) ܢܳܡܽܘܣܶܗ ܕܰܐܒ݂ܽܘܟ݂

الكلمة	الشرح والتحليل
ܬܛܥܐ	ترفض، مستقبل مسند إلى ضمير المخاطب من الفعل الناقص ܛܥܐ " ابتعد – هلك – رفض ". <u>أحوالـــــه :</u> المـــاضـــى ܛܥܐ المستقبـــل ܬܛܥܐ الأمر ܛܥܝ اسم الفاعل ܛܥܐ اسم المفعول ܛܥܐ المصدر ܡܛܥܐ
ܢܡܘܣܗ	ܕܐܡܟ : ناموس أمك، حالة إضافة أتى فيها عنصرا الإضافة كما يلى: **المضاف**: اسم مفرد مذكر معرف بالإضافة إلى الضمير . **المضاف إليه**: اسم مفرد مؤنث معرف بالإضافة إلى الضمير . وهذه الحالة وجب فيها الفصل بين المضاف والمضاف إليه بالدال لأنهما معرفين ، وأحوال الإضافة المختلفة هى : ١) ܢܡܘܣ ܐܡܟ ٢) ܢܡܘܣܐ ܕܐܡܟ ٣) ܢܡܘܣܗ ܕܐܡܟ

٢ - ܒܪܝ ܠܐ ܬܐܙܠ ܥܡ ܚܛܝܐ ܒܐܘܪܚܐ ܐܠܐ ܟܠܝ ܪܓܠܟ ܡܢ ܫܒܝܠܝܗܘܢ

يابنى لا تذهب مع الظالمين فى طريق، ولكن امنع رجلك عن سبلهم .

الكلمة	الشرح والتحليل
ܬܐܙܠ	تذهب، مستقبل مسند إلى ضمير المخاطب من الفعل ܐܙܠ "ذهب" <u>احوالـــــه :</u> المـــاضـــى ܐܙܠ المستقبـــل ܢܐܙܠ الأمر ܙܠ اسم الفاعل ܐܙܠ اسم المفعول ܐܙܝܠ المصدر ܡܐܙܠ والفعل ܐܙܠ تسقط لامه فى اللفظ حيث تحركت وسكنت الزاى قبلها، وعندئذ تنتقل حركتها إالى الزاى، مثل ܐܙܠܬ تكون ܐܙܠܬ "ذهبت هى" وتسقط همزته لفظاً وخطاً فى الأمر كله .
ܐܘܪܚܐ	طريق، اسم مفرد مؤنث مجازى معنوى، أحواله :

جـــــدول الاســـــم			
العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܐܘܪܚ	ܐܘܪܚ	ܐܘܪܚܐ
جمع	ܐܘܪܚܢ	ܐܘܪܚܬ	ܐܘܪܚܬܐ

الكلمة	الشرح والتحليل
ܥܘܠܐ	الظالمون، اسم جمع مذكر معرفة، أحواله :

جــــــدول المذكـــــــر			
العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܥܘܠ	ܥܘܠ	ܥܘܠܐ
جمع	ܥܘܠܝܢ	ܥܘܠܝ	ܥܘܠܐ

جــــــدول المؤنــــــث			
العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܥܘܠܐ	ܥܘܠܬ	ܥܘܠܬܐ
جمع	ܥܘܠܢ	ܥܘܠܬ	ܥܘܠܬܐ

الكلمة	الشرح والتحليل
ܟܠܝ	امنع، أمر مسند إلى ضمير المخاطب من الفعل الناقص ܟܠܐ أحواله:

الماضى ܟܠܐ المستقبل ܢܟܠܐ الأمر ܟܠܝ

اسم الفاعل ܟܠܐ اسم المفعول ܟܠܐ المصدر ܡܟܠܐ

<u>وأحوال الأمر :</u>

أمر المخاطب ܟܠܝ أمر المخاطبة ܟܠܝ

أمر المخاطبين ܟܠܘ أمر المخاطبات ܟܠܝܢ

الكلمة	الشرح والتحليل
ܪܶܓܠܶܟ	رجلك، اسم مفرد مؤنث مجازى معنوى أحواله :

جـــــدول الاســــــم			
العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܪܶܓܠ	ܪܶܓܠ	ܪܶܓܠܳܐ
جمع	ܪ̈ܶܓܠܺܝܢ	ܪ̈ܶܓܠܰܝ	ܪ̈ܶܓܠܶܐ

الكلمة	الشرح والتحليل
ܫܒ̈ܺܝܠܰܝܗܽܘܢ	سبلهم، اسم جمع مذكر مضاف لضمير الغـائبين، والكلمـة فى حالة التعريف قبل الإضافة ܫܒ̈ܺܝܠܶܐ أحواله .

جـــــدول الاســــــم			
العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܫܒܺܝܠ	ܫܒܺܝܠ	ܫܒܺܝܠܳܐ
جمع	ܫܒ̈ܺܝܠܺܝܢ	ܫܒ̈ܺܝܠܰܝ	ܫܒ̈ܺܝܠܶܐ

٣ ـ ܠܐ ܬܬܟܠܐ ܠܡܥܒܕ ܛܒܬܐ. ܟܡܐ ܕܡܫܟܚܐ ܐܝܕܝܟ ܠܡܥܒܕ.

لا تمتنع عن فعل الخير، طالما بمقدور يديك أن تفعله .

الكلمة	الشرح والتحليل
ܬܬܟܠܐ	تمتنع، مستقبل مسند إلى ضمير المخاطب من الفعل الماضى المبنى للمجهول ܐܬܟܠܝ "امتنع" من الناقص المعلوم ܟܠܐ أحوالـــه : المـــاضـــى ܐܬܟܠܝ المستقبـــل ܢܬܟܠܐ الأمر ܐܬܟܠܝ اسم الفاعل ـــ اسم المفعول ܡܬܟܠܐ المصدر ܡܬܟܠܝܘ
ܠܡܥܒܕ	أن تفعل، اللام من حروف بدول مصدرية ساكنة لدخولها علـــى كلمة أولها متحرك ، ܡܥܒܕ مصدر ميمى من الفعل ܥܒܕ "صنع" أحواله : المـــاضـــى ܥܒܕ المستقبـــل ܢܥܒܕ الأمر ܥܒܕ اسم الفاعل ܥܒܕ اسم المفعول ܥܒܝܕ المصدر ܡܥܒܕ

الكلمة	الشرح والتحليل
ܡܝܬܪ	خير، صفة مشبهة باسم المفعول مفرد مذكر نكرة، أحوالها :

جـــــدول المذكـــــر			
العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܡܝܬܪ	ܡܝܬܪ	ܡܝܬܪܐ
جمع	ܡܝܬܪܝܢ	ܡܝܬܪ̈ܝ	ܡܝܬܪ̈ܐ

جـــــدول المؤنـــث			
العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܡܝܬܪܐ	ܡܝܬܪܬ	ܡܝܬܪܬܐ
جمع	ܡܝܬܪ̈ܢ	ܡܝܬܪ̈ܬ	ܡܝܬܪ̈ܬܐ

الكلمة	الشرح والتحليل
ܡܫܟܚܐ	تقدر ، اسم فاعل مفرد مؤنث نكرة للدلالة على الزمن الحالى من الفعل الثلاثى المجرد ܫܟܚ "قدر" المستقبل ܢܫܟܚ

ويأتى اسم الفاعل مع ضمائر التكلم والخطاب للدلالة على الزمن الحالى على صيغتين :

- صيغة منفصلة عن الضمير، مثل

ܡܫܟܚ ܐܢܐ "أقدر" ܡܫܟܚ ܐܢܬ "تقدر"

الكلمة	الشرح والتحليل
	• وصيغة متصلة بالضمـــير ، مثل ܡܨܶܝܢܳܐ "أقدر" ܡܨܶܝܰܬ "تقدر" أما ضمائر الغياب فيأتى الضمير فيها مستتراً، فنقول : ܡܨܶܐ - ܡܨܝܳܐ - ܡܨܶܝܢ - ܡܨܝܳܢ
ܐܶܡ̈ܗܳܬܶܟ	اسم جمع مؤنث مضاف إلى ضمير المخاطب، والكلمة فى حالة التعريف قبل الإضافة ܐܶܡ̈ܗܳܬܳܐ أحوالها فى الجدول :

جـــدول الاســـم

العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܐܶܡ - ܐܡ	ܐܶܡ - ܐܡ	ܐܶܡܳܐ
جمع	ܐܶܡ̈ܗܳܢ	ܐܶܡ̈ܗܳܬ	ܐܶܡ̈ܗܳܐ - ܐܶܡ̈ܗܳܬܳܐ

وكلمة ܐܶܡ اسم مؤنث مجازى معنوى .

٤ - ܘܡܳܐ ܐܺܝܬ ܠܳܟ ܠܳܐ ܬܺܐܡܰܪ ܠܚܰܒܪܳܟ ܙܶܠ ܘܬܳܐ ܡܚܳܪ ܘܶܐܬܶܠ ܠܳܟ .

وعندما يوجد عندك، لاتقل لصاحبك اذهب وعد غدا فأعطيك .

الكلمة	الشرح والتحليل
ܬܺܐܡܰܪ	تقول، مستقبل مسند إلى ضمير المخاطب من الفعل المهموز الفاء ܐܶܡܰܪ " قال " أحوالـــــه : المـــاضـــى ܐܶܡܰܪ المستقبـــل ܢܺܐܡܰܪ الأمر ܐܶܡܰܪ اسم الفاعل ܐܳܡܰܪ اسم المفعول ܐܡܺܝܪ المصدر ܡܶܐܡܰܪ
ܠܚܰܒܪܳܟ	لصديقك، الام حرف من حروف بدول ساكنة لدخولها على كلمة أولها متحرك، ܚܰܒܪܳܟ اسم مفرد مذكر مضاف لضمير المخاطـــب، والكلمة فى حالة التعريف قبل الإضافة ܚܰܒܪܳܐ أحواله :

جـــــدول المذكـــــر

العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܚܒܰܪ	ܚܒܰܪ	ܚܰܒܪܳܐ
جمع	ܚܰܒܪܺܝܢ	ܚܰܒܪܰܝ	ܚܰܒܪܶܐ

لكلمة	الشرح والتحليل

جـــــدول المؤنـــــث

العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܡܕܝܢܐ	ܡܕܝܢܬ	ܡܕܝܢܬܐ
جمع	ܡܕܝܢ̈ܢ	ܡܕܝܢ̈ܬ	ܡܕܝܢ̈ܬܐ

ܙܠ : اذهب، أمر مسند إلى ضمير المخاطب من الفعل ܐܙܠ "ذهب"

أحوالـــــه : (من الشواذ)

المـــاضـــى ܐܙܠ المستقبـــل ܢܐܙܠ الأمر ܙܠ

اسم الفاعل ܐܙܠ اسم المفعول ܐܙܝܠ المصدر ܡܐܙܠ

وأحوال الأمر :

أمر المخاطب ܙܠ أمر المخاطبة ܙܠܝ

أمر المخاطبين ܙܠܘ - ܙܠܘܢ أمر المخاطبات ܙܠܝ̈ - ܙܠܝ̈ܢ

ܐܬܠ : أعطى، مستقبل مسند إلى ضمير المتكلم من الفعل ܝܗܒ "وهب"

أحوالـــــه : (من الشواذ)

المـــاضـــى ܝܗܒ المستقبـــل ܢܬܠ الأمر ܗܒ

اسم الفاعل ܝܗܒ اسم المفعول ܝܗܝܒ المصدر ܡܗܒ

الكلمة	الشرح والتحليل
ܬܐ	تعال، أمر مسند إلى ضمير المخاطب من الفعل ܐܬܐ " أتى " **<u>أحوالــــه :</u> (من الشواذ)** المـــاضـــى ܐܬܐ المستقبـــل ܢܐܬܐ الأمر ܬܐ اسم الفاعل ܐܬܐ اسم المفعول ܡܐܬܝ المصدر ܡܐܬܐ **<u>وأحوال الأمر :</u>** أمر المخاطب ܬܐ أمر المخاطبة ܬܝ أمر المخاطبين ܬܘ أمر المخاطبات ܬܝܢ - ܬܝܝܢ

٥ - ܠܐ ܬܬܚܫܒ ܒܝܫܬܐ ܥܠ ܚܒܪܟ ܕܝܬܒ ܥܡܟ ܒܫܠܝܐ .

لاتظن الشر بصديقك الذى يسكن معك فى هدوء .

الكلمة	الشرح والتحليل
ܬܬܚܫܒ	تظن، مستقبل مسند إلى ضمير المخاطب من الفعل المبنى للمجهول ܐܬܚܫܒ من الوزن المضعف المعلوم ܚܫܒ أحواله : الماضى ܐܬܚܫܒ المستقبل ܬܬܚܫܒ الأمر ܐܬܚܫܒ اسم الفاعل ــــ اسم المفعول ܡܬܚܫܒ المصدر ܡܬܚܫܒܘ
ܒܝܫܬܐ	السوء، اسم صفة مفرد مؤنث معرفة، أحوالها :

جدول المذكر

العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܒܝܫ	ܒܝܫ	ܒܝܫܐ
جمع	ܒܝܫܝܢ	ܒܝܫܝ	ܒܝܫܐ

جدول المؤنث

العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܒܝܫܐ	ܒܝܫܬ	ܒܝܫܬܐ
جمع	ܒܝܫܢ	ܒܝܫܬ	ܒܝܫܬܐ

الشرح والتحليل	لكلمة
يسكن ، اسم فاعل مفرد مذكر نكرة للدلالة على الزمن الحـــالى من الفعل الثلاثى المثال ܝܬܶܒ "جلس" المستقبل ܢܺܬܶܒ ويأتى اسم الفاعل مع ضمائر التكلم والخطاب للدلالة على الزمن الحالى على صيغتين : • صيغة منفصلة عن الضمير، مثل ܝܳܬܶܒ ܐ̱ܢܐ "أسكن" ܝܳܬܶܒ ܐܰܢ̄ܬ "تسكن" • وصيغة متصلة بالضمـــير ، مثل ܝܳܬܶܒܢܐ "أسكن" ܝܳܬܶܒܰܬ "تسكن" أما ضمائر الغياب فيأتى الضمير فيها مستتراً، فنقول : ܝܳܬܶܒ . ܝܳܬܒܳܐ . ܝܳܬܒܺܝܢ . ܝܳܬܒܳܢ	ܝܳܬܶܒ

٦ـ ܠܐ ܬܛܢ ܒܓܒܪܐ ܥܘܠܐ ܘܠܐ ܬܓܒܐ ܒܟܠܗܝܢ ܐܘܪܚܬܗ .

ولا تحسد رجلاً ظالماً ولاتختر شيئاً من طرقه .

الكلمة	الشرح والتحليل
ܬܛܢ	تحكم، مستقبل مسند إلى ضمير المخاطب من الفعل المضاعف ܛܢ الماضى ܛܢ المستقبل ܢܛܢ الأمر ܛܢ اسم الفاعل ܛܐܢ اسم المفعول ܛܢܝܢ المصدر ܡܛܢ
ܬܓܒܐ	تختار، مستقبل مسند إلى ضمير المخاطب من الفعل الناقص ܓܒܐ الماضى ܓܒܐ المستقبل ܢܓܒܐ الأمر ܓܒܝ اسم الفاعل ܓܒܐ اسم المفعول ܓܒܐ المصدر ܡܓܒܐ
ܐܘܪܚܬܗ	طرقه، اسم جمع مؤنث مجازى معنوى مضاف إلى ضمير يعود على الفرد الغائب، والاسم قبل الإضافة فى حالة الجمع ܐܘܪܚܬܐ أحوالـه:

جـدول الاسـم			
معرفة	مضاف	نكرة	العدد
ܐܘܪܚܐ	ܐܘܪܚ	ܐܘܪܚ	مفرد
ܐܘܪܚܬܐ	ܐܘܪܚܬ	ܐܘܪܚܢ	جمع

٧ - ܫܡܥ ܒܪܝ ܘܩܒܠ ܡܠܝ . ܘܢܣܓܘܢ ܫܢܝܐ ܕܚܝܝܟ .

اسمع يابنى وتقبل كلماتى، تزيد سنوات حياتك .

الكلمة	الشرح والتحليل
ܩܒܠ	تقبل، أمر للمخاطب من الفعل المضعف ܩܒܠ أحواله : أحوالــــه : المــاضــى ܩܒܠ المستقبــل ܢܩܒܠ الأمر ܩܒܠ اسم الفاعل ܡܩܒܠ اسم المفعول ܡܩܒܠ المصدر ܡܩܒܠܘ وأحوال الأمر : أمر المخاطب ܩܒܠ أمر المخاطبة ܩܒܠܝ أمر المخاطبين ܩܒܠܘ أمر المخاطبات ܩܒܠܝܢ
ܡܠܝ	كلماتى، اسم جمع مؤنث مضاف إلى ضمير المتكلم، والكلمــة فى حالة التعريف قبل الإضافة ܡܠܐ (على صورة المذكر) أحواله:

جــــدول الاســـــم

العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܡܠܐ	ܡܠܬܗ	ܡܠܬܐ
جمع	ܡܠܝܢ	ܡܠܝ	ܡܠܐ

لكلمة	الشرح والتحليل
ܬܣܓܝܢ	تزيد، مستقبل مسند إلى ضمير الغائبات من الفعل الناقـــص ܣܓܐ "زاد" . **<u>أحوالـــه :</u>** المـاضـى ܣܓܐ المستقبـل ܬܣܓܐ الأمر ܣܓܝ اسم الفاعل ܣܓܐ اسم المفعول ܣܓܝܐ المصدر ܡܣܓܝܘ
ܫܢܝܐ	ܕܚܝܝܟ سنوات حياتك، حالة إضافة أتى فيها عنصرا الإضافـــة كما يلى: **المضاف**: اسم جمع مؤنث معرف بالألف المسبوقة بالفتحة الطويلة، المفرد منها ܫܢܬܐ (ܫܢܐ). **المضاف إليه**: اسم جمع مذكر معرف بالإضافة إلى الضمير والكلمة فى التعريف قبل الإضافة ܚܝܐ المفرد ܚܝܐ . وهذه الحالة وجب فيها الفصل بين المضاف والمضاف إليه بالدال لأنهما معرفين ، وأحوال الإضافة المختلفة هى : ١) ܫܢܝ ܚܝܝܟ ٢) ܫܢܝܐ ܕܚܝܝܟ ٣) ܫܢܝܗܘܢ ܕܚܝܝܟ

٨ - ܩܢܝ ܚܟܡܬܐ ܘܩܢܝ ܣܘܟܠܐ ܘܠܐ ܬܛܥܐ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܦܘܡܝ .

اقتن الحكمة، اقتن المعرفة، ولاتُعرض عن قول فمى .

الكلمة	الشرح والتحليل

ܩܢܝ

اقتن، أمر مسند إلى ضمير المخاطب من الفعل ܩܢܐ " اقتنى"

أحوالـــــه :

المـــاضـــى ܩܢܐ المستقبـــل ܢܩܢܐ الأمر ܩܢܝ

اسم الفاعل ܩܢܐ اسم المفعول ܩܢܐ المصدر ܡܩܢܐ

وأحوال الأمر :

أمر المخاطب ܩܢܝ أمر المخاطبة ܩܢܝ

أمر المخاطبين ܩܢܘ أمر المخاطبات ܩܢܝܝܢ

ܚܟܡܬܐ

الحكمة، اسم مفرد مؤنث معرفة، أحواله:

جـــــدول الاســـــم

العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܚܟܡܐ	ܚܟܡܬ	ܚܟܡܬܐ
جمع	ܚܟܡܢ	ܚܟܡܬ	ܚܟܡܬܐ

لكلمة	الشرح والتحليل
ܣܘܟܠܐ	المعرفة، اسم مفرد مذكر معرفة، أحواله :

جـــــدول الاســـــم			
العدد	نكرة	مضاف	معرفة
مفرد	ܣܘܟܠ	ܣܘܟܠ	ܣܘܟܠܐ
جمع	ܣܘܟܠܝܢ	ܣܘܟܠܝ	ܣܘܟܠܐ

لكلمة	الشرح والتحليل
ܬܣܛܐ	تُعرض، مستقبل مسند إلى ضمير المخاطب من الفعل الناقــــص ܣܛܐ " أعرض– حاد " .

<u>أحوالــــه :</u>

المــاضــى ܣܛܐ المستقبــل ܢܣܛܐ الأمر ܣܛܝ

اسم الفاعل ܣܛܐ اسم المفعول ܣܛܐ المصدر ܡܣܛܐ

لكلمة	الشرح والتحليل
ܡܳܐܡܪܶܗ	ܕܦܽܘܡܶܗ قول فمي، حالة إضافــة أتى فيها عنصـــرا الإضافـــــة كما يلي: **المضاف**: اسم مفرد مذكر معرف بالإضافة إلى الضمير، والكلمة فى حالة التعريف قبل الإضافة ܡܳܐܡܪܳܐ . **المضاف إليه**: اسم مفرد مذكر معرف بالإضافة إلى الضمير والكلمة فى التعريف قبل الإضافة ܦܽܘܡܳܐ . وهذه الحالة وجب فيها الفصل بين المضاف والمضاف إليه بالدال لأنهما معرفين ، وأحوال الإضافة المختلفة هى : ١) ܡܳܐܡܰܪ ܦܽܘܡܶܗ ٢) ܡܳܐܡܪܳܐ ܕܦܽܘܡܶܗ ٣) ܡܳܐܡܪܶܗ ܕܦܽܘܡܶܗ

٩ - ܠܐ ܬܫܒܩܝܗ̇ ܕܬܢܛܪܟ ܪܚܡܝܗ̇ ܕܬܥܘܕܪܟ .

لا تتركها (الحكمة) كي تحفظك، أحببها كي تصونك .

الكلمة	الشرح والتحليل
ܬܫܒܩܝܗ̇	تتركها، مستقبل مسند إلى ضمير المخاطب متصل به ضمير مفعول عائد على المفردة الغائبة،والفعل بدون ضمير المفعول ܬܫܒܘܩ من الفعل االثلاثى المجرد ܫܒܩ " ترك ". **<u>أحوالـــــه :</u>** المـــاضـــى ܫܒܩ المستقبـــل ܬܫܒܘܩ الأمر ܫܒܘܩ اسم الفاعل ܫܳܒܶܩ اسم المفعول ܫܒܝܩ المصدر ܡܫܒܩ
ܕܬܢܛܪܟ	كى تحفظك، الدال من حروف بدول محركة بالفتحـــة القصـــيرة لدخولها على ساكن، جاءت للتعليل، ܬܢܛܪܟ مستقبل مسند إلى ضمير الغائبة، متصل به ضمير مفعول عائد على المفرد المخاطب، والفعل بدون ضمير المفعول ܬܢܛܪ من الفعل المضعف ܢܛܪ "حفظ" **<u>أحوالـــــه :</u>** المـــاضـــى ܢܛܪ المستقبـــل ܢܢܛܪ الأمر ܢܛܪ اسم الفاعل ܡܢܛܪ اسم المفعول ܡܢܛܪ المصدر ܡܢܛܪܘ

لكلمة	الشرح والتحليل
ܪܚܡܝܗ̇	احببها، أمر مسند إلى ضمير المخاطب متصل به ضـــمير مفعـــول عائد على المفردة الغائبة، والفعل الأمر بدون ضمير المفعول ܪܚܡ من الفعل الثلاثي المجرد ܪܚܡ " أحب " أحواله : المـــاضـــى ܪܚܡ المستقبـــل ܬܪܚܡ الأمر ܪܚܡ اسم الفاعل ܪܳܚܶܡ اسم المفعول ܪܚܝܡ المصدر ܡܪܚܡ **<u>وأحوال الأمر :</u>** أمر المخاطب ܪܚܡ أمر المخاطبة ܪܚܡܝ أمر المخاطبين ܪܚܡܘܢ أمر المخاطبات ܪܚܡܝܢ
ܕܬܦܪܩܝܟ	كى تصونك، الدال من حروف بدول محركة بالفتحـــة القصـــيرة لدخولها على ساكن، جاءت للتعليل، ܬܦܪܩܝܟ مستقبل مسند إلى ضمير الغائبة، متصل به ضمير مفعول عائد على المفرد المخاطب، والفعل بدون ضمير المفعول ܬܦܪܩ من الفعل الرباعى ܦܪܩ " خلّص – نجّى – صان " أحواله : المـــاضـــى ܦܪܩ المستقبـــل ܢܦܪܩ الأمر ܦܪܩ اسم الفاعل ܡܦܪܩ اسم المفعول ܡܦܪܩ المصدر ܡܦܪܩܘ

١٠ - ܚܰܒܶܒܝܗ̇ ܘܬܪܰܡܪܡܳܟ : ܐܶܚܽܘܕܝܗ̇ ܘܬܫܰܒܚܳܟ .

أحببها كي ترفعك، تمسك بها كي تمجدك .

الكلمة	الشرح والتحليل
ܚܰܒܶܒܝܗ̇	احببها، أمر مسند إلى ضمير المخاطب متصل به ضمير مفعول عائد على المفردة الغائبة، والفعل الأمر بدون ضمير المفعول ܚܰܒܶܒ من الفعل المضعف ܚܰܒܶܒ " أحب " من المضاعف ܚܰܒ أحواله : الماضى ܚܰܒܶܒ المستقبل ܢܚܰܒܶܒ الأمر ܚܰܒܶܒ اسم الفاعل ܡܚܰܒܶܒ اسم المفعول ܡܚܰܒܰܒ المصدر ܡܚܰܒܳܒܽܘ __وأحوال الأمر :__ أمر المخاطب ܚܰܒܶܒ أمر المخاطبة ܚܰܒܶܒܝ أمر المخاطبين ܚܰܒܶܒܘ أمر المخاطبات ܚܰܒܶܒܶܝܢ
ܬܪܰܡܪܡܳܟ	ترفعك، مستقبل مسند إلى ضمير الغائبة، متصل به ضمير مفعول عائد على المفرد المخاطب، والفعل بدون ضمير المفعول ܬܪܰܡܪܶܡ من الفعل الرباعى ܪܰܡܪܶܡ " رفع " أحواله : الماضى ܪܰܡܪܶܡ المستقبل ܢܪܰܡܪܶܡ الأمر ܪܰܡܪܶܡ اسم الفاعل ܡܪܰܡܪܶܡ اسم المفعول ܡܪܰܡܪܰܡ المصدر ܡܪܰܡܪܳܡܽܘ

لكلمة	الشرح والتحليل
ܘܓܰܦܶܦܺܝܗ̇	أمر مسند إلى ضمير المخاطب متصل به ضمير مفعول عائد على المفردة الغائبة، والفعل الأمر بدون ضمير المفعول ܓܰܦܶܦ من الفعل المضعف ܓܰܦܶܦ **من المجرد** ܓܦ **"عانق"** أحواله : الماضى ܓܰܦܶܦ المستقبل ܢܓܰܦܶܦ الأمر ܓܰܦܶܦ اسم الفاعل ܡܓܰܦܶܦ اسم المفعول ܡܓܰܦܰܦ المصدر ܡܓܰܦܳܦܽܘ <u>وأحوال الأمر :</u> أمر المخاطب ܓܰܦܶܦ أمر المخاطبة ܓܰܦܶܦܝ أمر المخاطبين ܓܰܦܶܦܘ أمر المخاطبات ܓܰܦܶܦܝܢ
ܬܝܰܩܪܳܟ	مستقبل مسند إلى ضمير الغائبة، متصل به ضمير مفعول عائد على المفرد المخاطب، والفعل بدون ضمير المفعول ܬܝܰܩܰܪ من الفعل المضعف ܝܰܩܰܪ " مجّد " <u>أحواله :</u> الماضى ܝܰܩܰܪ المستقبل ܢܝܰܩܰܪ الأمر ܝܰܩܰܪ اسم الفاعل ܡܝܰܩܰܪ اسم المفعول ܡܝܰܩܰܪ المصدر ܡܝܰܩܳܪܽܘ

نصوص مختارة
من
الأدب السريانى

ܬܫܥܝܬܐ ܕܒܪܗ ܕܡܠܟܐ ܘܦܝܠܘܣܘܦܐ

---

١. ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܚܕ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ ܘܪܚܝܡ ܗܘܐ ܠܗ ܛܒ
ܘܐܡܪ ܒܪܗ ܕܡܠܟܐ ܠܦܝܠܘܣܘܦܐ.

٢. ܒܬܪ ܕܢܣܒܘܗ ܠܗ ܐܒܘܗܝ ܘܐܦܩܗ ܠܒܪܐ ܘܚܙܐ ܦܠܚܘܗܝ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܦܠܚܘܗܝ ܢܦܩ ܐܝܬ ܒܝܬܗ ܐܪܦܘܗܝ ܢܦܩ.

٣. ܘܢܦܩ ܦܠܚܘܗܝ ܥܡ ܒܪ ܡܠܟܐ ܘܚܙܐ ܒܗܘܢ ܒܪܢܫܐ ܘܐܡܪ ܦܠܚܘ
ܕܚܙܝܬ ܠܗ ܠܓܒܪ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܡܢ ܢܦܫܗ ܠܓܘܪܗ.

٤. ܘܚܙܐ ܛܠܝܐ ܠܓܒܪ ܒܪܢܫܐ ܘܡܐ ܕܒܥܐ ܡܢ ܦܠܚܘ ܠܐ ܚܙܐ ܬܐܡܐ ܐܝܠܐ
ܚܕܐ ܐܘܪܚܐ ܚܕܐ ܘܐܝܠܐ ܠܗ.

٥. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܬܟܣܝ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܛܠܝܬܐ ܚܕܐ ܕܒܥܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܡܢܘ
ܡܪܟܒ ܕܒܥܝܠ.

٦. ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܢܬܗ ܕܡܠܟܐ ܗܟܢ ܘܪܥܝܐ ܗܘܝܬ ܦܠܐ
ܘܢܦܩܬ ܘܠܐ ܪܚܡܬ.

٧. ܘܠܐ ܚܙܝܬ ܐܢܐ ܠܬܐܡܐ ܐܝܠܐ ܘܪܗܛܬ ܒܟܠܐ ܘܐܫܟܚܬ ܘܡܐ ܕܚܙܐ ܛܠܝܐ
ܘܟܕ ܐܘܪܚܗ ܠܟܠܗܘܢ ܠܛܠܝܐ.

٨. ܒܟܠܐ ܘܐܒܪܗ ܥܠ ܚܪܒܐ ܚܕܐ ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܘܟܪܢܐ ܐܝܬ ܒܝ
ܐܝܟܐ ܐܬܟܠ ܠܒܝܬ ܚܪܒܐ.

---

٩. ܘܐܬܚܙܝ ܕܐܝܟ ܒܪܐ ܠܡܠܟܐ ܘܫܡܥ ܡܠܟܐ ܟܕ ܐܡܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܗܘܐ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܒܪܗ ܛܠܝܐ ܚܕ ܫܦܝܪܐ ܕܫܡܗ ܫܘܫܢܐ.

١٠. ܐܡܪ ܠܗ ܐܒܘܗܝ ܠܒܪܝܬܐ ܦܠܚܢܐ ܘܟܕ ܫܡܥ ܒܪ ܡܠܟܐ
ܘܟܢܐ ܘܗܘ ܗܘ ܐܝܟܐ ܕܡܟܬܒܗ ܠܡܠܟܐ ܘܢܦܩ ܠܘܬܗ.

١١. ܘܫܪܝ ܛܠܝܐ ܕܒܥܐ ܡܢ ܕܢܚܙܝܘܗܝ ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܢܘ ܫܪܟܐ ܕܒܥܐ
ܐܝܟ ܐܡܪ ܐܬܘܪܝܐ ܚܕ ܡܢ ܚܒܪܘܗܝ ܘܫܒܩ ܕܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܗ.

١٢. ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܠܟܘܬܝ ܠܐ ܫܒܩܬ ܠܗ ܒܫܘܩܐ ܕܐܡܪܬ ܠܝ ܐܡܪ ܠܗ
ܠܐ ܡܬܦܪܫܐ ܐܡܪܐ ܠܗ ܒܪܝ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ.

١٣. ܐܡܪ ܕܐܡܪܬ ܠܡܠܟܐ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܡܪ ܠܗ ܛܠܝܐ ܐܡܪܬ
ܘܠܐ ܒܥܝܬ ܠܗܠ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ.

١٤. ܗܪܟܐ ܗܘܐ ܒܪ ܚܝܠܐ ܟܠ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܘܫܘܒܚܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܘܗܐ
ܕܡܠܟܐ ܘܟܠ ܗܕܐ ܢܦܩܘ ܟܠ ܐܪܥܐ ܘܦܠܚܝܢ ܢܦܩܘ ܒܟܦܢܐ.

١٥. ܘܒܪܟܬ ܐܠܗܝ ܘܠܐ ܐܬܚܙܝ ܘܛܠܝܐ ܒܠܒܗ ܒܫܘܫܢܗ ܘܐܫܬܘܕܥ
ܡܢ ܡܠܟܐ.

ܫܠܡܬ ܐܠܡܟܬܒܐ ܕܒܪܗ ܕܡܠܟܐ ܘܦܝܠܘܣܘܦܐ

قصة ابن الملك والفيلسوف

١) كان يوجد ملك، وكان له ابن، وكان يحبه كثيرا، وقال ابن الملك للفيلسوف .

٢) اطلب من أبي أن يتركني لكي أخرج للصيد، فطلب الفيلسوف ذلك من الملك، فقال الملك للفيلسوف : إن خرجت معه أتركه يخرج .

٣) فخرج الفيلسوف مع ابن الملك فقابلهما حمار وحشي، فقال الفيلسوف:اتبع هذا الحمار واصطاده بنفسك .

٤) فجرى الصبى وراء الحمار، وما أن ابتعد عن الفيلسوف لم يعرف إلى أين يذهب، فرأى طريقا فسلكه .

٥) وبينما هو يجرى وجد على الأرض فتاة تبكى، فقال لها ماشأنك حتى تبكي ؟

٦) قالت له : أنا ابنة الملك فلان وكنت أركب فيلا ثم سقطت ولم أشعر .

٧) ولم أعرف إلى أين أذهب، فاسرعت حتى تعبت وما أن رأى الصبى ذلك أركب الفتاة وراء ظهره .

٨) حتى مررته على خربة، فقالت له : إن لى أمرا سأنزل وأدخل هذه الخربة .

٩) فأدرك أنها جنية، وسمع صوتها تقول لاثنتين من صاحباتها هاأنذا قد أحضرت لكما صبيا سمينا يركب فرسا .

١٠) فقلن لها : اذهبي به إلى الخربة الفلانية، فلما سمع ابن الملك هذا، رجع ووقف حيث تركته الجنية، ثم خرجت إليه .

١١) وبدأ الصبي يرتعد من خوفه، فقالت له ماشأنك حتى ترتعد، فقال لها تذكرت واحدا من أصدقائي، وأنا خائف منه جدا .

١٢) قالت له، لماذا لم تسترضه بالمال، إني أعجب لك، فقــال لهــا لم يسترض، فقالت له : اطلب من الله "أن يكون" عليه .

١٣) ومتى طلبت ذلك من الله سيخلصك من يديه، فقال لها: حسنا ما قلت، ورفع عينيه إلى السماء وقال .

١٤) يارب هب لي القوة على هذه الجنية وخلصني من شرها، وما أن سمعت ذلك ألقت نفسها على الأرض ومرغت نفسها في التراب .

١٥) وأرادت أن تقوم فلم تستطع فلكز الصبي حصانه، وتخلص من الجنية .

تمت قصة ابن الملك والفيلسوف

قاموس بالأفعال

الفعل	المعنى	المستقبل	الوزن والنوع
١) ܪܚܡ	أحب	ܢܪܚܡ	مجرد السالم
ܐܡܪ	قال	ܢܐܡܪ	مجرد المهموز
٢) ܒܥܐ	طلب.أراد	ܢܒܥܐ	مجرد الناقص
ܫܒܩ	ترك	ܢܫܒܘܩ	مجرد السالم
ܢܦܩ	خرج	ܢܦܘܩ	مجرد النوني
ܪܦܐ	شفى	ܢܪܦܐ	مجرد الناقص
ܐܪܦܝ	ترك	ܢܪܦܐ	مزيد الناقص
٣) ܩܒܠ	قابل	ܢܩܒܠ	مجرد السالم
ܪܕܦ	تبع	ܢܪܕܘܦ	مجرد السالم
ܨܕ	صاد	ܢܨܘܕ	مجرد الأجوف
٤) ܥܒܪ	عبر.مر	ܢܥܒܪ	مجرد السالم
ܝܕܥ	علم.عرف	ܢܕܥ	مجرد المثال
ܐܙܠ	ذهب	ܢܐܙܠ	مجرد المهموز
ܚܙܐ	رأى.نظر	ܢܚܙܐ	مجرد الناقص
٥) ܪܕܐ	جرى.مشى	ܢܪܕܐ	مجرد الناقص
ܐܫܟܚ	وجد.استطاع	ܢܫܟܚ	شـــــاذ
ܒܟܐ	بكى	ܢܒܟܐ	مجرد الناقص

قاموس بالأفعال

الفعل	المعنى	المستقبل	الوزن والنوع
٦) ܢܦܠ	سقط	ܢܦܠ	مجرد النونى
ܪܓܫ	شعر	ܢܪܓܘܫ	مجرد السالم
٧) ܪܗܛ	اسرع	ܢܪܗܛ	مجرد السالم
ܡܦܠ	دنى	ܢܡܦܠ	مجرد السالم
ܐܡܦܠ	تعب.ضعف	ܢܡܦܠ	مزيد السالم
ܪܟܒ	ركب	ܢܪܟܒ	مجرد السالم
ܐܪܟܒ	أركب	ܢܪܟܒ	مزيد السالم
٨) ܢܚܬ	نزل	ܢܚܘܬ	مجرد السالم
ܥܠ	دخل	ܢܥܘܠ	مجرد المضاعف
٩) ܫܡܥ	سمع	ܢܫܡܥ	مجرد السالم
ܐܬܐ	أتى	ܢܐܬܐ	مركب
ܐܝܬܝ	أحضر	ܢܝܬܐ	مزيد
ܫܡܢ	سمن	ܢܫܡܢ	مجرد السالم
١٠) ܐܘܒܠ (ܝܒܠ)	أوصل	ܢܘܒܠ	مزيد المثال
ܗܦܟ	عاد.رجع	ܢܗܦܘܟ	مجرد السالم
ܩܡ	قام	ܢܩܘܡ	مجرد الأجوف
ܫܒܩ	ترك	ܢܫܒܘܩ	مجرد السالم
ܢܦܩ	خرج	ܢܦܘܩ	مجرد النونى

قاموس بالأفعال

الفعل	المعنى	المستقبل	الوزن والنوع
١١) ܫܪܳܐ	بدأ	ܢܶܫܪܶܐ	مضعف الناقص
ܙܚܶܠ	ارتعد	ܢܶܙܚܰܠ	مجرد السالم
ܐܶܬܕܟܰܪ (ܕܟܪ)	تذكر	ܢܶܬܕܟܰܪ	مج مجرد السالم
ܕܚܶܠ	خاف	ܢܶܕܚܰܠ	مجرد السالم
١٢) ܪܥܳܐ	رضى	ܢܶܪܥܶܐ	مضعف الناقص
ܐܶܬܪܥܺܝ	استرضى	ܢܶܬܪܥܶܐ	مج مضعف الناقص
١٣) ܦܪܳܐ	خلص	ܢܶܦܪܶܐ	مضعف الناقص
ܫܩܰܠ	رفع	ܢܶܫܩܽܘܠ	مجرد الناقص
١٤) ܝܗܰܒ	وهب	ܢܶܬܶܠ	شـــــاذ
ܫܰܘܙܶܒ	خلص	ܢܫܰܘܙܶܒ	رباعـــــى
ܫܕܳܐ	ألقى.رمى	ܢܶܫܕܶܐ	مجرد الناقص
ܦܰܠܦܶܠ	مرغ . لوث	ܢܦܰܠܦܶܠ	رباعـــــى
١٥) ܒܥܳܐ	طلب . أراد	ܢܶܒܥܶܐ	مجرد الناقص
ܐܶܫܟܰܚ	وجد. استطاع	ܢܶܫܟܰܚ	شـــــاذ
ܒܥܰܛ	لكز.رفس	ܢܶܒܥܽܘܛ	مجرد السالم
ܫܰܘܙܶܒ	خلّص	ܢܫܰܘܙܶܒ	رباعـــــى
ܐܶܫܬܰܘܙܰܒ	تخلص	ܢܶܫܬܰܘܙܰܒ	مج الرباعـــــى

قاموس بالأسماء

الاسم	المعنى	الجمع	النوع
ܬܫܥܝܬܐ	قصة	ܬܫܥܝ̈ܬܐ	مؤنث
١) ܡܠܟܐ	ملك	ܡܠ̈ܟܐ	مذكر
ܡܠܟܬܐ	ملكة	ܡܠ̈ܟܬܐ	مؤنث
ܒܪ . ܒܪܐ	ابن	ܒ̈ܢܝܐ	مذكر
ܒܪܬ . ܒܪܬܐ	ابنة	ܒ̈ܢܬܐ	مؤنث
٢) ܐܒ . ܐܒܐ	أب حقيقى	ܐ̈ܒܗܐ	مذكر
ܐܒ . ܐܒܐ	أب روحى	ܐ̈ܒܗܬܐ	مذكر
٣) ܥܪܕܐ	حمار وحشى	ܥܪ̈ܕܐ	مذكر
ܢܦܫܐ	نفس	ܢܦ̈ܫܬܐ	مؤنث
٤) ܛܠܝܐ	صبى	ܛܠ̈ܝܐ	مذكر
ܛܠܝܬܐ	صبية	ܛܠ̈ܝܬܐ	مؤنث
ܐܘܪܚܐ	طريق	ܐܘܪ̈ܚܬܐ	مؤنث
٥) ܫܪܒܐ	شأن . أمر	ܫܪ̈ܒܐ	مذكر
ܫܪܒܬܐ	عائلة . ذرية	ܫܪ̈ܒܬܐ	مؤنث
٦) ܦܝܠ . ܦܝܠܐ	فيل	ܦ̈ܝܠܐ	مذكر
ܦܝܠܬܐ	فيلة	ܦ̈ܝܠܬܐ	مؤنث
٨) ܚܪܒܬܐ	خربة	ܚܪ̈ܒܬܐ	مؤنث
ܫܘܥܪܢܐ	شأن	ܫܘܥܪ̈ܢܐ	مذكر

قاموس بالأسماء

الاسم	المعنى	الجمع	النوع
٩) ܠܶܠܝܳܐ	ليل	ܠܶܠܘ̈ܳܬܳܐ	مذكـــــر
ܠܶܠܝܬܳܐ	جِنّية	ܠܶܠܝ̈ܳܬܳܐ	مؤنـــــث
ܩܳܠܳܐ	صوت	ܩ̈ܳܠܶܐ	مذكـــــر
ܚܰܒܪ . ܚܰܒܪܳܐ	صاحب	ܚܰܒܪ̈ܶܐ	مذكـــــر
ܚܰܒܪܬܳܐ	صاحبة	ܚܰܒܪ̈ܳܬܳܐ	مؤنـــــث
١١) ܕܶܚܠܳܐ . ܕܶܚܠܬܳܐ	خوف	ܕܶܚܠ̈ܳܬܳܐ	مؤنـــــث
١٢) ܟܣܳܦ . ܟܣܦܳܐ	مال . دراهم	ܟܣ̈ܦܶܐ	مذكـــــر
١٣) ܝܰܕ . ܐܺܝܕ . ܐܺܝܕܳܐ	يد	ܐ̈ܝܕܶܐ . ܐܝܕ̈ܳܬܳܐ	مؤنـــــث
ܥܰܝܢ . ܥܰܝܢܳܐ	عين	ܥܰܝ̈ܢܶܐ	مؤنـــــث
ܥܰܝܢ . ܥܰܝܢܳܐ	نبع	ܥܰܝ̈ܢܳܬܳܐ	مؤنـــــث
١٤) ܒܺܝܫܳܐ	سيء	ܒܺܝ̈ܫܶܐ	مذكـــــر
ܒܺܝܫܬܳܐ	سيئة	ܒܺܝ̈ܫܳܬܳܐ	مؤنـــــث
ܐܰܪܥܳܐ	الأرض	ܐܰܪ̈ܥܳܬܳܐ	مؤنـــــث
ܥܰܦܪܳܐ	التراب	ܥܰܦܪ̈ܶܐ	مذكـــــر
١٦) ܣܘܣܝܳܐ	حصان	ܣܘܣܝ̈ܳܐ	مذكـــــر
ܣܘܣܝܬܳܐ	فرس	ܣܘܣܝ̈ܳܬܳܐ	مؤنـــــث

ܒܛܘܫܝܳܐ سرا - ܛܫܳܐ خبأ

ܫܘܝܘܬܳܐ معا - ܫܘܝܐܝܬ بالتساوى - ܫܘܳܐ ساوى

ܡܢ ܡܬܠܐ ܕܩܠܝܠܓ ܘܕܡܢܓ

١. ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܪ̈ܝܐ ܒܥܒܪܗ ܕܢܗܪܐ ܡܫܩܠܐ ܘܪܥܝܐ. ܘܚܕ ܕܐܒܐ ܗܘܐ ܘܚܕ ܒܪܢܫ. ܘܐܬܡܠܟܘ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܥܠܡ ܐܪܥܐ ܒܬܪ ܛܘܪܐ.

٢. ܘܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܗ ܐܚܪܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܡܘܟܠܐ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܥܡܗ ܐܟܠܗ ܕܚ̈ܝܘܬܐ ܘܐܬܐ ܚܘܫܒܐ ܠܕܐܒܐ ܘܡܠܟܘ ܠܗܘܢ.

٣. ܘܟܕ ܩܪܒܘ ܠܥܡܪܐ ܕܚܝܘ ܕܟܠܗܘܢ ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪ ܒܪ̈ܢܫܐ ܠܕܐܒܐ ܦܪܝܐ ܒܪ ܘܦܪܝܐ ܠܝ. ܘܕܐܒܐ ܒܗܘ ܕܠܐ ܩܕܡܐ ܕܢܩܛܠ ܠܟܠܗܘܢ ܕܚ̈ܝܘܬܐ ܡܢ ܒܪ̈ܢܫܐ.

٤. ܐܡܪ ܠܐ ܢܒܠܥܘܢ ܐܢܘܢ ܩܛܠܐ ܕܟܕ ܡܘܬܢܐ ܐܢܘܢ ܐܦ ܚܕ ܒܥܘܡܩܐ ܕܫܝܪܐ ܠܐ ܢܬܪܘܡ.

٥. ܐܠܐ ܢܥܒܕ ܩܝܡܘܢ ܗܘܐ ܡܫܘܚܠܦ ܟܠܡܐ ܗܕܐ ܕܚ̈ܝܘܬܐ ܘܐܡܪܘܗ ܠܥܒܕܗ ܐܢܘܢ ܒܟܦܢܐ ܕܐܟܠܐ ܚܕ ܘܐܟܠܗ.

٦. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܒܐ ܘܐܟܠ ܒܦܘܡܐ ܘܢܥܒܕ ܒܚ̈ܝܘܬܐ ܘܫܘܚ ܒܦܘܡܗ ܘܐܟܠ.

٧. ܘܡܢ ܒܬܪ ܥܕܢܐ ܩܠܝܠܐ ܐܡܪ ܒܪ̈ܢܫܐ ܠܕܐܒܐ ܢܩܘܡ ܒܟܦܢܐ (ܟܦܢܐ ܐܢܐ). ܘܟܕ ܢܐܟܠ ܢܩܠܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܚ̈ܝܘܬܐ ܘܐܟܠܗ ܠܩܘܡܘܗܝ.

٨. ܘܟܕ ܚܙܐܗ ܒܦܘܡܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܚ̈ܝܘܬܐ ܕܐܒܐ ܫܒܩ ܕܢܦܩ ܘܫܕܗ ܒܥܘܡܩܐ ܘܐܟܠܗ ܘܐܡܪ ܠܒܪ̈ܢܫܐ.

٩. ܡܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܕܡܬܚܠܦ ܥܠ ܪܝܫܗ. ܘܗܟܢ ܕܡܠ̈ܬܐ ܠܟܘܢ ܡܡܠܠܢ
ܡܛܠ ܕܟܠܗ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܐܠܐ ܐܢܐ ܘܐܝܬ.

١٠. ܘܡܛܘ ܘܐܬܘ ܠܒܝܬܐ ܕܐܢܫܐ ܘܡܫܬܥܝܢ ܕܝܢܐ ܠܟܗܢ̈ܐ ܗܘܝ ܕܝܢܐ. ܕܕܝ̈ܢܐ
ܠܗ ܡܡܠܠܝܢ. ܘܕܝܢܐ ܚܕܐ ܡܢܘܬܐ ܠܟܪܝܗܐ ܘܐܡܪ: ܕܐܝܬ ܠܝ ܡܢܘܬܐ.

١١. ܘܕܝܢܐ ܐܡܪ: ܡܢ ܐܝܟܘ ܡܫܝܚܝ. ܘܟܪܝܗܐ ܐܡܪ: ܕܗܘ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚ ܠܝ.
ܘܕܝܢܐ ܐܬܐܡܪ ܕܐܝܟ ܡܪܝܐ ܘܐܠܗܐ ܢܫܝܚ. ܘܫܕܪܗ ܠܟܪܝܗܐ ܠܥܒܕܐ
ܕܠܡܠܟ ܢܬܬܐ ܕܒܥܝ ܡܫܝܚܘܬܗ.

١٢. ܘܟܪܝܗܐ ܚܕܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܘܐܙܠ ܠܥܡܗ ܘܐܡܪ ܠܐܒܘܗܝ. ܡܠܟܐ ܕܗܘܐ:
ܕܕܝܢܐ ܠܝ ܡܡܠܠܝܢ ܘܐܦ ܐܒܝ ܪܒܐ ܐܒܐ (ܐܒܐ ܐܢܐ).

١٣. ܘܐܒܘܗܝ ܐܡܪ ܠܗ: ܘܐܢܐ ܡܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܕܐܠܗܐ ܚܒܠܐ ܗܘ
ܘܐܝܬ ܠܗ ܚܝܘܬܐ ܚܕ. ܘܐܦ ܥܠܐ ܒܗܘܢܐ ܠܟܠܐ ܥܠܐܠ ܒܗܘ ܚܝܘܬܐ
ܘܡܠܟ ܥܠܝܗܘܢ.

١٤. ܘܟܕ ܐܬܐܝ ܠܥܒܪ ܐܝܟ ܘܕܝܢܐ ܘܫܐܠ ܕܝܢܐ ܠܐܪܝܐ ܐܝܟ ܐܡܪ: ܘܗܟܢ
ܕܡܠܬܐ ܕܒܥܒܕܝ ܠܡܫܡܥ ܗܘܘ ܒܪ̈ܢܫܐ ܡܟܠ ܐܢܫ.

١٥. ܘܢܦܩ ܥܠ ܕܒܝܬܐ ܕܒܪܗ ܐܬܠ ܘܡܠܟ ܥܠܐܪܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܒܘܗܝ
ܘܟܪܝܗܐ ܡܢ ܒܗ ܐܪܝܐ ܘܐܡܪ ܕܕܡܠܬܐ ܕܒܥܒܕܝ ܒܪ̈ܢܫܐ ܡܟܠ ܐܢܫ.

١٦. ܘܕܝܢܐ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ: ܕܗܢܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡܪܝܐ ܕܢܗܘܐ. ܘܡܟܝܠ ܕܝܢܐ ܕܐܬܠܟܘܢ
ܥܠ ܥܒܕܐ ܘܐܘܟܝ ܒܗ ܚܙܘܐ ܘܡܢ ܐܢܫܐ ܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܫܟܚ ܘܡܟܐ
ܡܢܬܐ ܘܡܠܟܐ.

من كتاب أمثال كليلة ودمنة

١) كان يوجد تاجران فى مكان ما شركاء وأصدقاء، أحدهما مخادع والآخر طيب ، وتشاورا أن يذهبا إلى مكان ما للتجارة .

٢) وبينما لم يبتعدا كثيرا وجد الطيب كيسا به ألف دينار، وأتى وأظهرها للمخادع، وعادا إلى طريقهما .

٣) وعندما اقتربا من المدينة جلسا ليقتسما الدنانير، فقال الطيب للمخادع نصف لى ونصف لك، والمخادع فى ذلك (يرى) أنه من المستطاع أن يستولى على كل الدنانير من الطيب .

٤) فقال له لا نقتسمها، لأننا سنكون معا ولن نفترق مادامت الدنانير مجتمعة .

٥) ولكن نأخذ منها الآن حاجتنا، كل واحد مائة دينار والباقى وضعاه فى جذر شجرة وذهبا .

٦) عندئذ قام المخادع وذهب فى الخفاء وأخذ الدنانير وسوّى الأرض وذهب.

٧) وبعد أيام قال الطيب للمخادع : أريد نفقات، قم واذهب وأحضر من هذه الدنانير، وذهبا كلاهما .

٨) وعندما كشف المكان ولم يجدا به الدنانير، خبط المخادع رأسه وصدره بشدة، وصاح وقال للطيب .

٩) يجب ألا يثق أحدٌ بصديقه، هذه الدنانير عندك لأنه لايعلم بها إلا أنا وأنت .

١٠) وقاما وذهبا إلى القاضى ، واشتكى المخادع الطيب أمام القاضى (بقوله) الدنانير هو أخذها ، طلب القاضى شهودا من المخادع ، فقال : يوجد عندى شهود .

١١) فقال القاضى : من هم شهودك ، فقال المخادع : تلك الشجرة شاهد لى، فتعجب القاضى (قائلا) كيف تستطيع أن تشهد الشجرة ، ثم سلم المخادع للضامن حتى يأتى غدا ويدلى بشهادته .

١٢) طلب المخادع من الضامن أن يذهب لبيته ، وحكى لأبيه كل ماحدث (قائلا) إن الدنانير موجودة عندى ، وإن أراد أبى انتصرت .

١٣) فقال له أبوه : وأنا ماذا أفعل ، فقال له : إن الشجرة جوفاء وبها شق ، وإذا دخل أبى فى ذلك الشق فى هذه الليلة وجلس بداخله .

١٤) نأتى فى الغد أنا والقاضى ويسأل الشجرة ، تقول : إن هذه الدنانير وضعها الطيب فى جذرى .

١٥) عندئذ ذهب وجلس فى الشجرة تحقيقا لرغبة ابنه ، وتحدث أبو المخادع من داخل الشجرة قائلا : إن الدنانير قد وضعها الطيب فى جذرى .

١٦) تعجب القاضى وقال : إن هذا الأمر من الصعب أن يكون ، وأمر القاضى أن يملؤا الشجرة عشبا يابسا ثم أشعل فيها النار فلم يستطع (الأب) أن يتحمل الدخان فصرخ بمرارة ومات .

قاموس بالأفعال

الفعل	المعنى	المستقبل	الوزن والنوع
١. ܡܠܟ	نصح	ܢܡܠܘܟ	مجرد السالم
ܐܬܡܠܟ	تشاور	ܢܬܡܠܟ	مج مجرد السالم
ܐܙܠ	ذهب	ܢܐܙܠ	شـــاذ
٢. ܐܪܚܩ . ܪܚܩ	أبعد (ابتعد)	ܢܪܚܩ	مزيد السالم
ܐܫܟܚ	وجد	ܢܫܟܚ	شـــاذ .
ܐܬܐ	أتى	ܢܐܬܐ	مـــركب
ܓܠܐ	ظهر	ܢܓܠܐ	مجرد الناقص
ܓܠܝ	أظهر	ܢܓܠܐ	مضعف الناقص
ܗܦܟ	عاد	ܢܗܦܘܟ	مجرد السالم
٣. ܩܪܒ	اقترب	ܢܩܪܘܒ	مجرد السالم
ܝܬܒ	جلس	ܢܬܒ	شـــاذ
ܦܠܓ	قسم	ܢܦܠܘܓ	مجرد السالم
ܦܠܓ	قسّم	ܢܦܠܓ	مضعف السالم
ܐܡܪ	قال	ܢܐܡܪ	مجرد المهموز
ܡܨܐ	استطاع	ܢܡܨܐ	مجرد الناقص
ܐܘܒܠ (ܝܒܠ)	نزع.حمل.استولى	ܢܘܒܠ	مزيد المثال
٤. ܫܘܐ	ساوى	ܢܫܘܐ	مجرد الناقص
ܦܪܫ	فرق	ܢܦܪܘܫ	مجرد السالم

قاموس بالأفعال

	الفعل	المعنى	المستقبل	الوزن والنوع
٥	ܢܣܰܒ	أخذ	ܢܶܣܰܒ	مجرد النونى
	ܛܡܰܪ	طمر	ܢܶܛܡܽܘܪ	مجرد السالم
٦	ܩܳܡ	قام	ܢܩܽܘܡ	مجرد أجوف
	ܫܘܳܐ	ساوى	ܢܶܫܘܶܐ	مجرد الأجوف
	ܫܰܘܺܝ	سوّى	ܢܫܰܘܶܐ	مضعف الناقص
٧	ܒܥܳܐ	رغب.طلب	ܢܶܒܥܶܐ	مجرد الناقص
	ܐܶܬܳܐ	أتى	ܢܺܐܬܶܐ	مركـــــب
	ܐܰܝܬܺܝ	أحضر	ܢܰܝܬܶܐ	مزيد المركب
٨	ܓܠܳܐ	كشف	ܢܶܓܠܶܐ	مجرد الناقص
	ܚܒܰܛ	خبط	ܢܶܚܒܽܘܛ	مجرد السالم
	ܐܰܝܠܶܠ (ܝܰܠܶܠ)	صاح	ܢܰܝܠܶܠ	مزيد المثال
٩	ܬܟܶܠ	وثق	ܢܶܬܟܰܠ	مجرد السالم
	ܐܶܬܬܟܶܠ	اتكل	ܢܶܬܬܟܶܠ	مج مجرد السالم
	ܫܩܰܠ	حمل . أخذ	ܢܶܫܩܽܘܠ	مجرد السالم
	ܝܺܕܰܥ	علم . عرف	ܢܶܕܰܥ	شـــــاذ
١٠	ܪܰܛܢܶܢ	شكى	ܢܪܰܛܢܶܢ	ربـــــاعى

قاموس بالأفعال

الفعل	المعنى	المستقبل	الوزن والنوع
١١ ܐܬܕܡܪ (ܕܡܪ)	تعجب	ܢܬܕܡܪ	مج مضعف السالم
ܝܗܒ	وهب . أعطى	ܢܬܠ	شـــــاذ
ܒܝܢ	بيّـــن	ܢܒܝܢ	مضعف الأجوف
١٢ ܐܫܬܥܝ	حكى	ܢܫܬܥܐ	مضعف الناقص
ܨܒܐ	أراد	ܢܨܒܐ	مجرد الناقص .
ܙܟܐ	غلب . انتصر	ܢܙܟܐ	مجرد الناقص
١٣ ܥܠ	دخل	ܢܥܘܠ	مجرد المضاعف
١٤ ܫܐܠ	سأل	ܢܫܐܠ	مجرد المهموز
١٥ ܡܠܠ (ܡܠܠ)	تحدث	ܢܡܠܠ	مضعف المضاعف
١٦ ܬܗܪ	تعجب	ܢܬܗܪ	مجرد السالم
ܝܩܕ	اشتعل	ܢܐܩܕ	مجرد المثال
ܐܘܩܕ	أوقد . أشعل	ܢܘܩܕ	مزيد المثال
ܣܝܒܪ	احتمل	ܢܣܝܒܪ	ربـــــاعى
ܩܥܐ	صرخ	ܢܩܥܐ	مجرد الناقص
ܡܝܬ . ܡܝܬ	مات	ܢܡܘܬ	مجرد الأجوف

قاموس بالأسماء

الاسم	المعنى	الجمع	النـــوع
١. ܬܰܓܳܪܳܐ	تاجر	ܬܰܓܳܪ̈ܐ	مـــذكر
ܕܽܘܟܬܳܐ	مكان	ܕܽܘܟܝܳ̈ܬܳܐ	مـــؤنث
ܫܰܘܬܳܦܳܐ	شريك	ܫܰܘܬܳܦ̈ܐ	مـــذكر
ܪܳܚܡܳܐ	صديق	ܪ̈ܳܚܡܐ	مـــذكر
ܢܟܺܠܳܐ . ܢܟܺ̈ܠܶܐ (ܢܟܠ)	مخادع	ܢܟ̈ܺܠܐ	مـــذكر
ܒܰܣܺܝܡܳܐ (ܒܣܡ)	طيب	ܒܰܣܺܝ̈ܡܐ	مـــذكر
ܐܰܬܪܳܐ	مكان . أثر	ܐܰܬܪ̈ܘܳܬܳܐ	مـــذكر
ܬܶܐܓܽܘܪܬܳܐ	تجارة	ܬܶܐܓܪ̈ܳܬܳܐ	مـــؤنث
٢. ܩܽܘܦܬܳܐ	قفة . كيس	ܩܽܘܦ̈ܳܬܳܐ	مـــؤنث
ܕܺܝܢܳܪܳܐ	دينار	ܕܺܝܢܳܪ̈ܐ	مـــذكر
٣. ܡܕܺܝܢ݈ܬܳܐ	مدينة	ܡܕܺܝܢ̈ܳܬܳܐ	مـــؤنث
ܦܰܠܓܳܐ	نصف	ܦܰܠܓ̈ܐ	مـــذكر
٤. ܚܕ̈ܳܕܶܐ	بعضهم البعض	-	مـــذكر
٥. ܣܽܘܢܩܳܢܳܐ	حاجة	ܣܽܘܢܩܳܢ̈ܐ	مـــذكر
ܥܶܩܳܪܳܐ	جذر	ܥܶܩܳܪ̈ܐ	مـــذكر
ܐܺܝܠܳܢܳܐ	شجرة	ܐܺܝܠܳܢ̈ܐ	مـــذكر
٧. ܢܶܦܩܬܳܐ	نفقة	ܢܶܦܩ̈ܳܬܳܐ	مـــؤنث

قاموس بالأسماء

	الاسم	المعنى	الجمع	النـــوع
٨.	ܥܘܫܢܐ	عنف.شدة	ܥܘܫ̈ܢܐ	مـــذكر
	ܚܕܝܐ	صدر	ܚܕ̈ܝܐ - ܚܕܘ̈ܬܐ	مـــذكر
	ܪܫܐ	رأس	ܪ̈ܫܐ	مـــذكر
١٠.	ܕܝܢܐ	قاض	ܕ̈ܝܢܐ	مـــذكر
	ܣܗܕܐ - ܣܗܕ	شاهد	ܣܗ̈ܕܐ	مـــذكر
١١.	ܣܗܕܘܬܐ	شهادة	ܣܗܕ̈ܘܬܐ	مـــؤنث
	ܥܪܒܐ - ܥܪܒ	كفيل	ܥܪ̈ܒ	مـــذكر
	ܡܨܝܐ - ܡܨܐ	مستطاع	ܡܨ̈ܝܐ	مـــذكر
١٣.	ܣܪܝܩܐ (ܣܪܝܩ)	أجوف.فارغ	ܣܪ̈ܝܩܐ	مـــذكر
	ܣܕܩܐ	شق	ܣܕ̈ܩܐ	مـــذكر
	ܠܠܝܐ	ليل . ليلة	ܠܠ̈ܝܐ ܠܠܝ̈ܘܬܐ	مـــذكر
١٦	ܩܫܐ	قشة	ܩ̈ܫܐ	مـــذكر
	ܝܒܝܫܐ	يابس	ܝ̈ܒܝܫܐ	مـــذكر
	ܬܢܢܐ	دخان	ܬܢ̈ܢܐ	مـــذكر

ܛܠܝܐ ܒܪܐ ܪܚܡ

١) ܡܠܟܐ ܚܕ ܪܒܐ ܒܒܪ: ܟܠ ܫܢܐ ܐܝܬ ܡܗܪܢܐ ܕܢܬܟ ܐܢܫܐ ܘܡܒܪܟ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܬܗ .

٢) ܡܢܐ ܟܒܪ ܐܝܬ ܗܘܐ ܫܢܐ ؟ ܘܐܘܣܡ ܫܢܐ ܕܡܢܗ ܘܚܙܐ ܒܗ ܘܐܡܪ ܛܠܝܐ ܚܙܐ ܐܝܬ ܕܐܢܫܐ ܢܬܒ ܐܢܐ .

٣) ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ ܐܪܐ ܡܣܩܬܐ ܐܝܬ ܕܐܬܐ ܘܐܬܩܒܠ ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܥܠܡ ܢܟܠܐ ܡܢ ܐܝܬ ܒܗܘܐ ܡܫܒܚܬܐ ؟

٤) ܦܢܐ ܫܢܐ ܗܢܘܢ ܐܪܒܥ ܘܚܢܝ ܐܠܒܢܝ ܗܘܐ ܚܢܝ ܐܪܒܥܝ ܘܐܣܛܠܐ ܬܐܡܢܘܢ.

٥) ܐܪܡܝ ܒܗ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܬܗ ܐܝܬ ܟܘ ܦܢ ܒܢܬܐ ܦܢܝ ܫܢܐ ܐܝܟ ܠܟܠܐ ܒܢܝ ܐܝܬ ܠܗ . ܘܐܡܪ ܠܗ ܘܛܠܝܐ ܚܕ ܪܚܡ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܢ ܦܠܐ .

٦) ܘܦܢܐ ܫܢܐ :

- ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܗܘ ܕܒܗܪܐ ܒܫܡܐ ܕܐܒܘܟ .
- ܘܠܗܘ ܒܪܚܐ ܒܫܡܐ ܕܢܘܟܪ .
- ܘܠܗܘ ܕܢܫܐ ܒܫܡܐ ܕܢܦܫܐ .

أى ابن تحب

١) ملك عظيم مرَّ على شيخ قروي يزرع أشجار الزيتون، فاقترب الملـــك وسأله .

٢) ماذا تفعل أيها العم العجوز ؟ ورفع العجوز رأسه ونظر إليه وقـــال : ألا تراني أغرس أشجار الزيتون .

٣) فقال له الملك هل تنتظر أن تحيا وتأكل من ثمار هذه الغرسات وأنـــت فى هذه الشيخوخة ؟

٤) أجاب الشيخ هم زرعوا ونحن أكلنا، وها نحن نزرع ليأكل الآخرون .

٥) وسُر به الملك وسأله هل يوجد لك أبناء ؟

أجاب الشيخ نعم يوجد لى ثلاثة أبناء، فقال له : ولأى واحد تحب أكثر من الكل .

٦) فأجاب الشيخ :

ـــ أحب الصغير حـــتى يكـــبر .

ـــ والمريـــض حـــتى يشفـــى .

ـــ والبعيـــد حـــتى يرجـــع .

قاموس بالأفعال

الفعل	المعنى	المستقبل	الوزن والنوع
١) ܪܚܶܡ	أحب	ܢܶܪܚܰܡ	مجرد السالم
ܥܒܰܪ	عبر . مرَّ	ܢܶܥܒܰܪ	مجرد السالم
ܢܨܰܒ	غرس	ܢܶܨܽܘܒ	مجرد النونى
ܩܪܶܒ	اقترب	ܢܶܩܪܽܘܒ	مجرد السالم
ܫܶܐܶܠ	سأل	ܢܶܫܐܰܠ	مجرد المهموز
٢) ܥܒܰܕ	فعل	ܢܶܥܒܶܕ	مجرد السالم
ܐܪܺܝܡ (ܪܳܡ)	رفع	ܢܪܺܝܡ	مزيد الأجوف
ܚܙܳܐ	نظر	ܢܶܚܙܶܐ	مجرد الناقص
ܐܡܰܪ	قال	ܢܺܐܡܰܪ	مجرد المهموز
٣) ܣܰܟܺܝ (ܣܟܳܐ)	انتظر	ܢܣܰܟܶܐ	مضعف الناقص
ܚܝܳܐ	حيى	ܢܶܚܶܐ	مجرد الناقص
ܐܟܰܠ	أكل	ܢܺܐܟܽܘܠ	مجرد المهموز
٤) ܦܢܳܐ	التفت . رجع	ܢܶܦܢܶܐ	مجرد الناقص
ܦܰܢܺܝ	أجاب	ܢܦܰܢܶܐ	مضعف الناقص
ܙܪܰܥ	زرع	ܢܶܙܪܽܘܥ	مجرد السالم
٥) ܐܶܬܪܥܺܝ - ܪܥܳܐ	سُر . رضى	ܢܶܬܪܥܶܐ	مع مجرد الناقص
٦) ܝܪܶܒ	كَبُر	ܢܺܐܪܰܒ	مجرد المثال
ܚܠܶܡ	شفى	ܢܶܚܠܰܡ	مجرد السالم

قاموس بالأسماء

الاسم	المعنى	الجمع	النـــوع
١) ܒܪ - ܒܪܐ	ابن	ܒܢܝ̈ - ܒܢܝ̈ܐ	مذكـــر
ܐܝܢܐ	أى ؟	ܐܝܠܝܢ	(استفهام)
ܡܠܟܐ	ملك	ܡܠܟ̈ܐ	مذكـــر
ܪܒܐ	عظيم	ܪ̈ܒܐ	مذكـــر
ܣܒܐ	شيخ	ܣ̈ܒܐ	مذكـــر
ܐܢܫܐ - ܒܪܐܢܫܐ	إنسان	ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ	مذكـــر
ܩܘܪܝܝܐ	قروي	ܩܘܪ̈ܝܝܐ	مذكـــر
ܙܝܬܐ	شجرة زيتون	ܙܝ̈ܬܐ	مذكـــر
٢) ܡܢܐ	ماذا ؟	ـــــ	(استفهام)
ܕܕܐ	عـــم	ܕ̈ܕܐ	مذكـــر
ܪܫܐ	رأس	ܪ̈ܫܐ	مذكـــر
٣) ܐܪܐ	هـــل ؟	ـــــ	(استفهام)
ܦܐܪܐ	ثمرة	ܦ̈ܐܪܐ	مذكـــر
ܢܨܒܬܐ	غرسة	ܢܨܒ̈ܬܐ	مؤنـــــث
ܣܒܘܬܐ	شيخوخة	ܣܒ̈ܘܬܐ	مؤنـــــث
٦) ܙܥܘܪܐ	صغير	ܙܥܘ̈ܪܐ	مذكـــــر
ܟܪܝܗܐ	مريض	ܟܪ̈ܝܗܐ	مذكـــــر
ܪܚܝܩܐ	بعيد	ܪ̈ܚܝܩܐ	مذكـــــر

ܡܫܥܝ̈ܬܐ ܘܡܬ̈ܠܐ ܕܐܚܝܩܪ

١) ܫܡܥ ܒܪܝ ܢܕܢ ܘܬܐ ܠܡܕܥܬܟ ܘܗܘܝ ܥܗܕ ܠܡ̈ܠܝ ܐܝܟ ܡ̈ܠܝ ܐܠܗܐ. ܒܪܝ ܢܕܢ ܐܢ ܫܡܥܬ ܡܠܬܐ ܬܡܘܬ ܒܠܒܟ ܘܠܐܢܫ ܠܐ ܬܓܠܝܗ̇ ܕܠܡܐ ܬܗܘܐ ܓܡܘܪܬܐ ܒܦܘܡܟ ܘܬܟܘܝܟ ܘܡܘܡܐ ܬܣܝܡ ܒܢܦܫܟ ܘܟܠܐ ܐܠܗܐ ܠܬܪܥܟ.

٢) ܒܪܝ ܟܠ ܕܫܡܥܬ ܐܝܬ ܠܐ ܬܐܡܪ ܘܕܚܙܝܬ ܠܐ ܬܓܠܐ.

٣) ܒܪܝ ܐܣܪܐ ܕܚܬܝܡ ܠܐ ܬܫܪܐ ܘܕܫܪܐ ܠܐ ܬܚܬܘܡ.

٤) ܒܪܝ ܠܐ ܬܪܘܡ ܥܝܢܝܟ ܘܬܚܙܐ ܐܢܬܬܐ ܕܟܚܝܠܐ ܘܡܨܒܬܐ ܠܐ ܬܪܓܝܗ̇ ܒܠܒܟ ܡܛܠ ܕܐܢ ܬܬܠ ܠܗ̇ ܩܢܝܢܝܟ ܘܐܝܟ ܕܐܝܬ ܩܕܡ ܢܘܗܪܐ ܒܗ̇ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܘܚܛܗܐ ܠܐܠܗܐ ܐܚܛܝܬ. ܒܪܝ ܠܐ ܬܓܘܪ ܒܐܢܬܬܐ ܚܒܪܟ ܕܠܡܐ ܢܓܘܪܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܐܢܬܬܟ.

٥) ܒܪܝ ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܣܪܗܒ ܐܝܟ ܠܘܙܐ ܕܠܘܩܕܡ ܦܪܥ ܘܠܚܪܬܐ ܐܟܠ ܡܬܐܟܠ. ܐܠܐ ܗܘܝ ܫܦܝܐ ܘܡܬܒܘܢ ܐܝܟ ܬܘܬܐ ܕܠܚܪܬܐ ܦܪܥ ܘܠܘܩܕܡ ܐܟܠ ܡܬܐܟܠ.

٦) ܒܪܝ ܐܪܟܢ ܥܝܢܝܟ ܘܐܡܟ ܩܠܟ ܘܚܘܪ ܠܬܚܬ ܥܝܢܝܟ ܡܛܠ ܕܐܠܘ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܡܬܒܢܝܐ ܗܘܬ ܒܝܬܐ ܚܡܪܐ ܬܪܝܢ ܒܬ̈ܝܢ ܒܢܐ ܗܘܐ ܒܚܕ ܝܘܡܐ. ܘܐܠܘ ܒܚܝܠܐ ܬܩܝܦܐ ܡܬܕܒܪܐ ܗܘܬ ܦܕܢܐ ܢܝܪܗ ܡܢ ܩܕܠܗ ܕܓܡܠܐ ܠܐ ܡܫܬܪܐ.

٧) ܒܪ̈. ܛܒ ܠܡܗܠܟܘ ܦܐܝܐ ܥܡ ܓܒܪܐ ܚܟܝܡܐ ܡܢ ܕܢܫܬܥܐ ܚܒܪܐ
ܥܡ ܓܒܪܐ ܣܟܠܐ.

٨) ܒܪ̈. ܐܦܢ ܢܛܪ ܟܠ ܡܕܪ̈ܐ ܕܪ̈ܬܝܐ ܘܠܐ ܐܬܒܢܝܘ ܥܡ ܐܢܫܐ ܒܩܠܐ

٩) ܒܪ̈. ܥܡ ܚܟܝܡܐ ܠܐ ܬܦܪܘܫ ܘܥܡ ܣܪܘܚܐ ܠܐ ܬܬܚܒܪ.

١٠) ܒܪ̈. ܐܬܟܪܝܐ ܓܒܪܐ ܚܟܝܡܐ ܘܐܬܚܟܡ ܐܦܬܗ ܘܠܐ ܐܬܟܪܝܐ ܓܒܪܐ
ܦܟܝܐ ܘܟܝܢܝܐ ܕܠܐ ܐܬܡܨܝ ܠܗ.

١١) ܒܪ̈. ܟܕ ܐܝܬ ܡܠܟܐ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܗܘܐ ܕܪ̈ܕܐ ܘܟܠܗܝ ܐܪܥܐ ܠܒܢ̈ܘܗܝ
ܘܠܒܢ̈ܝ ܒܢ̈ܘܗܝ .

١٢) ܒܪ̈. ܟܕ ܥܠܡܐ ܐܟܠ ܚܡܪܐ ܘܐܡܪ ܠܐܡܗܬܐ ܐܟܠܗ . ܘܐܟܠܗ ܟܕ
ܡܣܟܢܐ ܘܐܡܪ ܕܥܡܗ ܐܟܠܗ.

١٣) ܒܪ̈. ܐܦܠܐ ܡܢܝܪ ܘܟܠ ܢܟܪܝ ܠܐ ܐܟܡܝ.

١٤) ܒܪ̈. ܥܡ ܡܢ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ ܐܝܟ ܟܢܫܐ ܠܥܠܡܠ.

١٥) ܒܪ̈. ܒܝܬܘܗܝ ܕܡܠܟ ܠܐ ܬܫܒܘܩ ܘܐܦ ܒܫܘܬܦܗ ܠܐ ܬܩܪܒ.

١٦) ܒܪ̈. ܠܐ ܬܬܦܪܫ ܠܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܐܒܐ ܕܪܡ ܦܟܗ.

١٧) ܒܪ̈. ܟܠܗ ܡܘܬܐ ܕܐܝܬܐ ܠܐ ܬܬܒܠ ܘܠܐ ܬܪܓܝܫ ܒܟܠܗܝ ܡܢܗܠ
ܕܡܘܬܐ ܕܐܝܬܐ ܢܓܥܘ ܘܒܟܠܗ ܡܘܡܝܐ ܕܪܗ.

١٨) ܒܪ̈. ܠܝ ܐܪܟܘ ܡܢܝܪ ܒܟܬܒܐ ܐܪܘܚܘܢ ܐܝܟ ܒܢܚܡܬܐ.

١٩) ܒܪ̈. ܢܦܠ ܟܘܠܐ ܘܠܐ ܩܐܡ ܘܩܐܡ ܠܐ ܡܬܩܢܝܠ ܡܢܗܠ ܕܐܟܘܐ ܟܡܗ

٢٠) ܬܪ. ܒܪܝ ܡܢ ܡܢܗ̇ ܠܐ ܐܬܠܐ ܡܫܠܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܠܥܠܡܐ ܐܝܟ ܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܝܟ ܐܡܪܐ ܠܢܟܣܐ. ܐܘ ܒܟܠ ܚ̈ܘܬܐ ܘܐܝܟ ܚܒܠܐ ܒܙ̈ܠܚܗ ܕܫܡܝܐ.

٢١) ܬܪ. ܡܚܘܬ ܒܢܝ ܟܕ ܗܘ ܛܠܝܐ. ܟܕ ܠܐ ܢܕܥ ܡܢܝ ܘܢܦܩ ܠܟܠܝ. ܘܒܟܠ ܡܘܬܪ̈ܢܘܬܗܘܢ ܐܬܒܥܝ.

٢٢) ܬܪ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܡܥܪܒܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܠܐ ܐܡܬܝ ܥܒܪܐ ܥܪܘܒܬܐ ܘܐܡܬܐ ܝܘܒܠܐ ܥܠ ܕܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܕܡܢܗ ܡܘܥܕܝܢ ܠܗ ܡܢܝ.

٢٣) ܬܪ. ܡܠܟܐ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܕܟܬܒܐ ܐܡܝܢܐ ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܠܒܐ ܐܟܠ ܠܗܘܢ

٢٤) ܬܪ. ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܒܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܒܠܒܢ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܥܡܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܥܒܕܝܢ ܠܐ ܐܬܚܙܝ.

٢٥) ܬܪ. ܒܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܐܢܫܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܡܫܠܐ ܕܠܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܐܡܬܝ ܐܘ ܟܝ ܒܒܥܒܕܘܗܝ.

٢٦) ܬܪ. ܐܡܬܐ ܕܗܘܝܢ ܐܠܗܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܒܐܬܪܗ ܘܛܘܪܐ ܕܡܠܟܐ ܒܐܬܠܐ ܘܡܢ ܗܘܝܢ ܒܝܬܐ ܒܐܝܬܘܗܝ ܘܒܒܢܝܢܗ. ܘܒܝܬܐ ܕܐܢܫܐ ܘܐܝܬܝܗ̇ ܘܥܡܐ ܠܟܠ ܠܗ. ܡܢܝ ܘܡܠܟܐ ܡܢ ܒܥܒܕܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܕܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܫܠܐ ܕܥܒܪ ܡܢܗ ܢܦܩ. ܘܡܠܟܐ ܚܝܠܐ ܕܒܪܐ ܛܒܥܘܗܝ ܡܠܟܐ

٢٧) ܒܪܝ ܠܐ ܬܐܡܪ ܕܡܪܝ ܡܫܩܠ ܕܐܢܐ ܚܛܝܬ. ܐܠܐ ܠܒܢܘܗܝ ܒܒܢ̈ܝ ܒܢܘܗܝ
ܘܠܬܪܘܚܡ.

٢٨) ܒܪܝ ܠܐ ܬܫܒܘܩ ܢܦܫܟ ܣܟܠܬܐ ܗܝ ܕܐܢܬܬܐ ܠܐ ܢܫܒܘܩ ܠܟ ܣܟܠܬܐ.

٢٩) ܠܐ ܬܬܠܘܠ ܒܡܠܟܝ ܦܘܡ ܡܢܝ ܕܒܗܐ ܬܬܒܥܐ ܘܬܐܡܪ ܠܟ ܕܠܐ ܡܢ
ܦܘܡ ܒܢ̈ܝܐ.

٣٠) ܒܪܝ ܢܘܩܦ ܡܪ̈ܝܐ ܡܠܟܝ ܘܬܐܡܪ ܠܟ ܡܢܝ ܦܪܘܩ ܒܟܠ ܘܐܬܐ.

٣١) ܒܪܝ ܒܝܘܡ ܒܝܫܬܟ ܠܐ ܬܬܪܐ ܐܠܗܐ ܕܒܗܐ ܗܝ ܢܦܩܟ ܢܒܐ ܒܟܠܝ.

٣٢) ܒܪܝ ܠܒܥܠܝ ܠܒ ܡܢ ܚܒܪܗ ܠܐ ܬܬܠܐܒ ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܝܟ ܐܢܐ
ܡܢܗܘܢ ܡܬܒܥܐ ܠܟ ܒܝܫܬܐ.

٣٣) ܒܪܝ ܡܠܟܐ ܕܡܪܝ ܡܢܗ ܘܐܬܐ ܒܬܪܟ ܒܐܬܪܐ ܡܢܘܗܝ.

٣٤) ܒܪܝ ܚܛܪܐ ܕܡܠܟܘܬܟ ܐܘܪܫܠܡ ܡܢܟܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ.

٣٥) ܒܪܝ ܕܝܢ ܕܢܬܠ ܬܘܪܐ ܒܡܠܟܘܬܟ ܕܒܡܠܟܘܬܟ ܐܡܪܐ ܢܗܘܐ ܠܟ.

٣٦) ܒܪܝ ܐܝܟܐ ܠܥܠܡ ܘܐܬܚܡ ܡܬܥܒܕ ܦܘܡܟ ܡܛܠ ܕܕܘܟܬܗ ܕܡܠܟܐ
ܢܘܒ ܠܗ ܠܚܝܐ ܘܦܬܓܡܐ ܡܢܟ.

٣٧) ܒܪܝ ܠܐ ܬܬܦܘܦ ܠܡܠܟܐ ܕܕܪܝ ܒܠܐ ܕܢܠܟܝ ܕܕܒܗܐ ܢܕܘܡ ܒܠܐ
ܕܘܪܝ

٣٨) ܒܪܝ ܡܢ ܠܚܕܐ ܒܡܠܟܬܐ ܣܟܠܬܐ ܕܐܬܐ ܒܠܒܗ ܐܝܟ ܐܠܗܐ
ܕܒܥܠܐ ܕܝܠ ܐܢܬܐ ܠܥܠܡܐ ܣܘܦܝܢ ܡܠܟܝܢ ܠܐ ܝܕܥ

٣٩) ܒܪܝ ܥܒܕ ܚܟܝܡܐ ܘܠܐ ܬܫܥܒܕܝܘܗܝ ܘܠ ܡܥܠܐ ܡܥܒܕ ܐܝܬ ܐܠܐ ܐܝܬ ܘܠܐ
ܬܥܒܕܝܘܗܝ

٤٠) ܒܪܝ ܢܗܐ ܒܪܝ ܒܚܟܡܬܐ ܘܒܥܬܐ ܘܗܘܝܢ ܐܡܬܝ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ܡܠܟܝ
ܘܒܥܘܬܝ.

٤١) ܒܪܝ ܡܢ ܡܫܠܡܘܬܐ ܩܕܡܝܐ ܡܢܗ ܘܠܐ ܬܬܠܘܢ ܒܡܫܡܫܢܐ ܒܫܡܝܐ ܕܒܥܐ
ܢܗܘܐ ܠܟ ܪܘܒܠܐ ܒܢܝܟ.

٤٢) ܒܪܝ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܐ ܡܫܡܥܐ ܚܟܝܡܐ ܘܡܫܡܥܐ ܘܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܡܪܐ
ܡܫܡܥܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܡܫܠܐ.

٤٣) ܒܪܝ ܬܒܥܬ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܬ ܐܒܪܐ ܘܠܐ ܚܙܝܬ ܕܡܫܪ ܡܢ ܚܘܒܬܐ
ܕܢܦܪܘܩ ܐܢܫ ܟܕ ܠܐ ܚܙܐ

٤٤) ܒܪܝ ܬܒܥܬ ܦܪܙܠܐ ܘܡܠܟܬ ܟܐܦܐ ܘܠܐ ܝܩܪܘ ܥܠܝ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܕܝܬܒ
ܒܒܝܬ ܚܡܘܗܝ.

٤٥) ܒܪܝ ܐܠܦ ܟܦܢܐ ܘܨܗܝܐ ܠܒܪܝ ܕܐܝܟ ܕܚܫܐ ܠܒܢܘܗܝ ܢܕܪ ܠܒܝܬܗ.

٤٦) ܒܪܝ ܬܒܥ ܒܥܕܢ ܒܥܬܝܘܗܝ ܡܢ ܗܘ ܕܥܒܕ ܒܠܒܗ. ܒܥܕܢ ܒܥܬܐ ܕܝܢ
ܒܫܝܠ ܠܟܠ ܐܘܪܚܐ ܘܐܙܠ ܒܗ. ܘܒܥܕܢ ܟܠܐ ܡܟܢ ܐܘܪܚܐ ܠܐܘܪܚܐ
ܘܐܙܠ ܒܠܘܡܐ

---

٤٧) ܩܪܝ܆ ܛܒ ܪܚܡܐ ܕܦܪܚܬ ܡܢ ܐܢܐ ܕܢܚܬ. ܘܛܒ ܫܡܐ ܛܒܐ ܡܢ
ܡܘܪܐ ܡܥܒܕܢܝܬܐ ܩܛܠ ܕܫܡܐ ܛܒܐ ܩܐܡ ܠܥܠܡ ܘܡܘܪܐ ܠܥܠܡ
ܘܡܬܡܣܟܠ.

٤٨) ܩܪܝ܆ ܛܒܘ ܡܘܬܐ ܡܢ ܚܝ̈ܐ: ܥܒܕܐ ܕܚܝܐ ܠܗ ܠܗ: ܘܛܒܘ ܩܠܐ
ܕܐܘܠܨܢܐ ܕܐܬܐܪܝ ܡܛܠ ܡܢ ܥܣܪܐ ܘܡܚܘܬܐ.

٤٩) ܩܪܝ܆ ܛܒܐ ܒܪܬܐ ܕܐܬܝܠܕܬ ܡܢ ܐܒܗܬܐ ܒܥܘܬܐ ܘܐܣܝܬܐ . ܘܛܒܐ ܢܦܫܐ
ܕܒܪܝܬܐ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܘܚܢܢܐ . ܘܛܒܐ ܚܕܐ ܫܥܬܐ ܕܐܬܝܠܕܬ ܡܢ ܐܠܦ
ܕܥܒܕܬ . ܘܛܒܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܟܝܟܐ ܡܢ ܟܘܬܪܐ ܕܥܒܝܪ . ܘܛܒ ܩܛܠܐ
ܕܟܢܫܐ ܕܥܠܡܐ ܡܢ ܥܘܕܪܐ ܘܚܘܬܪܐ ܘܐܣܝܬܐ.

٥٠) ܩܪܝ܆ ܒܟܘܗ ܩܛܠܐ ܠܟܠܗܝ ܘܢܛܪܬ ܠܝ ܩܛܠ ܕܗܐ ܕܢܟܘܣ
ܩܛܠܝ ܐܘܟܝܐ ܕܪܚܡܝ.

٥١) ܩܪܝ܆ ܠܐ ܐܦܘܣ ܩܛܠܐ ܡܢ ܦܘܡܝ ܠܒܬܐ ܕܐܬܡܠܝ ܥܒܘ ܠܟܝ:
ܩܛܠ ܕܛܒܘ ܥܒܕܐ ܕܩܛܠܘܗܝ ܠܟܠܗ ܘܟܠ ܩܛܠܘܗܝ ܠܟܠܗܘܢ

٥٢) ܩܪܝ܆ ܠܝ ܐܬܡܣܟ ܩܛܠܐ ܥܡܗܐ ܐܟܠܗ ܒܐܘܪܚܐ ܥܡܗ ܐܡܬܝ.

٥٣) ܩܪܝ܆ ܙܪܥ ܡܪܘܬܐ ܠܐ ܐܬܒܛܪ ܩܛܠ ܕܡܢ ܐܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܩܛܠܐ.

٥٤) ܩܪܝ܆ ܩܠ ܕܠܐ ܕܠܝ ܕܚܝܐ ܐܬܪܚܝܬܐ ܡܢܝ ܠܟܠܐ.

٥٥) ܩܪܝ܆ ܐܬܪܚܩ ܡܢ ܕܚܡܗ ܕܐܟܘܡ ܕܟܠܐ ܕܚܡܝ ܠܐ ܩܛܠ ܠܝ.

٥٦) ܩܪܝ܆ ܥܒܕܢ ܕܘܪܟܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܘܟܒܢܢ ܕܘܪܟܐ ܠܐ ܐܬܦܪܩ.

٥٧) ܒܪܝ ܚܒܪ ܢܣܒܘ ܡܕܡ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܡܨܝ ܠܚܒܪܘܗܝ ܡܢ ܐܘܪܐ.

٥٨) ܒܪܝ ܠܐ ܬܬܚܪܐ ܠܗ ܠܒܥܠܕܒܒܟ ܡܢ ܢܦܫܐ.

٥٩) ܒܪܝ ܡܢ ܬܬܚܪܐ ܥܒܪܐ ܕܩܒܠ ܩܕܡ ܦܘܡ ܡܢ ܦܘܡܗܘܢ.

٦٠) ܒܪܝ ܐܢ ܢܩܘܡܘܢ ܡܝܐ ܕܠܐ ܐܪܥܐ: ܘܢܦܪܚ ܨܦܪܐ ܕܠܐ ܓܦܐ: ܘܢܚܘܪ ܥܘܪܒܐ ܐܝܟ ܬܠܓܐ: ܘܢܚܠܐ ܡܪܝܪܐ ܐܝܟ ܕܒܫܐ ܗܝܕܝܢ ܢܬܚܟܡ ܣܟܠܐ.

٦١) ܒܪܝ ܐܢ ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܬ ܕܐܠܗܐ ܗܘܝܬ ܗܘ ܥܒܕ ܩܛܠܗ: ܘܬܪܥܘܬܐ ܠܟܠ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܐܬܦܢܝ.

٦٢) ܒܪܝ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܐܠܘܬ ܠܗ: ܐܦ ܐܝܬ ܡܫܡܠܝ

٦٣) ܒܪܝ ܠܐ ܬܗܘܐ ܠܡ ܐܝܟ ܚܫܘܟܐ: ܘܠܐ ܬܦܘܩ ܠܒܘܫܟ ܢܘܪܐ ܠܥܠܡܗ

٦٤) ܒܪܝ ܠܒܢܝ ܕܒܢܝܐ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܝܐ: ܘܠܐ ܡܫܚܬܐ ܢܦܫܐ ܒܪܫܐ ܕܡܠܟܐ ܠܒܪܐ

٦٥) ܒܪܝ ܐܢ ܓܒܪܐ ܐܝܬ ܕܐܬܐ ܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܗ ܡܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܐܚܪܝܢ ܡܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܐܬܐ ܢܦܩܐ.

٦٦) ܒܪܝ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܬܝܐ ܠܐ ܐܬܐ ܡܫܡܠܝ ܕܐܢ ܬܒܥܐ ܠܟ ܠܐܠܗܐ ܘܐܢ ܬܬܠܐ ܠܟ ܠܐ ܐܬܬܪܓܪ

٦٧) ܒܪܝ ܕܗܘܐ ܠܠܒܘܫܗ ܗܘܐ ܐܦ ܒܡܠܟܘܬܗ: ܘܒܥܝܢ ܠܠܒܘܫܗ ܥܡܗ ܐܦ ܒܡܠܟܘܬܗ.

٦٨) ܒܪܝ ܐܬܢܚܒ ܡܫܝܚܐ ܡܕܡ ܓܒܪܐ ܡܢܗ ܩܕܡ ܠܗ.

٦٩) ܒܪܝ ܠܐ ܬܛܠܠ ܐܚܪܐ ܕܣܓܝܐ ܗܘܐ ܘܩܒܝܠ: ܘܠܐ ܗܘ ܕܩܒܝܐ ܗܘܐ ܘܫܒܩܟ

٧٠) ܒܪܝ ܒܐܝܕܐ ܕܥܒܕܐ ܠܐ ܬܫܘܩ ܒܢܬܟ ܘܠܐ ܬܬܒܥܐ ܒܡܘܩܪܐ ܕܠܐ ܕܝܠܟ: ܡܛܠ ܕܥܒܕܬܐ ܐܝܟ ܒܡܘܩܪܐ ܕܐܝܠܬܐ: ܘܪܥܝܢܗ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕܡܥܪܐ.

٧١) ܒܪܝ ܢܥܒܕ ܢܚܫܡܐ ܢܘܗܪܐ ܥܝܢܝܟ ܘܠܐ ܢܥܡܪ ܥܡܠܐ ܥܡܝܠܐ ܡܟܡܟܐ.

٧٢) ܒܪܝ ܠܐ ܬܬܪܘܡ ܒܥܝܢܝܟ ܠܥܠܐ ܕܣܥܪ ܘܠܐ ܬܬܥܒܕ ܥܡܗ ܘܬܬܠܡܕ.

٧٣) ܒܪܝ ܠܐ ܬܩܘܡ ܒܬܘܟܐ ܕܪܘܚܐ ܒܐܝܕܝ ܡܢ ܒܬܪ ܒܝ ܕܠܐ ܢܫܬܟܚ ܒܝ ܡܩܠܐ.

ܫܠܡܘ ܡܬܠܐ ܕܐܚܝܩܪ ܚܟܝܡܐ ܒܪ ܥܢܕܐ

حكم وأمثال أحيقار

١) اسمع يا ابني نادان وافهم كلامي واعتبر نصائحي كأنها نصائح إلهية، يـــا ابني نادان: إن سمعت كلمة فاتركها تموت بقلبك ولا تبح بها لإنسان لئلا تصبح جمرة في فمك فتكويك، وتضع اثماً فى نفسك ويغضب الله عليك.

٢) يا بني لا تبح بكل ما يصل مسمعك، ولا تقل شيئا عما تراه.

٣) يا بني لا تحل عقدة ربطت ولا تعقد عقدة حُلت.

٤) يا بني لا ترفع عينيك إلى امراة متبرجة متكحلة، ولا تشتهيها بقلبـــك. فإنك إن أعطيتها كل ما ملكت يديك لن تجد فيها خيرا، وتقترف إثمـــا أمام الله. يا بني لا تزن بامرأة صاحبك لئلا يزن آخرون بامرأتك.

٥) يا بني، لا تكن عجولا متسرعا فإنك إذ ذاك تشبه شجرة اللوز التي تزهر قبل كل الأشجار، ويؤكل ثمرها بعد غيرها، بل كن سويا عاقلا كشجرة التوت التي تزهر آخر الأشجار ولكن ثمرها يسبق كل الثمار.

٦) يا بني، انظر بعينيك إلى أسفل واخفض صوتك وتطلع إلى تحت. فإنه لـــو كان المرء يستطيع أن يبني بيتا بالصوت العالي المرتفـــع لكـــان الحمـــار يستطيع أن يبنى دارين في يوم واحد. ولو أن القوة الشديدة (وحـــدها) هي التي تجر المحراث لكان النير لا يفارق كتف الجمل.

٧) يا بني، إنه لأفضل للمرء أن ينقل الحجارة مع رجل حكيم من أن يشرب خمرا مع جاهل.

٨) يا بُني، اسكب خمرك على قبور الصالحين، فإن هذا أفضل من أن تشـرَبه مع الظالمين.

٩) يا بني، إنك لن تضل إذا عاشرت حكيما، ومع الضال لن تتعلم الحكمة.

١٠) يا بني، عاشر الحكيم فإنك تصبح حكيما، ولا تعاشر طويـل اللسـان والمهذار فإنك تعد واحد معهما.

١١) يا بني، إذا كنت منتعلا دس الشوك برجليك ومهد سبيلا لبنيك وبـني بنيك.

١٢) يا بني، يأكل ابن الغني حية فيقول الناس: للشفاء أكلها. ويأكلها الفقير فيقول الناس: من جوعه أكلها.

١٣) يا بني، كل نصيبك، ولا تهزأ بجارك.

١٤) يا بني، حتى الخبز لا تأكله مع قليل الحياء.

١٥) يا بني، لا تغتم لخير يناله مبغضك، ولا تفرح لشر يصيبه.

١٦) يا بني، لا تقرب امرأة وشواشة، ولا امرأة صخابة.

١٧) يا بني، لا يغرنك جمال المرأة، ولا تشتهيها بقلبك، لأن جمال المرأة علمها وزينتها حلاوة كلامها.

١٨) يا بني، إذا جابهك عدوك بالشر جابهه أنت بالحكمة.

١٩) يا بني، إن الأثيم يقع لا ينهض، أما المستقيم فلا يتزعزع، لأن الله معه.

٢٠) يا بني، لا تضن على ابنك بالتأديب (بالضرب) لأن ضرب الولد كالزبل للحديقة، وكالرسن للحمار، أو لأي حيوان آخر، وكالقيـد في رجـل الحمار.

٢١) يا بني، اخضع ابنك وهو بعد طفل قبل أن يفوقك قوة وشدة، فيتمرد عليك وتخجل من كل أعمال السوء التي يعملها.

٢٢) يا بني، اقتن ثورا يربض، وحمارا ذا حوافر. ولا تقتن عبدا هاربا ولا أمة سرّاقة كي لا يضيعا عليك ما تملكه في يدك.

٢٣) يا بني، إن كلام الكذاب كعصافير السمينة، ومن ليس فيه حكمة يأكلها.

٢٤) يا بني، لا تجلب عليك لعنة أبيك وأمك وإلا فإنك لن تفرح بنعمة بنيك.

٢٥) يا بني، لا تسر في الطريق بدون سلاح فإنك لست تدري متى يلقاك عدوك.

٢٦) يا بني، كما أن الشجرة تزهر بأغصانها وبثمرها، وكما يزهو الجبل بغاباته، هكذا يزهو الرجل بزوجته وأولاده. ومن ليس له زوجة ولا إخوة ولا بنون محتقر ومرذول عند أعدائه. إنه يشبه شجرة على جانب الطريق، كل عابر يقتطف منها، وكل حيوان البر يأكل من ورقها.

٢٧) يا بني، لا تقل سيدي جاهل ومغفل وأنا عاقل وحكيم. بل أمسكه متلبسا بأخطائه تنل رحمة ورضا (منه).

٢٨) يا بني، لا تحسب نفسك حكيما عاقلا إذا لم يحسبك الناس حكيما عاقلا.

٢٩) يا بني، لا تكذب أمام سيدك كي لا تحتقر ويقول إليك عني.

٣٠) يا بني، ليكن كلامك صادقا ليقول لك سيدك: اقترب مني فتحيا.

٣١) يا بني، في يوم مصيبتك وبؤسك لا تشتم ربك فإنه إذا سمعك يغضب عليك.

٣٢) يا بني، لا تعامل عبدا من عبيدك أحسن من معاملتك لصاحبه، فإنك لست تدري أيهما ستحتاج إليه آخر الأمر.

٣٣) يا بني، إرم حجارة على الكلب الذي يترك صاحبه ويجري خلفك.

٣٤) يا بني، إن القطيع الذي يسلك مسالك عديدة يصبح فريسة (نصيب) الذئاب.

٣٥) يا بني، اقض في شبابك قضاء عادلا كي تنال وقارا في شيبتك.

٣٦) يا بني، حل سنك وأكسب فمك طعما حلوا، فإن ذنب الكلب يُطعمه خبزا و(فتح) فمه يُكسبه رجما.

٣٧) يا بني، لا تدع صاحبك يدوس على رجلك، لئلا يدوس على رقبتك.

٣٨) يا بني، اصفع (العاقل) بكلمة حكيمة فإنها تكون في قلبه كالحمى في الصيف، وإن صفعت الجاهل صفعات كثيرة فإنه لا يفهم.

٣٩) يا بني، ارسل (رسولا) حكيما ولا تُوصِه، وإن كنت لترسل جاهلا فالأفضل أن تذهب أنت بنفسك.

٤٠) يا بني، امتحن ابنك بالخبز والماء، وعندها ضع بين يديه (أوسلّم إليه) ممتلكاتك وثروتك.

٤١) يا بني، كن أول من يقوم عن الوليمة ولا تستمر لتناول الدهائن اللذيذة ولا تستمر في شرب اللذائذ الساخنة كي لا تصاب بجراح في رأسك.

٤٢) يا بني، من كانت يده ملآنة سماه الناس حكيما ووقورا، ومن كانت يده فارغة سماه الناس مذنبا وسافلا.

٤٣) يا بني، لقد حملت الملحَ ونقلت الرصاص، ولكني لم أر أثقل من وفاء المرء لدَيْن مستحق لم يقترضه.

٤٤) يا بني، حملت الحديد ونقلت الصخور فلم أجدها ثقيلة كثقل الرجل الذي يسكن في بيت حميه.

٤٥) يا بني، علم ابنك الجوع والعطش حتى يدبر بيته كما ترى عيناه.

٤٦) يا بني، (رأيت) أعمى العينين أفضل من أعمى القلب، فإن أعمى العينين يتعلم سريعا طريقه فيسلكه، وأما أعمى القلب فإنه يترك الطريق المستقيم ويهيم في الصحراء فيضل.

٤٧) يا بني، إن صاحبك القريب خير من أخيك البعيد، والصيت الحسن خير من الجمال الوافر، لأن الصيت الحسن يدوم إلى الأبد وأما الجمال فيبلى ويزول.

٤٨) يا بني، إن الموت لمن لا راحة له خير من الحياة، وصوت العويل والندب في أذني الجاهل خير من صوت المزمار وأهازيج الفرح.

٤٩) يا بني، إن الكراع في يدك لأفضل من الفخذ في قدر غيرك. وشاة قريبة خير من ثور بعيد، وعصفور واحد في يدك خير من ألف عصفور طائر، وفقر مرفوق بتوفير أفضل من غنى يبذر، وثوب من صوف تلبسه أفضل من الحرير والخز على الآخرين.

٥٠) يا بني، احفظ الكلام في قلبك أفضل لك. فإنك عندما تفضي بما في صدرك تخسر صديقك.

٥١) يا بني، لا تخرج كلمة من فمك قبل أن تستشير عقلك (حرفيا قلبك) فإنه خير للرجل أن يعثر في قلبه من أن يعثر في لسانه.

٥٢) يا بني، إن سمعت كلمة سوء فادفنها في الأرض على عمق سبعة أذرع.

٥٣) يا بني، جانب قوما يتخاصمون فإن الخصام قد يؤدي إلى قتل.

٥٤) يا بني، كل من لا يقضي قضاء عادلا يغضب الرب.

٥٥) يا بني، ابتعد عن صديق أبيك كي لا يقترب منك صديقك.

٥٦) يا بني، لا تدخل (حرفيا: لا تنزل) إلى حديقة العظماء. ولا تقترب من بنات العظماء.

٥٧) يا بني، اعن صاحبك ضد السلطان لتتمكن من أن تعينه ضد الأسد.

٥٨) يا بني، لا تفرح لموت عدوك.

٥٩) يا بني، عندما تري رجلا أشد منك بطشا قم من أمام وجهه.

٦٠) يا بني، عندما يقف الماء دون أرض (تسنده) وعندما يطير الطائر بدون جناح، وعندما يبيض الغراب، وعندما يحلو المر كالعسل (عندما تحدث هذه الأمور جميعها) يصبح الأحمق حكيما.

٦١) يا بني، إذا صرت كاهنا لله فاحترس. ادخل إلى حضرته بطهارة ونقاء ولا تنصرف من أمام وجهه.

٦٢) يا بني، احترم الرجل الذي باركه الرب وأحسن إليه.

٦٣) يا بني، لا تخاصم رجلا في أوج عزه (حرفيا: في يومه) ولا تقف ضد نهر في طغيانه.

٦٤) يا بني، إن عين الإنسان كنبع ماء، لا تشبع من المال حتى تمتلئ ترابا.

٦٥) يا بني، إذا أردت أن تكون حكيما فاكفف لسانك عن الكذب ويدك عن السرقة، بذلك تصبح حكيما.

٦٦) يا بني، لا تتدخل في أمر زواج امرأة فإنه إذا ابتأست (في زواجها) لعنتك، وإذا نجحت وسرّت فإنها لا تذكرك.

٦٧) يا بني، من طيب الملبس (تجده) طيبا في حديثه، والرجل الذي لا يهتم بملبسه لا يهتم بحديثه.

٦٨) يا بني، إذا وجدت لقية أمام صنم فقدم للصنم نصيبا من لقيتك.

٦٩) يا بني، إن اليد التي شبعت بعد جوع لا تجود، وكذلك اليد التي جاعت بعد شبع.

٧٠) يا بني، لا ترتفع عيناك إلى امرأة جميلة، ولا تزن إلى جمال ليس لك، لأن كثيرين أهلكهم جمال المرأة وحبها كنار متقدة.

٧١) يا بني، إنه خير لك أن يضربك العاقل ضربات عديدة من أن يعطر جسمك الجاهل بالعطر.

٧٢) يا بني، لا تركض رجلك وراء صاحبك، ولا تدعه يشبع منك فيبغضك.

٧٣) يا بني، لا تضع أسوارا ذهبية في يدك وأنت معدم لئلا يسخر منك الجهال.

هذا هو التعليم الذى علمه أحيقار لابن أخته نادان

نصوص مختارة

من

الكتاب المقدس

ܦܣܘܩܐ (ܟܒ) ܡܢ ܣܦܪܐ ܕܒܪܝܬܐ

---

(١) ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܦܬܓܡܐ ܗܠܝܢ ܐܠܗܐ ܢܣܝ ܠܐܒܪܗܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܒܪܗܡ ܐܒܪܗܡ ܘܐܡܪ ܗܐ ܐܢܐ.

(٢) ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܒܪ ܠܒܪܟ ܝܚܝܕܟ ܕܪܚܡܬ ܐܝܬܗ ܠܐܝܣܚܩ ܘܙܠ ܠܟ ܠܐܪܥܐ ܕܐܡܘܪܝܐ ܘܐܣܩܝܗܝ ܬܡܢ ܠܥܠܬܐ ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܐܡܪ ܠܟ.

(٣) ܘܩܕܡ ܐܒܪܗܡ ܒܨܦܪܐ ܘܐܣܪ ܥܠ ܚܡܪܗ ܘܕܒܪ ܠܬܪܝܢ ܠܥܠܝܡܘܗܝ ܥܡܗ ܘܠܐܝܣܚܩ ܒܪܗ ܘܨܠܚ ܩܝܣܐ ܠܥܠܬܐ ܘܩܡ ܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ.

(٤) ܘܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܐܪܝܡ ܐܒܪܗܡ ܥܝܢܘܗܝ ܘܚܙܝܗ ܠܐܬܪܐ ܗܘ ܡܢ ܪܘܚܩܐ .

(٥) ܘܐܡܪ ܠܥܠܝܡܘܗܝ ܦܘܫܘ ܠܟܘܢ ܗܪܟܐ ܥܡ ܚܡܪܐ ܘܐܢܐ ܘܛܠܝܐ ܢܐܙܠ ܠܗܪܟܐ ܢܣܓܘܕ ܘܢܗܦܘܟ ܠܘܬܟܘܢ .

(٦) ܘܢܣܒ ܐܒܪܗܡ ܩܝܣܐ ܕܥܠܬܐ ܘܣܡ ܥܠ ܐܝܣܚܩ ܒܪܗ ܘܢܣܒ ܒܐܝܕܗ ܢܘܪܐ ܘܣܟܝܢܐ ܘܐܙܠܘ ܬܪܝܗܘܢ ܐܟܚܕܐ .

(٧) ܘܐܡܪ ܐܝܣܚܩ ܠܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܘܐܡܪ ܗܐ ܐܢܐ ܒܪܝ ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܐ ܢܘܪܐ ܘܩܝܣܐ ܐܝܟܘ ܐܡܪܐ ܠܥܠܬܐ .

(٨) ܘܐܡܪ ܐܒܪܗܡ ܐܠܗܐ ܢܚܙܐ ܐܡܪܐ ܠܥܠܬܐ ܒܪܝ ܘܐܙܠܘ ܬܪܝܗܘܢ ܐܟܚܕܐ

(٩) ܘܐܬܘ ܠܐܬܪܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܘܒܢܐ ܬܡܢ ܐܒܪܗܡ ܡܕܒܚܐ ܘܣܕܪ ܩܝܣܐ ܘܟܦܬܗ ܠܐܝܣܚܩ ܒܪܗ ܘܣܡܗ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܠܥܠ ܩܝܣܐ .

(١٠) ܘܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܐܒܪܗܡ ܘܢܣܒ ܣܟܝܢܐ ܠܡܢܟܣܗ ܠܒܪܗ .

(١١) ܘܩܪܐ ܠܗ ܡܠܐܟܗ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܡܪ : ܐܒܪܗܡ ܐܒܪܗܡ ܘܐܡܪ ܗܐ ܐܢܐ .

(١٢) ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܬܘܫܛ ܐܝܕܟ ܥܠ ܛܠܝܐ ܘܠܐ ܬܥܒܕ ܠܗ ܡܕܡ ܡܛܠ ܕܗܫܐ ܝܕܥܬ ܕܕܚܠܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ ܘܠܐ ܚܣܟܬ ܠܒܪܟ ܠܝܚܝܕܟ ܡܢܝ.

(١٣) ܘܐܪܝܡ ܐܒܪܗܡ ܥܝܢܘܗܝ ܘܚܙܐ ܘܗܐ ܕܟܪܐ ܚܕ ܐܚܝܕ ܒܣܘܒܟܐ ܒܩܪܢܬܗ ܘܐܙܠ ܐܒܪܗܡ ܘܢܣܒܗ ܠܕܟܪܐ ܘܐܣܩܗ ܠܥܠܬܐ ܚܠܦ ܒܪܗ .

الإصحاح الثانى والعشرون
من سفر التكوين

١) وحدث بعد هذه الأمور أن الله امتحن إبراهيم، فقـال لـه يـاإبراهيم ياإبراهيم، فقال : هأنذا .

٢) فقال خُذ ابنك وحيدك الذى تحبه إسـحاق واذهـب إلى أرض المريـا وأصعده هناك محرقة على أحد الجبال الذى أقول لك .

٣) فبكر إبراهيم صباحا وشد على حماره وأخذ اثنين مـن غلمانـه معـه وإسحاق ابنه وشقق حطبا للمحرقة وقام وذهـب إلى الموضع الـذى قال الله .

٤) وفى اليوم الثالث رفع إبراهيم عينيه وأبصر الموضع من بعيد .

٥) فقال إبراهيم لغلاميه اجلسا هاهنا مع الحمار، وأما أنا والغلام فنذهب إلى هناك ونسجد ثم نرجع إليكما .

٦) فأخذ إبراهيم حطب المحرقة ووضعه على إسحاق ابنه وأخذ بيده النـار والسكين وذهبا كلاهما .

٧) وكلم إسحاق إبراهيم أباه وقال يأبى، فقال : هأنذا يابنى، فقال له : تلك النار والحطب، ولكن أين الخروف للمحرقة .

٨) فقال إبراهيم الله يرى الخروف للمحرقة يابنى، فذهبا كلاهما معا .

٩) فلما أتيا إلى الموضع الذى قال له الله، بنى هناك إبراهيم المـــذبح ورتـــب الحطب وربط إسحاق ابنه ووضعه على المذبح فوق الحطب .

١٠) ثم مد إبراهيم يده وأخذ السكين ليذبح ابنه .

١١) فناداه ملاك الرب من السماء وقال : ياإبراهيم ياإبراهيم، فقال : هأنذا .

١٢) فقال : لاتمد يدك إلى الغلام ولاتفعل به شيئاً، لأنى الآن علمت أنك تخاف الله فلم تُمسك ابنك وحيدك عنى .

١٣) فرفع إبراهيم عينيه ونظر فإذا كبش وراءه مُمسكاً فى الغابـــة بقرنيـــه، فذهب إبراهيم وأخذ الكبش وأصعده محرقة عوضاً عن ابنه .

قاموس بالأفعال

الفعل	المعنى	المستقبل	الوزن والنوع
١) ܢܰܣܺܝ (ܢܣܐ)	امتحن	ܢܢܰܣܶܐ	مضعف الناقص
ܐܶܡܰܪ	قال	ܢܺܐܡܰܪ	مجرد المهموز
٢) ܝܺܒܶܠ	أخذ	ܢܺܒܰܠ	مجرد السالم
ܪܚܶܡ	أحب	ܢܶܪܚܰܡ	مجرد السالم
ܐܶܙܰܠ	ذهب	ܢܺܐܙܰܠ	شـــــاذ
ܐܶܣܶܩ . ܣܠܶܩ	أصعد	ܢܶܣܰܩ	شـــــاذ
٣) ܩܰܕܶܡ	تقدّم . بكّر	ܢܩܰܕܶܡ	مضعف السالم
ܐܰܪܟܺܝ . ܪܟܳܐ	ركب	ܢܰܪܟܶܐ	مزيد الناقص
ܨܠܰܚ	شق	ܢܶܨܠܽܘܚ	مجرد السالم
ܩܳܡ	قام	ܢܩܽܘܡ	مجرد الأجوف
٤) ܐܰܪܺܝܡ (ܪܳܡ)	رفع	ܢܪܺܝܡ	مزيد الأجوف
ܚܙܳܐ	رأى	ܢܶܚܙܶܐ	مجرد الناقص
٥) ܣܳܟ	انتظر	ܢܣܽܘܟ	مجرد الأجوف
ܣܓܶܕ	سجد	ܢܶܣܓܽܘܕ	مجرد السالم
ܗܦܰܟ	قلب	ܢܶܗܦܽܘܟ	مجرد السالم
٦) ܢܣܰܒ	أخذ	ܢܶܣܰܒ	مجرد النونى
ܣܳܡ	وضع	ܢܣܺܝܡ	مجرد الناقص

قاموس بالأفعال

	الفعل	المعنى	المستقبل	الوزن والنوع
٩)	ܐܬܐ	أتى	ܢܐܬܐ	مركب
	ܒܢܐ	بنى	ܢܒܢܐ	مجرد الناقص
	ܣܕܪ	صفَّ	ܢܣܕܘܪ	مجرد السالم
	ܣܕܪ	رتَّب	ܢܣܕܪ	مضعف السالم
	ܦܫܪ	تعب.ضعف	ܢܦܫܘܪ	مجرد السالم
١٠)	ܐܘܫܛ (ܦܫܛ)	مد	ܢܘܫܛ	مزيد المثال
	ܢܟܣ	ذبح	ܢܟܘܣ	مجرد النوني
١١)	ܩܪܐ	دعا	ܢܩܪܐ	مجرد الناقص
١٢)	ܥܒܕ	فعل	ܢܥܒܕ	مجرد السالم
	ܝܕܥ	علم	ܢܕܥ	شاذ
	ܐܘܕܥ	عرَّف	ܢܘܕܥ	المزيد
	ܕܚܠ	خاف	ܢܕܚܠ	مجرد السالم
	ܣܡܟ	أمسك	ܢܣܡܘܟ	مجرد السالم
١٣)	ܣܠܩ	صعد	ܢܣܩ	مجرد السالم

قاموس بالأسماء

الاسم	المعنى	الجمع	النـــوع
١) ܨܒܘܬܐ	أمر . حدث	ܨܒ̈ܘܬܐ	مذكـــر
٢) ܒܪ . ܒܪܐ	ابن	ܒܢ̈ܝܐ	مذكـــر
ܝܚܝܕܐ	وحيد	ܝܚ̈ܝܕܐ	مذكـــر
ܐܪܥܐ	أرض	ܐܪ̈ܥܬܐ	مؤنـــث
ܪܡܬܐ	مكان عال	ܪ̈ܡܬܐ	مؤنـــث
ܛܘܪܐ	جبل	ܛܘܪ̈ܐ	مذكـــر
٣) ܨܦܪܐ	صباح	ܨܦܪ̈ܐ	مذكـــر
ܚܡܪܐ	حمار	ܚܡܪ̈ܐ	مذكـــر
ܥܠܝܡܐ	غلام	ܥܠܝܡ̈ܐ	مذكـــر
ܩܝܣܐ	حطبة. خشبة	ܩܝܣ̈ܐ	مذكـــر
ܐܬܪܐ	مكان . موضع	ܐܬܪ̈ܘܬܐ	مذكـــر
٤) ܝܘܡܐ	يوم	ܝܘ̈ܡܬܐ	مذكـــر
ܥܝܢ . ܥܝܢܐ	عين	ܥܝ̈ܢܐ	مؤنـــث
ܥܝܢ . ܥܝܢܐ	نبع	ܥܝ̈ܢܬܐ	مؤنـــث
ܪܚܝܩܐ	بعيد	ܪ̈ܚܝܩܐ	مذكـــر
٥) ܛܠܝܐ	صبي	ܛܠ̈ܝܐ	مذكـــر
ܐܝܕ . ܐܝܕܐ	يد	ܐܝ̈ܕܐ . ܐܝ̈ܕܝܐ	مؤنـــث
ܣܟܝܢܐ	سكين	ܣܟ̈ܝܢܐ . ܣܟ̈ܝܢܬܐ	مؤنـــث

قاموس بالأسماء

الاسم	المعنى	الجمع	النوع
٦) ܢܘܪܐ	نار	ܢܘܪ̈ܘܬܐ	مؤنث
٧) ܐܒܐ	أب حقيقى	ܐܒ̈ܗܐ	مذكر
ܐܒܐ	أب روحى	ܐܒ̈ܗܘܬܐ	مذكر
٨) ܐܡܪܐ	خروف	ܐܡܪ̈ܐ	مذكر
٩) ܡܕܒܚܐ	مذبح . معبد	ܡܕܒ̈ܚܐ	مذكر
١٠) ܣܟܝܢܐ	سكين	ܣܟܝ̈ܢܐ . ܣܟܝ̈ܢܬܐ	مؤنث
١١) ܡܠܐܟܐ	ملاك	ܡܠܐ̈ܟܐ	مذكر
ܫܡܝܐ	السماء	ܫܡ̈ܝܐ	مذكر
١٢) ܐܝܕ . ܐܝܕܐ	يد	ܐܝ̈ܕܐ . ܐܝ̈ܕܝܐ	مؤنث
١٣) ܕܟܪܐ	كبش	ܕܟܪ̈ܐ	مذكر
ܐܚܝܕ	ممسوك	ܐܚܝ̈ܕܝܢ	مذكر
ܣܘܟܐ	غصن	ܣܘ̈ܟܐ	مؤنث
ܩܪܢܐ	قرن	ܩܪ̈ܢܬܐ	مؤنث
ܥܠܬܐ	محرقة	ܥܠܘ̈ܬܐ	مؤنث
ܥܠܬܐ	سبب	ܥ̈ܠܠܬܐ	مؤنث

ܦܣ̈ܩܐ ܡܢ ܣܦܪܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ

(١) ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܘܫܐ ܒܪ ܐܪܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ . ܣܠܩ ܗܘܐ ܥܠ ܠܒܗ ܕܢܣܥܘܪ ܠܐܚܘ̈ܗܝ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ .

(٢) ܘܚܙܐ ܚܕ ܡܢ ܫܪܒܬܗ ܕܡܬܕܒܪ ܒܥܨܝܢܐ . ܘܬܒܥܗ ܘܥܒܕ ܠܗ ܕܝܢܐ ܘܩܛܠܗ ܠܡܨܪܝܐ ܗܘ ܕܡܥܠܒ ܗܘܐ ܠܗ .

(٣) ܘܣܒܪ ܕܡܣܬܟܠܝܢ ܐܚܘ̈ܗܝ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܕܐܠܗܐ ܒܐܝܕܗ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܦܘܪܩܢܐ ܘܠܐ ܐܣܬܟܠܘ . ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ . ܟܕ ܢܨܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ .

(٤) ܘܡܦܝܣ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܫܬܝܢܘܢ ܟܕ ܐܡܪ . ܓܒܪ̈ܐ ܐܚ̈ܐ ܐܢܬܘܢ ܡܛܠ ܡܢܐ ܡܣܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܚܕ ܒܚܕ .

(٥) ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܣܟܠ ܗܘܐ ܒܚܒܪܗ ܕܚܩܗ ܡܢ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢܘ ܐܩܝܡܟ ܥܠܝܢ ܪܫܐ ܘܕܝܢܐ .

(٦) ܕܠܡܐ ܠܡܩܛܠܢܝ ܒܥܐ ܐܢܬ ܐܝܟ ܕܩܛܠܬ ܐܬܡܠܝ ܠܡܨܪܝܐ ܘܥܪܩ ܡܘܫܐ ܒܡܠܬܐ ܗܕܐ ܘܗܘܐ ܬܘܬܒܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܕܝܢ ܘܗܘܘ ܠܗ ܬܪܝܢ ܒܢܝܢ .

(٧) ܘܟܕ ܡܠܝ ܠܗ ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܡܕܒܪܐ ܕܛܘܪ ܣܝܢܝ ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܒܢܘܪܐ ܕܝܩܕܐ ܒܣܢܝܐ . ܘܟܕ ܚܙܐ ܡܘܫܐ ܐܬܕܡܪ ܒܚܙܘܐ.

(٨) ܘܟܕ ܐܬܩܪܒ ܕܢܚܙܐ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܒܩܠܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗ̈ܝܟ ܐܠܗܐ ܕܐܒܪܗܡ . ܘܕܐܝܣܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ . ܘܟܕ ܪܬܝܬ ܗܘܐ ܡܘܫܐ ܠܐ ܡܡܪܚ ܗܘܐ ܕܢܚܘܪ ܒܚܙܘܐ .

(٩) ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܫܪܝ ܡܣܐܢܝܟ ܡܢ ܪܓܠܝܟ ܐܪܥܐ ܓܝܪ ܕܩܐܡ ܐܢܬ ܒܗ ܩܕܝܫܐ ܗܝ . ܚܙܐ ܚܙܝܬ ܐܘܠܨܢܗ ܕܥܡܝ ܕܒܡܨܪܝܢ .

(١٠) ܘܬܢܚܬܗ ܫܡܥܬ . ܘܢܚܬܬ ܕܐܦܪܘܩ ܐܢܘܢ ܘܗܫܐ ܬܐ ܐܫܕܪܟ ܠܡܨܪܝܢ .

مختارات من سفر الخروج

(١)وعندما بلغ موسى أربعين سنة، خطر على باله أن يزور إخوته بنى إسرائيل (٢) ورأى واحداً من أبناء عشيرته مقتاداً بعنف، فتبعه وأقام له محاكمة، وقتل ذلك المصرى الذى كان يتشاجر معه (٣) وظن أن إخوته بنى إسرائيل سيفهمون أن الله يهبهم النجاة على يده فلم يفهموا، وفى اليوم الثانى ظهر لهم وهم يتخاصمون (٤) وكان يدعوهم أن يتفرقوا قائلاً : يارجال أنتم إخوة لماذا تتشاجرون واحداً مع الآخر (٥) ولكن الذى كان يتشاجر مع صديقه دفعه قائلاً : من أقامك علينا رئيساً وقاضياً (٦) هل تريد أن تقتلنى كما قتلت المصرى بالأمس، فهرب موسى بسبب هذه الكلمة، وصار غريبا فى أرض مدين وكان له ولدين (٧) وعندما اكتملت له أربعون سنة هناك، ظهر له فى برية جبل سيناء ملاك الرب فى نار مشتعلة فى شجيرة، فلما رأى موسى ذلك تعجب من المنظر (٨) وعندما اقترب لينظر قال له الرب بصوت أنا إله آبائك إبراهيم وإسحاق ويعقوب، فارتعد موسى ولم يجرؤ أن ينظر (٩) وقال له الرب : اخلع نعليك من رجليك لأن الأرض التى أنت واقف عليها أرض مقدسة، وقد رأيت شعبى الذين فى مصر (١٠) وسمعت أنينهم، ونزلت لأنقذهم، فتعال الآن أرسلك إلى مصر .

قاموس بالأفعال

الفعل	المعنى	المستقبل	الوزن والنوع
١) ܣܠܩ	صعد	ܢܣܩ	شـــــاذ
ܣܥܪ	زار	ܢܣܥܘܪ	مجرد السالم
٢) ܚܙܐ	رأى	ܢܚܙܐ	مجرد الناقص
ܕܒܪ	قاد	ܢܕܒܪ	مجرد السالم
ܩܛܪ	ربط	ܢܩܛܘܪ	مجرد السالم
ܒܥܐ	تتبع.طلب	ܢܒܥܐ - ܘ	مجرد السالم
ܩܛܠ	قتل	ܢܩܛܘܠ	مجرد السالم
ܥܒܕ	صنع	ܢܥܒܕ	مجرد السالم
ܐܣܟܠ (ܣܟܠ)	تشاجر	ܢܣܟܠ	مزيد السالم
٣) ܣܟܠ	فهَّم.علَّم	ܢܣܟܠ	مضعف السالم
ܐܣܬܟܠ	تفهَّم	ܢܣܬܟܠ	مج مض السالم
ܣܒܪ	ظنَّ	ܢܣܒܪ	مجرد السالم
ܝܗܒ	وهب	ܢܬܠ	شـــــاذ
ܚܪܐ	تخاصم	ܢܚܪܐ	مجرد الناقص
٤) ܐܦܝܣ (ܦܣ)	أقنع	ܢܦܝܣ	مزيد الأجوف
ܦܝܣ (ܦܣ)	صالح	ܢܦܝܣ	مضعف الأجوف
ܐܡܪ	قال	ܢܐܡܪ	مجرد المهموز

قاموس بالأفعال

الفعل	المعنى	المستقبل	الوزن والنوع
٥) ܕܚܰܩ	دفع	ܢܶܕܚܽܘܩ	مجرد السالم
ܩܳܡ	قام	ܢܩܽܘܡ	مجرد الأجوف
٦) ܨܒܳܐ	رغب	ܢܶܨܒܶܐ	مجرد الناقص
ܥܪܰܩ	هرب	ܢܶܥܪܽܘܩ	مجرد السالم
٧) ܫܠܶܡ	تـــمَّ	ܢܶܫܠܰܡ	مجرد الناقص
ܐܶܬ݂ܕܱܡܰܪ (ܕܡܰܪ)	تعجب	ܢܶܬ݂ܕܱܡܰܪ	مضعف السالم
ܝܶܩܰܕ	اشتعل	ܢܺܐܩܰܕ	مجرد المثال
٨) ܩܪܶܒ	اقترب	ܢܶܩܪܽܘܒ	مجرد السالم
ܙܳܥ	ارتعد	ܢܙܽܘܥ	مجرد المضاعف
ܐܰܡܪܰܚ (ܡܪܰܚ)	جرؤ	ܢܰܡܪܰܚ	مزيد السالم
ܚܳܪ	نظر	ܢܚܽܘܪ	مجرد الأجوف
٩) ܫܪܳܐ	حلَّ	ܢܶܫܪܶܐ	مجرد الناقص
١٠) ܫܡܰܥ	سمع	ܢܶܫܡܰܥ	مجرد السالم
ܢܚܶܬ	نزل	ܢܶܚܽܘܬ	مجرد النوني
ܦܪܰܩ	أنقذ	ܢܶܦܪܽܘܩ	مجرد السالم
ܐܶܬ݂ܳܐ	أتى	ܢܺܐܬܶܐ	مركـــب
ܫܰܕܰܪ (ܫܕܰܪ)	أرسل	ܢܫܰܕܰܪ	مضعف السالم

قاموس بالأسماء

الاسم	المعنى	الجمع	النـــوع
١) ܒܪ ـ ܒܪܐ	ابن	ܒܢ̈ܝܐ	مذكـــــر
ܠܒܐ	قلب	ܠܒ̈ܐ	مذكـــــر
ܐܚܐ	أخ	ܐܚ̈ܐ	مذكـــــر
٢) ܫܪܒܬܐ	عشيرة	ܫܪ̈ܒܬܐ	مؤنـــــث
٣) ܐܝܕ ـ ܐܝܕܐ	يد	ܐܝܕ̈ܝܐ ـ ܐܝ̈ܕܐ	مؤنـــــث
ܦܘܪܩܢܐ	خلاص	ܦܘܪ̈ܩܢܐ	مذكـــــر
ܐܚܪܢܐ	آخر	ܐܚܪ̈ܢܐ	مذكـــــر
ܐܚܪܬܐ ـ ܐܚܪܢܝܬܐ	أخرى	ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ	مذكـــــر
٦) ܡܠܬܐ	كلمة	ܡ̈ܠܐ	مؤنـــــث
ܢܘܟܪܝܐ	غريب	ܢܘܟܪ̈ܝܐ	مذكـــــر
٧) ܢܘܪܐ	نار	ܢܘܪ̈ܘܬܐ	مؤنـــــث
٨) ܩܠܐ	صوت	ܩ̈ܠܐ	مذكـــــر
ܐܒܐ	أب	ܐܒ̈ܗܐ	مذكـــــر
ܚܙܘܐ	منظر	ܚ̈ܙܘܐ	مذكـــــر
٩) ܡܣܐܢܐ	نعل	ܡܣܐ̈ܢܐ	مذكـــــر
ܪܓܠܐ	رجل.قدم	ܪ̈ܓܠܐ	مؤنـــــث
ܐܪܥܐ	أرض	ܐܪ̈ܥܬܐ	مؤنـــــث
١٠) ܬܢܚܬܐ	أنين	ܬܢ̈ܚܬܐ	مؤنـــــث

ܦܬܓܡܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܟܬܒܐ ܡܢ ܕܚܕܬܐ ܒ - ܘ

١) ܒܪܝ ܠܝ ܐܡܬܠܐ ܡܠܟܐ ܘܡܘܡܝܬܐ ܐܠܗܐ ܒܟܠܟܘܢ .

٢) ܘܐܬܠܐ ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ ܘܐܦܢܐ ܟܠܟܘܢ ܠܡܘܫܐ .

٣) ܘܐܡܪܐ ܠܡܘܫܐ ܘܠܡܘܫܐ ܐܙܠܡ ܩܠܝ .

٤) ܘܐܒܢܘܗܝ ܐܝܟ ܩܐܡܐ ܘܐܒܕܢܘܗܝ ܐܝܟ ܫܡܫܐ .

٥) ܘܢܦܩ ܐܡܬܠܐ ܕܝܠܗ ܕܫܪܐ ܘܐܡܪ ܕܚܠܬܗ ܕܐܠܗܐ .

٦) ܒܪ ܐܬܠܐ ܢܡܘܣܐ ܠܟܠܟܘܢ ܘܕܚܠܬܐ ܠܢܦܫܝ ܐܠܗܝܢ .

٧) ܐܪܟܢܐ ܠܒܬܐ ܐܢܗܪ ܘܡܘܫܐ ܕܡܠܬܐ ܢܦܩܘܢ .

٨) ܒܪܝ ܠܐ ܐܠܗܐ ܢܡܘܣ ܘܡܘܩܝܢ ܢܗܪ ܟܠܟܘܢ .

٩) ܩܛܠܐ ܕܢܘܪܐ ܕܡܘܡܬܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܫܢܝܐ ܢܬܠܘܡܘܢ ܠܟܘܢ .

١٠) ܘܡܠܟܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܥܘܡܪܐ ܠܐ ܢܫܬܡܥܘܢ ܐܠܐ ܡܛܠ ܐܝܟ ܒܪܘܕܝ
ܘܡܛܘܠ ܐܝܟ ܟܠ ܒܢܝܐ ܕܟܠܗ .

١١) ܕܐܡܝܢ ܩܫܝܫܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܫܘܒܚܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܘܩܕܡ ܒܢܝ ܐܢܫܐ .

١٢) ܗܟܢ ܒܢܝܢܐ ܡܢ ܦܠܓܗ ܟܠܗ ܘܟܠ ܫܡܝܐ ܕܢܦܘܩ ܠܐ ܡܬܐܟܠ .

١٣) ܕܒܢܝ ܒܟܠܗܝܢ ܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ ܐܬܪ ܡܒܪܟܘ .

١٤) ܠܐ ܐܬܘ ܢܒܝܐ ܒܒܬܝܢ ܢܦܫܢ ܐܠܐ ܕܚܠ ܡܢ ܡܪܝܐ ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬܗ .

١٥) ܛܘܒܘܗܝ ܠܒܪܢܫܐ ܕܐܡܝܢ ܫܡܫܐ ܘܠܒܪ ܟܗܢܐ ܕܐܡܝܢ ܫܘܒܚܐ .

١٦) ܡܛܠ ܕܛܒܐ ܗܘ ܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܫܪܪܐ . ܘܡܢ ܕܗܘܐ
ܫܝܢܐ ܡܫܡܥ ܠܟܠܟܠܗ .

١٧) ܢܦܫܐ ܗܘ ܟܝܢܐ ܡܢ ܦܐܝܐ ܛܒܬܐ ܘܩܕܡ ܠܐ ܩܢܐ ܠܗ .

١٨) ܢܘܗܪܐ ܕܫܘܒܚܐ ܒܢܦܫܗ ܘܒܫܪܪܐ ܘܐܬܪܐ ܒܫܡܝܐ . ܘܟܠܗܘܢ
ܡܒܪܟܝܢ ܡܠܟܐ .

أمثال سليمان

مختارات من الإصحاحين الثانى والثالث

(١) يابنى : إن قبلت كلامى ووصاياى فاحفظها فى قلبك .

(٢) وتصغى للحكمة وتحول قلبك للمعرفة .

(٣) وتدعوا للمعرفة، وللمعرفة ترفع صوتك .

(٤) وتطلبها كالفضة وتبحث عنها كأنها كنز .

(٥) عندئذ تفهم مخافة الرب، وتجد معرفة الله .

(٦) وعندما تُدخل الحكمة قلبك، وتفرح المعرفة نفسك .

(٧) الفكر السديد يحفظك وفهم العادلين يخلصك .

(٨) يابنى : لا تنس شريعتى وليحفظ قلبك وصاياى .

(٩) لأنها تزيدك طول الأيام وسنوات الحياة .

(١٠) السلام والطيبة والحق لا (تجعلهم) يتركوك ولكن علق إياهم فى عنقك واكتب إياهم على ألواح قلبك .

(١١) حتى تجد رحمة ونعمة ومعرفة أمام الله وأمام الناس .

(١٢) توكل على الرب بكل قلبك، ولاتتكل على حكمة نفسك .

(١٣) اعرفه فى كل طرقك وهو يهدى سبلك .

(١٤) لا تكن حكيما فى عينى نفسك، ولكن اتق الرب وابتعد عن الشر .

(١٥) طوبى للإنسان الذى يجد الحكمة وللإنسان الذى يجد المعرفة .

(١٦) لأن تجارتها (الحكمة) أفضل من تجارة الفضة وثمارها أكثر من الذهب الخالص.

(١٧) لأن الحكمة أغلى من الأحجار الكريمة ولاشىء يماثلها .

(١٨) طول الأيام على يمينها، والثراء والوقار على يسارها، وكل سبلهل سلام.

قاموس بالأفعال

الفعل	المعنى	المستقبل	الوزن والنوع
١) ܩܒܶܠ	أقبل	ܢܶܩܒܽܘܠ	مجرد السالم
ܩܰܒܶܠ	قبل	ܢܩܰܒܶܠ	مضعف السالم
ܛܫܳܐ	اختبأ	ܢܶܛܫܶܐ	مجرد الناقص
٢) ܣܛܳܐ	مال	ܢܶܣܛܶܐ	مجرد الناقص
ܦܢܳܐ	التفت	ܢܶܦܢܶܐ	مجرد الناقص
٣) ܩܪܳܐ	دعا	ܢܶܩܪܶܐ	مجرد الناقص
ܐܰܪܺܝܡ(ܪܘܡ)	رفع، عظّم	ܢܪܺܝܡ	مزيد الأجوف
٤) ܒܥܳܐ	طلب	ܢܶܒܥܶܐ	مجرد الناقص
ܒܨܳܐ	بحث عن	ܢܶܒܨܶܐ	مجرد الناقص
٥) ܣܰܟܶܠ (ܣܟܠ)	فهّم، علّم	ܢܣܰܟܶܠ	مضعف السالم
ܐܶܫܟܰܚ	وجد	ܢܶܫܟܰܚ	شـــاذ
٦) ܥܰܠ	دخل	ܢܶܥܽܘܠ	مجرد المضاعف
ܒܣܶܡ	فاح عطره	ܢܶܒܣܰܡ	مجرد السالم
ܒܰܣܶܡ	فرح	ܢܒܰܣܶܡ	مضعف السالم
٧) ܢܛܰܪ	حفظ	ܢܶܛܰܪ	مجرد النونى
ܫܰܘܙܶܒ	خلص	ܢܫܰܘܙܶܒ	ربـــاعى
ܛܥܳܐ	نسى	ܢܶܛܥܶܐ	مجرد الناقص
٩) ܐܰܘܣܶܦ (ܝܣܦ)	زاد	ܢܰܘܣܶܦ	مزيد المثال

قاموس بالأفعال

الفعل	المعنى	المستقبل	الوزن والنوع
١٠) ܫܒܰܩ	ترك	ܢܶܫܒܽܘܩ	مجرد السالم
ܩܛܰܪ	علق	ܢܶܩܛܽܘܪ	مجرد السالم
ܟܬܰܒ	كتب	ܢܶܟܬܽܘܒ	مجرد السالم
١٢) ܣܒܰܪ	ظنّ	ܢܶܣܒܰܪ	مجرد السالم
ܣܰܒܰܪ	وثق	ܢܣܰܒܰܪ	مضعف السالم
ܬܟܶܠ	وثق	ܢܶܬܟܶܠ	مجرد السالم
ܐܶܬܬܟܶܠ	اتكل	ܢܶܬܬܟܶܠ	مع المجرد
١٣) ܝܺܕܰܥ	عرف	ܢܺܕܰܥ	شــــاذ
ܬܪܰܨ	هدى	ܢܶܬܪܽܘܨ	مجرد السالم
١٤) ܗܘܳܐ	كان	ܢܶܗܘܶܐ	مجرد الناقص
ܕܚܶܠ	خاف	ܢܶܕܚܰܠ	مجرد السالم
ܣܛܳܐ	ابتعد	ܢܶܣܛܶܐ	مجرد الناقص
١٦) ܝܰܬܰܪ	زاد	ܢܺܬܰܪ	مجرد المثال
ܕܰܟ	نقّى	ܢܶܕܽܘܟ	مجرد المضاعف
١٧) ܦܣܰܡ	ماثل، شابه	ܢܶܦܣܽܘܡ	مجرد السالم
ܝܰܩܰܪ	غلى ثمناً	ܢܺܩܰܪ	مجرد المثال

قاموس بالأسماء

الاسم	المعنى	الجمع	النـــوع
١) ܒܪܳܐ	ابن	ܒܢ̈ܝܳܐ	مذكـــر
ܡܶܠܬܳܐ	كلمة	ܡ̈ܠܶܐ	مؤنـــث
ܦܽܘܩܕܳܢܳܐ	وصية	ܦܽܘܩܕ̈ܳܢܶܐ	مذكـــر
ܠܶܒܳܐ	قلب	ܠܶܒ̈ܶܐ	مذكـــر
٢) ܐܶܕܢܳܐ	أذن	ܐܶܕ̈ܢܶܐ	مؤنـــث
ܚܶܟܡܬܳܐ	حكمة	ܚܶܟ̈ܡܳܬܳܐ	مؤنـــث
ܣܽܘܟܳܠܳܐ	معرفة	ܣܽܘܟ̈ܳܠܶܐ	مذكـــر
٣) ܩܳܠܳܐ	صوت	ܩ̈ܳܠܶܐ	مذكـــر
٤) ܣܺܐܡܳܐ	فضة	-	مذكـــر
ܣܺܝܡܬܳܐ	كنـــز	ܣܺܝ̈ܡܳܬܳܐ	مؤنـــث
٥) ܕܶܚܠܬܳܐ	خوف	ܕܶܚ̈ܠܳܬܳܐ	مؤنـــث
ܝܺܕܰܥܬܳܐ	معرفة	ܝܺܕ̈ܥܳܬܳܐ	مؤنـــث
٧) ܫܦܺܝܪܳܐ	جميل	ܫܦܺܝܪ̈ܶܐ	مذكـــر
ܡܰܚܫܰܒܬܳܐ (ܚܫܒ)	فكر	ܡܰܚ̈ܫܒܳܬܳܐ	مؤنـــث
ܟܺܐܢܳܐ	عادل	ܟܺܐܢ̈ܶܐ	مذكـــر
٨) ܢܳܡܽܘܣܳܐ	شريعة	ܢܳܡܽܘ̈ܣܶܐ	مذكـــر
٩) ܝܰܘܡܳܐ	يوم	ܝܰܘ̈ܡܶܐ . ܝܰܘ̈ܡܳܬܳܐ	مذكـــر
ܥܳܠܡܳܐ	وقت طويل	ܥܳܠ̈ܡܶܐ	مذكـــر

قاموس بالأسماء

الاسم	المعنى	الجمع	النـــوع
(ܫܢܐ) ܫܢܬܐ	سنة	ܫܢ̈ܝܐ	مؤنـــث
ܚ̈ܝܐ	حياة	-	مذكـــر
١٠) ܫܠܡܐ	سلام	ܫܠܡ̈ܐ	مذكـــر
ܛܝܒܘܬܐ	طيبة، نعمة	ܛܝܒ̈ܘܬܐ	مؤنـــث
ܟܐܢܘܬܐ	عدل	-	مذكـــر
ܨܘܪܐ	عنق	ܨܘܪ̈ܐ	مذكـــر
ܠܘܚܐ	لوح	ܠܘܚ̈ܐ	مؤنـــث
١١) ܪܚܡܐ	رحمة	ܪ̈ܚܡܐ	مذكـــر
ܒܪܢܫܐ	انسان	ܒ̈ܢܝܢܫܐ	مذكـــر
١٢) (ܢܦܫ) ܢܦܫܐ	نفس	ܢܦ̈ܫܬܐ	مؤنـــث
١٣) ܐܘܪܚܐ	طريق	ܐܘܪ̈ܚܬܐ	مؤنـــث
ܫܒܝܠܐ	سبيل	ܫܒܝ̈ܠܐ	مذكـــر
١٤) ܥܝܢܐ	عين	ܥܝ̈ܢܐ	مؤنـــث
١٦) ܬܐܓܘܪܬܐ	تجارة	ܬܐܓ̈ܪܬܐ	مؤنـــث
ܕܗܒܐ	ذهب	ܕܗ̈ܒܐ	مذكـــر
ܦܐܪܬܐ	ثمرة	ܦܐܪ̈ܬܐ	مؤنـــث
١٨) ܥܘܬܪܐ	ثراء	ܥܘܬܪ̈ܐ	مذكـــر
١٩) ܐܝܩܪܐ	وقار	ܐܝܩ̈ܪܐ	مذكـــر

ܩܪܝܢܐ ܡܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܬܝ

١ - ١٨ ܝܠܕܗ ܕܝܢ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܟܕ ܡܟܝܪܐ ܗܘܬ ܡܪܝܡ
ܐܡܗ ܠܝܘܣܦ ܥܕܠܐ ܢܫܬܘܬܦܘܢ ܐܫܬܟܚܬ ܒܛܢܐ ܡܢ ܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ.

١ - ١٩ ܝܘܣܦ ܕܝܢ ܒܥܠܗ ܟܐܢܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܨܒܐ ܕܢܦܪܣܝܗ ܘܐܬܪܥܝ ܗܘܐ
ܕܡܛܫܝܐܝܬ ܢܫܪܝܗ.

١ - ٢٠ ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܬܪܥܝ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܒܚܠܡܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܘܣܦ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܠܐ ܬܕܚܠ ܠܡܣܒ ܠܡܪܝܡ
ܐܢܬܬܟ ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܬܝܠܕ ܒܗ ܡܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܩܘܕܫܐ.

١ - ٢١ ܬܐܠܕ ܕܝܢ ܒܪܐ ܘܬܩܪܐ ܫܡܗ ܝܫܘܥ ܗܘ ܓܝܪ ܢܚܝܘܗܝ ܠܥܡܗ
ܡܢ ܚܛܗܝܗܘܢ.

١ - ٢٢ ܗܕܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܕܗܘܬ ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܡܪܝܐ ܒܝܕ
ܢܒܝܐ.

١ - ٢٣ ܕܗܐ ܒܬܘܠܬܐ ܬܒܛܢ ܘܬܐܠܕ ܒܪܐ ܘܢܩܪܘܢ ܫܡܗ ܥܡܢܘܐܝܠ
ܕܡܬܬܪܓܡ ܥܡܢ ܐܠܗܢ.

١ - ٢٤ ܟܕ ܩܡ ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܡܢ ܫܢܬܗ ܥܒܕ ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܠܗ ܡܠܐܟܗ
ܕܡܪܝܐ ܘܕܒܪܗ ܠܐܢܬܬܗ.

١ - ٢٥ ܘܠܐ ܚܟܡܗ ܥܕܡܐ ܕܝܠܕܬܗ ܠܒܪܗ ܒܘܟܪܐ ܘܩܪܬ ܫܡܗ ܝܫܘܥ.

مختارات من انجيل متى

١ - ١٨ أَمَّا وِلاَدَةُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ فَكَانَتْ هكَذَا: لَمَّا كَانَتْ مَرْيَمُ أُمُّهُ مَخْطُوبَةً لِيُوسُفَ، قَبْلَ أَنْ يَجْتَمِعَا، وُجِدَتْ حُبْلَى مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ.

١ - ١٩ فَيُوسُفُ رَجُلُهَا إِذْ كَانَ بَارًّا، وَلَمْ يَشَأْ أَنْ يُشْهِرَهَا، أَرَادَ تَخْلِيَتَهَا سِرًّا.

١ - ٢٠ وَلكِنْ فِيمَا هُوَ مُتَفَكِّرٌ فِي هذِهِ الأُمُورِ، إِذَا مَلاَكُ الرَّبِّ قَدْ ظَهَرَ لَهُ فِي حُلْمٍ قَائِلاً:«يَا يُوسُفُ ابْنَ دَاوُدَ، لاَ تَخَفْ أَنْ تَأْخُذَ مَرْيَمَ امْرَأَتَكَ. لأَنَّ الَّذِي حُبِلَ بِهِ فِيهَا هُوَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ.

١ - ٢١ فَسَتَلِدُ ابْنًا وَتَدْعُو اسْمَهُ يَسُوعَ. لأَنَّهُ يُخَلِّصُ شَعْبَهُ مِنْ خَطَايَاهُمْ».

١ - ٢٢ وَهذَا كُلُّهُ كَانَ لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ مِنَ الرَّبِّ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ:

١ - ٢٣ «هُوَذَا الْعَذْرَاءُ تَحْبَلُ وَتَلِدُ ابْنًا، وَيَدْعُونَ اسْمَهُ عِمَّانُوئِيلَ» الَّذِي تَفْسِيرُهُ: اَللهُ مَعَنَا.

١ - ٢٤ فَلَمَّا اسْتَيْقَظَ يُوسُفُ مِنَ النَّوْمِ فَعَلَ كَمَا أَمَرَهُ مَلاَكُ الرَّبِّ، وَأَخَذَ امْرَأَتَهُ.

١ - ٢٥ وَلَمْ يَعْرِفْهَا حَتَّى وَلَدَتِ ابْنَهَا الْبِكْرَ. وَدَعَا اسْمَهُ يَسُوعَ.

٢ - ١ ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܝܠܕ ܝܫܘܥ ܒܒܝܬܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ ܒܝܘܡܝ ܗܪܘܕܣ
ܡܠܟܐ ܐܬܘ ܡܓܘܫܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܐܘܪܫܠܡ.

٢ - ٢ ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܟܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܝܠܕ ܚܙܝܢ ܓܝܪ ܟܘܟܒܗ
ܒܡܕܢܚܐ ܘܐܬܝܢ ܠܡܣܓܕ ܠܗ.

٢ - ٣ ܫܡܥ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ ܘܐܬܕܠܚ ܘܟܠܗ ܐܘܪܫܠܡ ܥܡܗ.

٢ - ٤ ܘܟܢܫ ܠܟܠܗܘܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܕܥܡܐ ܘܡܫܬܐܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܐܝܟܐ ܡܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ.

٢ - ٥ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܒܒܝܬܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܟܬܝܒ ܒܢܒܝܐ.

٢ - ٦ ܐܦ ܐܢܬܝ ܒܝܬܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ ܠܐ ܗܘܝܬܝ ܒܨܝܪܐ ܒܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ
ܡܢܟܝ ܓܝܪ ܢܦܘܩ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܢܪܥܝܘܗܝ ܠܥܡܝ ܐܝܣܪܝܠ.

٢ - ٧ ܗܝܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܡܛܫܝܐܝܬ ܩܪܐ ܠܡܓܘܫܐ ܘܝܠܦ ܡܢܗܘܢ ܒܐܝܢܐ
ܙܒܢܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܟܘܟܒܐ.

٢ - ٨ ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܒܝܬܠܚܡ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܒܥܘ ܥܠ ܛܠܝܐ
ܒܚܦܝܛܘܬܐ ܘܡܐ ܕܐܫܟܚܬܘܢܝܗܝ ܬܘ ܚܘܐܘܢܝ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܬܐ
ܐܣܓܘܕ ܠܗ.

٢ - ٩ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܡܢ ܡܠܟܐ ܐܙܠܘ ܘܗܐ ܟܘܟܒܐ ܗܘ ܕܚܙܘ
ܒܡܕܢܚܐ ܐܙܠ ܗܘܐ ܩܕܡܝܗܘܢ ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܩܡ ܠܥܠ ܡܢ ܐܝܟܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܛܠܝܐ.

٢ - ١٠ ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐܘܗܝ ܠܟܘܟܒܐ ܚܕܝܘ ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܛܒ.

٢ - ١ وَلَمَّا وُلِدَ يَسُوعُ فِي بَيْتِ لَحْمِ الْيَهُودِيَّة، فِي أَيَّامِ هِيرُودُسَ الْمَلِـــك، إِذَا مَجُوسٌ مِنَ الْمَشْرِقِ قَدْ جَاءُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ

٢ - ٢ قَائِلِينَ:«أَيْنَ هُوَ الْمَوْلُودُ مَلِكُ الْيَهُود؟ فَإِنَّنَا رَأَيْنَا نَجْمَهُ فِي الْمَشْرِقِ وَأَتَيْنَا لِنَسْجُدَ لَهُ».

٢ -٣ فَلَمَّا سَمِعَ هِيرُودُسُ الْمَلِكُ اضْطَرَبَ وَجَمِيعُ أُورُشَلِيمَ مَعَهُ.

٢ - ٤ فَجَمَعَ كُلَّ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَكَتَبَةِ الشَّعْب، وَسَأَلَهُمْ:«أَيْنَ يُولَدُ الْمَسِيحُ؟»

٢ - ٥ فَقَالُوا لَهُ:«فِي بَيْتِ لَحْمِ الْيَهُودِيَّة. لأَنَّهُ هكَذَا مَكْتُوبٌ بِالنَّبِيِّ:

٢ - ٦ وَأَنْتِ يَا بَيْتَ لَحْمٍ، أَرْضَ يَهُوذَا لَسْتِ الصُّغْرَى بَيْنَ رُؤَسَاءِ يَهُـــوذَا، لأَنْ مِنْكِ يَخْرُجُ مُدَبِّرٌ يَرْعَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ».

٢ - ٧ حِينَئِذٍ دَعَا هِيرُودُسُ الْمَجُوسَ سِرًّا، وَتَحَقَّقَ مِنْهُمْ زَمَانَ النَّجْمِ الَّذِي ظَهَرَ.

٢ - ٨ ثُمَّ أَرْسَلَهُمْ إِلَى بَيْتِ لَحْمٍ، وَقَالَ:«اذْهَبُوا وَافْحَصُوا بِالتَّدْقِيقِ عَنِ الصَّبِيِّ. وَمَتَى وَجَدْتُمُوهُ فَأَخْبِرُونِي، لِكَيْ آتِيَ أَنَا أَيْضًا وَأَسْجُدَ لَهُ».

٢ - ٩ فَلَمَّا سَمِعُوا مِنَ الْمَلِكِ ذَهَبُوا. وَإِذَا النَّجْمُ الَّـــذِي رَأَوْهُ فِـــي الْمَشْـــرِقِ يَتَقَدَّمُهُمْ حَتَّى جَاءَ وَوَقَفَ فَوْقُ، حَيْثُ كَانَ الصَّبِيُّ.

٢ - ١٠ فَلَمَّا رَأَوْا النَّجْمَ فَرِحُوا فَرَحًا عَظِيمًا جِدًّا.

٢ - ١١ ܘܥܠܘ ܠܒܝܬܐ ܘܚܙܘܗܝ ܠܛܠܝܐ ܥܡ ܡܪܝܡ ܐܡܗ ܘܢܦܠܘ
ܣܓܕܘ ܠܗ ܘܦܬܚܘ ܣܝܡܬܗܘܢ ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܩܘܪܒܢܐ ܕܗܒܐ
ܘܡܘܪܐ ܘܠܒܘܢܬܐ܂

٢ - ١٢ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܒܚܠܡܐ ܕܠܐ ܢܗܦܟܘܢ ܠܘܬ ܗܪܘܕܣ ܘܒܐܘܪܚܐ
ܐܚܪܬܐ ܐܙܠܘ ܠܐܬܪܗܘܢ܂

٢ - ١٣ ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠܘ ܐܬܚܙܝ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܒܚܠܡܐ ܠܝܘܣܦ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܩܘܡ ܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ ܘܥܪܘܩ ܠܡܨܪܝܢ ܘܗܘܝ ܬܡܢ
ܥܕܡܐ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܥܬܝܕ ܗܘ ܓܝܪ ܗܪܘܕܣ ܠܡܒܥܝܘܗܝ
ܠܛܠܝܐ ܐܝܟ ܕܢܘܒܕܝܘܗܝ܂

٢ - ١٤ ܝܘܣܦ ܕܝܢ ܩܡ ܕܒܪܗ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ ܒܠܠܝܐ ܘܥܪܩ
ܠܡܨܪܝܢ܂

٢ - ١٥ ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܗ ܕܗܪܘܕܣ ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ
ܡܢ ܡܪܝܐ ܒܝܕ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܕܡܢ ܡܨܪܝܢ ܩܪܝܬ ܠܒܪܝ܂

٢ - ١٦ ܗܝܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܟܕ ܚܙܐ ܕܐܬܒܙܚ ܡܢ ܡܓܘܫܐ ܐܬܚܡܬ ܛܒ
ܘܫܕܪ ܩܛܠ ܛܠܝܐ ܟܠܗܘܢ ܕܒܒܝܬܠܚܡ ܘܒܟܠܗܘܢ ܬܚܘܡܝܗ
ܡܢ ܒܪ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܘܠܬܚܬ ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܕܐܬܚܦܛ ܡܢ ܡܓܘܫܐ܂

٢ - ١٧ ܗܝܕܝܢ ܐܬܡܠܝ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ܂

٢ - ١٨ ܩܠܐ ܐܫܬܡܥ ܒܪܡܬܐ ܒܟܝܐ ܘܐܠܝܐ ܣܓܝܐܐ ܪܚܝܠ ܒܟܝܐ ܥܠ
ܒܢܝܗ ܘܠܐ ܨܒܝܐ ܠܡܬܒܝܐܘ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ܂

٢ - ١١ وَأَتَوْا إِلَى الْبَيْتِ، وَرَأَوْا الصَّبِيَّ مَعَ مَرْيَمَ أُمِّهِ. فَخَرُّوا وَسَجَدُوا لَهُ. ثُمَّ فَتَحُوا كُنُوزَهُمْ وَقَدَّمُوا لَهُ هَدَايَا: ذَهَبًا وَلُبَانًا وَمُرًّا.

٢ - ١٢ ثُمَّ إِذْ أُوحِيَ إِلَيْهِمْ فِي حُلْمٍ أَنْ لاَ يَرْجِعُوا إِلَى هِيرُودُسَ، انْصَرَفُوا فِي طَرِيقٍ أُخْرَى إِلَى كُورَتِهِمْ.

٢ - ١٣ وَبَعْدَمَا انْصَرَفُوا، إِذَا مَلاَكُ الرَّبِّ قَدْ ظَهَرَ لِيُوسُفَ فِي حُلْمٍ قَائِلاً:«قُمْ وَخُذِ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ وَاهْرُبْ إِلَى مِصْرَ، وَكُنْ هُنَاكَ حَتَّى أَقُولَ لَكَ. لأَنَّ هِيرُودُسَ مُزْمِعٌ أَنْ يَطْلُبَ الصَّبِيَّ لِيُهْلِكَهُ».

٢ - ١٤ فَقَامَ وَأَخَذَ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ لَيْلاً وَانْصَرَفَ إِلَى مِصْرَ.

٢ - ١٥ وَكَانَ هُنَاكَ إِلَى وَفَاةِ هِيرُودُسَ. لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ مِنَ الرَّبِّ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ:«مِنْ مِصْرَ دَعَوْتُ ابْنِي».

٢ - ١٦ حِينَئِذٍ لَمَّا رَأَى هِيرُودُسُ أَنَّ الْمَجُوسَ سَخِرُوا بِهِ غَضِبَ جِدًّا. فَأَرْسَلَ وَقَتَلَ جَمِيعَ الصِّبْيَانِ الَّذِينَ فِي بَيْتِ لَحْمٍ وَفِي كُلِّ تُخُومِهَا، مِنِ ابْنِ سَنَتَيْنِ فَمَا دُونُ، بِحَسَبِ الزَّمَانِ الَّذِي تَحَقَّقَهُ مِنَ الْمَجُوسِ.

٢ - ١٧ حِينَئِذٍ تَمَّ مَا قِيلَ بِإِرْمِيَا النَّبِيِّ الْقَائِلِ:

٢ - ١٨ «صَوْتٌ سُمِعَ فِي الرَّامَةِ، نَوْحٌ وَبُكَاءٌ وَعَوِيلٌ كَثِيرٌ. رَاحِيلُ تَبْكِي عَلَى أَوْلاَدِهَا وَلاَ تُرِيدُ أَنْ تَتَعَزَّى، لأَنَّهُمْ لَيْسُوا بِمَوْجُودِينَ».

٢ - ١٩
ܟܕ ܡܝܬ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ ܐܬܚܙܝ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܒܚܠܡܐ
ܠܝܘܣܦ ܒܡܨܪܝܢ.

٢ - ٢٠
ܘܐܡܪ ܠܗ ܩܘܡ ܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ ܘܙܠ ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ
ܡܝܬܘ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ܢܦܫܗ ܕܛܠܝܐ.

٢ - ٢١
ܘܝܘܣܦ ܩܡ ܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ ܘܐܬܐ ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ.

٢ - ٢٢
ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܕܐܪܟܠܐܘܣ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܝܗܘܕ ܚܠܦ ܗܪܘܕܣ
ܐܒܘܗܝ ܕܚܠ ܕܢܐܙܠ ܠܬܡܢ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܚܠܡܐ ܕܢܐܙܠ
ܠܐܬܪܐ ܕܓܠܝܠܐ.

٢ - ٢٣
ܘܐܬܐ ܥܡܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܢܨܪܬ ܐܝܟ ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ
ܕܐܬܐܡܪ ܒܢܒܝܐ ܕܢܨܪܝܐ ܢܬܩܪܐ.

٥ - ١٧
ܠܐ ܬܣܒܪܘܢ ܕܐܬܝܬ ܕܐܫܪܐ ܢܡܘܣܐ ܐܘ ܢܒܝܐ ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܫܪܐ
ܐܠܐ ܕܐܡܠܐ.

٥ - ١٨
ܐܡܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܥܕܡܐ ܕܢܥܒܪܘܢ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ
ܝܘܕ ܚܕܐ ܐܘ ܚܕ ܣܪܛܐ ܠܐ ܢܥܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܥܕܡܐ ܕܟܠ ܢܗܘܐ.

٥ - ٢٧
ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܕܠܐ ܬܓܘܪ.

٥ - ٢٨
ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܡܢ ܕܚܙܐ ܐܢܬܬܐ ܐܝܟ ܕܢܪܓܝܗ
ܡܚܕܐ ܓܡܪܗ ܒܠܒܗ.

٢ - ١٩ فَلَمَّا مَاتَ هِيرُودُسُ، إِذَا مَلاَكُ الرَّبِّ قَدْ ظَهَرَ فِي حُلْمٍ لِيُوسُفَ فِي مِصْرَ

٢ - ٢٠ قَائِلاً:«قُمْ وَخُذِ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ وَاذْهَبْ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، لأَنَّهُ قَدْ مَاتَ الَّذِينَ كَانُوا يَطْلُبُونَ نَفْسَ الصَّبِيِّ».

٢ - ٢١ فَقَامَ وَأَخَذَ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ وَجَاءَ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ.

٢ - ٢٢ وَلكِنْ لَمَّا سَمِعَ أَنَّ أَرْخِيلاَوُسَ يَمْلِكُ عَلَى الْيَهُودِيَّةِ عِوَضًا عَنْ هِيرُودُسَ أَبِيهِ، خَافَ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى هُنَاكَ. وَإِذْ أُوحِيَ إِلَيْهِ فِي حُلْمٍ، انْصَرَفَ إِلَى نَوَاحِي الْجَلِيلِ.

٢ - ٢٤ وَأَتَى وَسَكَنَ فِي مَدِينَةٍ يُقَالُ لَهَا نَاصِرَةُ، لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالأَنْبِيَاءِ:«إِنَّهُ سَيُدْعَى نَاصِرِيًّا»

٥ - ١٧ «لاَ تَظُنُّوا أَنِّي جِئْتُ لأَنْقُضَ النَّامُوسَ أَوِ الأَنْبِيَاءَ. مَا جِئْتُ لأَنْقُضَ بَلْ لأُكَمِّلَ.

٥ - ١٨ فَإِنِّي الْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ: إِلَى أَنْ تَزُولَ السَّمَاءُ وَالأَرْضُ لاَ يَزُولُ حَرْفٌ وَاحِدٌ أَوْ نُقْطَةٌ وَاحِدَةٌ مِنَ النَّامُوسِ حَتَّى يَكُونَ الْكُلُّ.

٥ - ٢٧ «قَدْ سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلْقُدَمَاءِ: لاَ تَزْنِ.

٥ - ٢٨ وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ كُلَّ مَنْ يَنْظُرُ إِلَى امْرَأَةٍ لِيَشْتَهِيَهَا، فَقَدْ زَنَى بِهَا فِي قَلْبِهِ.

٥ - ٢٩ ܐܢ ܕܝܢ ܥܝܢܟ ܕܝܡܝܢܐ ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܚܨܝܗ̇ ܘܫܕܝܗ̇ ܡܢܟ ܦܩܚ ܠܟ ܓܝܪ ܕܢܐܒܕ ܚܕ ܗܕܡܟ ܘܠܐ ܟܠܗ ܦܓܪܟ ܢܦܠ ܒܓܗܢܐ.

٥ - ٣٠ ܘܐܢ ܐܝܕܟ ܕܝܡܝܢܐ ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܦܣܘܩ ܫܕܝܗ̇ ܡܢܟ ܦܩܚ ܠܟ ܓܝܪ ܕܢܐܒܕ ܚܕ ܡܢ ܗܕܡܝܟ ܘܠܐ ܟܠܗ ܦܓܪܟ ܢܦܠ ܒܓܗܢܐ.

٥ - ٣٨ ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܕܥܝܢܐ ܚܠܦ ܥܝܢܐ ܘܫܢܐ ܚܠܦ ܫܢܐ.

٥ - ٣٩ ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܬܩܘܡܘܢ ܠܘܩܒܠ ܒܝܫܐ ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܚܐ ܠܟ ܥܠ ܦܟܟ ܕܝܡܝܢܐ ܐܦܢܐ ܠܗ ܐܦ ܐܚܪܢܐ.

٥ - ٤٠ ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܕܘܢ ܥܡܟ ܘܢܣܒ ܟܘܬܝܢܟ ܫܒܘܩ ܠܗ ܐܦ ܡܪܛܘܛܟ.

٥ - ٤١ ܡܢ ܕܡܫܚܪ ܠܟ ܡܝܠܐ ܚܕ ܙܠ ܥܡܗ ܬܪܬܝܢ.

٥ - ٤٢ ܡܢ ܕܫܐܠ ܠܟ ܗܒ ܠܗ ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܐܙܦ ܡܢܟ ܠܐ ܬܟܠܝܘܗܝ.

٥ - ٤٣ ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܕܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ ܘܣܢܝ ܠܒܥܠܕܒܒܟ.

٥ - ٤٤ ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܚܒܘ ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ ܘܒܪܟܘ ܠܡܢ ܕܠܐܛ ܠܟܘܢ ܘܥܒܕܘ ܕܫܦܝܪ ܠܡܢ ܕܣܢܐ ܠܟܘܢ ܘܨܠܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܕܒܪܝܢ ܠܟܘܢ ܒܩܛܝܪܐ ܘܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ.

٥ - ٤٥ ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܘܢ ܒܢܘܗܝ ܕܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܕܡܕܢܚ ܫܡܫܗ ܥܠ ܛܒܐ ܘܥܠ ܒܝܫܐ ܘܡܚܬ ܡܛܪܗ ܥܠ ܟܐܢܐ ܘܥܠ ܥܘܠܐ.

٥ - ٢٩ فَإِنْ كَانَتْ عَيْنُكَ الْيُمْنَى تُعْثِرُكَ فَاقْلَعْهَا وَأَلْقِهَا عَنْكَ، لأَنَّهُ خَيْرٌ لَـكَ أَنْ يَهْلِكَ أَحَدُ أَعْضَائِكَ وَلاَ يُلْقَى جَسَدُكَ كُلُّهُ فِي جَهَنَّمَ.

٥ - ٣٠ وَإِنْ كَانَتْ يَدُكَ الْيُمْنَى تُعْثِرُكَ فَاقْطَعْهَا وَأَلْقِهَا عَنْكَ، لأَنَّهُ خَيْرٌ لَـكَ أَنْ يَهْلِكَ أَحَدُ أَعْضَائِكَ وَلاَ يُلْقَى جَسَدُكَ كُلُّهُ فِي جَهَنَّمَ.

٥ - ٣٨ «سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ: عَيْنٌ بِعَيْنٍ وَسِنٌّ بِسِنٍّ.

٥ - ٣٩ وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: لاَ تُقَاوِمُوا الشَّرَّ، بَلْ مَنْ لَطَمَكَ عَلَى خَدِّكَ الأَيْمَنِ فَحَوِّلْ لَهُ الآخَرَ أَيْضًا.

٥ - ٤٠ وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يُخَاصِمَكَ وَيَأْخُذَ ثَوْبَكَ فَاتْرُكْ لَهُ الرِّدَاءَ أَيْضًا.

٥ - ٤١ وَمَنْ سَخَّرَكَ مِيلاً وَاحِدًا فَاذْهَبْ مَعَهُ اثْنَيْنِ.

٥ - ٤٢ مَنْ سَأَلَكَ فَأَعْطِهِ، وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يَقْتَرِضَ مِنْكَ فَلاَ تَرُدَّهُ.

٥ - ٤٣ «سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ: تُحِبُّ قَرِيبَكَ وَتُبْغِضُ عَدُوَّكَ.

٥ - ٤٤ وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: أَحِبُّوا أَعْدَاءَكُمْ. بَارِكُوا لاَعِنِيكُمْ. أَحْسِـنُوا إِلَـى مُبْغِضِيكُمْ، وَصَلُّوا لأَجْلِ الَّذِينَ يُسِيئُونَ إِلَيْكُمْ وَيَطْرُدُونَكُمْ،

٥ - ٤٥ لِكَيْ تَكُونُوا أَبْنَاءَ أَبِيكُمُ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، فَإِنَّهُ يُشْرِقُ شَمْسَهُ عَلَـى الأَشْرَارِ وَالصَّالِحِينَ، وَيُمْطِرُ عَلَى الأَبْرَارِ وَالظَّالِمِينَ.

٦ - ١
ܚܙܘ ܕܝܢ ܒܙܕܩܬܟܘܢ ܕܠܐ ܬܥܒܕܘܢܗ ܩܕܡ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܝܟ
ܕܬܬܚܙܘܢ ܠܗܘܢ ܘܐܠܐ ܐܓܪܐ ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܠܘܬ ܐܒܘܟܘܢ
ܕܒܫܡܝܐ.

٦ - ٢
ܐܡܬܝ ܗܟܝܠ ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܙܕܩܬܐ ܠܐ ܬܩܪܐ ܩܪܢܐ ܩܕܡܝܟ ܐܝܟ
ܕܥܒܕܝܢ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܒܫܘܩܐ ܐܝܟ ܕܢܫܬܒܚܘܢ
ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܩܒܠܘ ܐܓܪܗܘܢ.

٦ - ٣
ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܐ ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܙܕܩܬܐ ܠܐ ܬܕܥ ܣܡܠܟ ܡܢܐ ܥܒܕܐ
ܝܡܝܢܟ.

٦ - ٤
ܐܝܟ ܕܬܗܘܐ ܙܕܩܬܟ ܒܟܣܝܐ ܘܐܒܘܟ ܕܚܙܐ ܒܟܣܝܐ ܗܘ ܢܦܪܥܟ
ܒܓܠܝܐ.

٧ - ١٧
ܗܟܢܐ ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܛܒܐ ܦܐܪܐ ܫܦܝܪܐ ܥܒܕ ܐܝܠܢܐ ܕܝܢ ܒܝܫܐ ܦܐܪܐ
ܒܝܫܐ ܥܒܕ. (٧ - ١٨) ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܝܠܢܐ ܛܒܐ ܦܐܪܐ ܒܝܫܐ
ܠܡܥܒܕ ܘܠܐ ܐܝܠܢܐ ܒܝܫܐ ܦܐܪܐ ܛܒܐ ܠܡܥܒܕ.

٧ - ١٩
ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܕܠܐ ܥܒܕ ܦܐܪܐ ܛܒܐ ܡܬܦܣܩ ܘܒܢܘܪܐ ܢܦܠ.

٧ - ٢٠
ܡܕܝܢ ܡܢ ܦܐܪܝܗܘܢ ܬܕܥܘܢ ܐܢܘܢ.

٧ - ٢٤
ܟܠ ܗܟܝܠ ܕܫܡܥ ܡܠܝ ܗܠܝܢ ܘܥܒܕ ܠܗܝܢ ܢܬܕܡܐ
ܠܓܒܪܐ ܚܟܝܡܐ ܗܘ ܕܒܢܐ ܒܝܬܗ ܥܠ ܫܘܥܐ.

٧ - ٢٥
ܘܢܚܬ ܡܛܪܐ ܘܐܬܘ ܢܗܪܘܬܐ ܘܢܫܒ ܪܘܚܐ ܘܐܬܛܪܝܘ ܒܗ ܒܒܝܬܐ
ܗܘ ܘܠܐ ܢܦܠ ܫܬܐܣܘܗܝ ܓܝܪ ܥܠ ܫܘܥܐ ܣܝܡܢ ܗܘܝ.

٦ - ١ «احْتَرِزُوا مِنْ أَنْ تَصْنَعُوا صَدَقَتَكُمْ قُدَّامَ النَّاسِ لِكَيْ يَنْظُرُوكُمْ، وَإِلاَّ فَلَيْسَ لَكُمْ أَجْرٌ عِنْدَ أَبِيكُمُ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ.

٦ - ٢ فَمَتَى صَنَعْتَ صَدَقَةً فَلاَ تُصَوِّتْ قُدَّامَكَ بِالْبُوقِ، كَمَا يَفْعَلُ الْمُرَاؤُونَ فِي الْمَجَامِعِ وَفِي الأَزِقَّةِ، لِكَيْ يُمَجَّدُوا مِنَ النَّاسِ. اَلْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُمْ قَد اسْتَوْفَوْا أَجْرَهُمْ!

٦ - ٣ وَأَمَّا أَنْتَ فَمَتَى صَنَعْتَ صَدَقَةً فَلاَ تُعَرِّفْ شِمَالَكَ مَا تَفْعَلُ يَمِينُكَ،

٦ - ٤ لِكَيْ تَكُونَ صَدَقَتُكَ فِي الْخَفَاءِ. فَأَبُوكَ الَّذِي يَرَى فِي الْخَفَاءِ هُوَ يُجَازِيكَ عَلاَنِيَةً.

٧ - ١٧ هكَذَا كُلُّ شَجَرَةٍ جَيِّدَةٍ تَصْنَعُ أَثْمَارًا جَيِّدَةً، وَأَمَّا الشَّجَرَةُ الرَّدِيَّةُ فَتَصْنَعُ أَثْمَارًا رَدِيَّةً،

٧ - ١٨ لاَ تَقْدِرُ شَجَرَةٌ جَيِّدَةٌ أَنْ تَصْنَعَ أَثْمَارًا رَدِيَّةً، وَلاَ شَجَرَةٌ رَدِيَّةٌ أَنْ تَصْنَعَ أَثْمَارًا جَيِّدَةً.

٧ - ١٩ كُلُّ شَجَرَةٍ لاَ تَصْنَعُ ثَمَرًا جَيِّدًا تُقْطَعُ وَتُلْقَى فِي النَّارِ.

٧ - ٢٠ فَإِذًا مِنْ ثِمَارِهِمْ تَعْرِفُونَهُمْ.

٧ - ٢٤ فَكُلُّ مَنْ يَسْمَعُ أَقْوَالِي هذِهِ وَيَعْمَلُ بِهَا، أُشَبِّهُهُ بِرَجُل عَاقِل، بَنَى بَيْتَهُ عَلَى الصَّخْرِ.

٧ - ٢٥ فَنَزَلَ الْمَطَرُ، وَجَاءَتِ الأَنْهَارُ، وَهَبَّتِ الرِّيَاحُ، وَوَقَعَتْ عَلَى ذلِكَ الْبَيْتِ فَلَمْ يَسْقُطْ، لأَنَّهُ كَانَ مُؤَسَّسًا عَلَى الصَّخْرِ.

٧ - ٢٦

ܘܟܠ ܡܢ ܕܫܡܥ ܡܠܝ ܗܠܝܢ ܘܠܐ ܥܒܕ ܠܗܝܢ ܢܬܕܡܐ
ܠܓܒܪܐ ܣܟܠܐ ܕܒܢܐ ܒܝܬܗ ܥܠ ܚܠܐ.

٧ - ٢٧

ܘܢܚܬ ܡܛܪܐ ܘܐܬܘ ܢܗܪܘܬܐ ܘܢܫܒ ܪܘܚܐ ܘܐܬܛܪܝܘ ܒܒܝܬܐ ܗܘ
ܘܢܦܠ ܘܗܘܬ ܡܦܘܠܬܗ ܪܒܐ.

١٩ - ٢٣

ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܥܛܠܐ ܗܝ ܠܥܬܝܪܐ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ.

١٩ - ٢٤

ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܦܫܝܩ ܗܘ ܠܓܡܠܐ ܠܡܥܠ
ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ ܐܘ ܥܬܝܪܐ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.

١٩ - ٢٥

ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܛܒ ܘܐܡܪܝܢ ܡܢܘ ܟܝ
ܡܫܟܚ ܕܢܚܐ.

١٩ - ٢٦

ܚܪ ܒܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܘܬ ܒܢܝܢܫܐ ܗܕܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܟܠܡܕܡ ܡܫܟܚܐ.

٢٥ - ٣٤

ܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܝܡܝܢܗ ܬܘ ܒܪܝܟܘܗܝ
ܕܐܒܝ ܝܪܬܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܛܝܒܐ ܗܘܬ ܠܟܘܢ ܡܢ ܬܪܡܝܬܗ
ܕܥܠܡܐ.

٢٥ - ٣٥

ܟܦܢܬ ܓܝܪ ܘܝܗܒܬܘܢ ܠܝ ܠܡܐܟܠ ܘܨܗܝܬ
ܘܐܫܩܝܬܘܢܝ ܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬ ܘܟܢܫܬܘܢܝ.

٢٥ - ٣٦

ܥܪܛܠܝܐ ܗܘܝܬ ܘܟܣܝܬܘܢܝ ܟܪܝܗ ܗܘܝܬ ܘܣܥܪܬܘܢܝ
ܘܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܗܘܝܬ ܘܐܬܝܬܘܢ ܠܘܬܝ.

٢٥ - ٣٧

ܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪܘܢ ܠܗ ܗܢܘܢ ܙܕܝܩܐ ܡܪܢ ܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ ܕܟܦܢ
ܐܢܬ ܘܬܪܣܝܢܟ ܐܘ ܕܨܗܐ ܐܢܬ ܘܐܫܩܝܢܟ.

٧ – ٢٦ وَكُلُّ مَنْ يَسْمَعُ أَقْوَالي هذهِ وَلاَ يَعْمَلُ بِهَا، يُشَبَّهُ بِرَجُل جَاهِل، بَنَى بَيْتَهُ عَلَى الرَّمْلِ.

٧ – ٢٧ فَنَزَلَ الْمَطَرُ، وَجَاءَت الأَنْهَارُ، وَهَبَّتِ الرِّيَاحُ، وَصَدَمَتْ ذلِكَ الْبَيْتَ فَسَقَطَ، وَكَانَ سُقُوطُهُ عَظِيمًا!».

١٩ – ٢٣ فَقَالَ يَسُوعُ لِتَلاَمِيذِه:«الْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ يَعْسُرُ أَنْ يَدْخُلَ غَنِيٌّ إِلَى مَلَكُوت السَّمَاوَات!

١٩ – ٢٤ وَأَقُولُ لَكُمْ أَيْضًا: إِنَّ مُرُورَ جَمَل مِنْ ثَقْب إِبْرَة أَيْسَرُ مِنْ أَنْ يَدْخُلَ غَنِيٌّ إِلَى مَلَكُوت الله!».

١٩ – ٢٥ فَلَمَّا سَمعَتَلاَميذُهُ بُهِتُوا جدًّا قَائلينَ:«إِذًا مَنْ يَسْتَطيعُ أَنْ يَخْلُصَ؟»

١٩ – ٢٦ فَنَظَرَ إِلَيْهِمْ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ:«هذَا عِنْدَ النَّاسِ غَيْرُ مُسْتَطَاعٍ، وَلكِنْ عِنْدَ اللهِ كُلُّ شَيْءٍ مُسْتَطَاعٌ».

٢٥ – ٣٤ ثُمَّ يَقُولُ الْمَلكُ للَّذينَ عَنْ يَمينه: تَعَالَوْا يَا مُبَارَكِي أَبِـي، رِثُـوا الْمَلَكُوتَ الْمُعَدَّ لَكُمْ مُنْذُ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ.

٢٥ – ٣٥ لأَنِّي جُعْتُ فَأَطْعَمْتُمُوني. عَطِشْتُ فَسَقَيْتُمُوني. كُنْتُ غَرِيبًا فَآوَيْتُمُوني.

٢٥ – ٣٦ عُرْيَانًا فَكَسَوْتُمُوني. مَرِيضًا فَزُرْتُمُوني. مَحْبُوسًا فَأَتَيْتُمْ إِلَيَّ.

٢٥ – ٣٧ فَيُجِيبُهُ الأَبْرَارُ حِينَئذٍ قَائلينَ: يَارَبُّ، مَتَى رَأَيْنَاكَ جَائعًا فَأَطْعَمْنَاكَ، أَوْ عَطْشَانًا فَسَقَيْنَاكَ؟

٢٥ - ٣٨

ܘܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ ܕܐܟܣܢܝܐ ܐܝܬܝܟ ܘܟܢܫܢܟ ܐܘ ܕܥܪܛܠܝܐ ܐܝܬܝܟ
ܘܟܣܝܢܟ.

٢٥ - ٣٩

ܘܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ ܟܪܝܗܐ ܐܘ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܘܐܬܝܢ ܠܘܬܟ.

٢٥ - ٤٠

ܘܥܢܐ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܡܐ
ܕܥܒܕܬܘܢ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܚܝ ܙܥܘܪܐ ܠܝ ܗܘ ܥܒܕܬܘܢ.

٢٥ - ٤١

ܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪ ܐܦ ܠܗܢܘܢ ܕܡܢ ܣܡܠܗ ܙܠܘ ܠܟܘܢ ܡܢܝ
ܠܝܛܐ ܠܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ ܗܝ ܕܡܛܝܒܐ ܠܐܟܠܩܪܨܐ
ܘܠܡܠܐܟܘܗܝ.

٢٥ - ٤٢

ܟܦܢܬ ܓܝܪ ܘܠܐ ܝܗܒܬܘܢ ܠܝ ܠܡܐܟܠ ܘܨܗܝܬ ܘܠܐ
ܐܫܩܝܬܘܢܢܝ.

٢٥ - ٤٣

ܘܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬ ܘܠܐ ܟܢܫܬܘܢܢܝ ܘܥܪܛܠܝܐ ܗܘܝܬ ܘܠܐ
ܟܣܝܬܘܢܢܝ ܘܟܪܝܗܐ ܗܘܝܬ ܘܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܗܘܝܬ ܘܠܐ
ܣܥܪܬܘܢܢܝ.

٢٥ - ٤٤

ܗܝܕܝܢ ܢܥܢܘܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܘܢܐܡܪܘܢ ܡܪܢ ܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ ܟܦܢܐ
ܐܘ ܨܗܝܐ ܐܘ ܐܟܣܢܝܐ ܐܘ ܥܪܛܠܝܐ ܐܘ ܟܪܝܗܐ ܐܘ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ
ܘܠܐ ܫܡܫܢܟ.

٢٥ - ٤٥

ܗܝܕܝܢ ܢܥܢܐ ܘܢܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܡܐ ܕܠܐ
ܥܒܕܬܘܢ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ ܐܦ ܠܐ ܠܝ ܥܒܕܬܘܢ.

٢٥ - ٤٦

ܘܢܐܙܠܘܢ ܗܠܝܢ ܠܬܫܢܝܩܐ ܕܠܥܠܡ ܘܙܕܝܩܐ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ.

٢٥ – ٣٨ وَمَتَى رَأَيْنَاكَ غَرِيبًا فَآوَيْنَاكَ، أَوْ عُرْيَانًا فَكَسَوْنَاكَ؟

٢٥ – ٣٩ وَمَتَى رَأَيْنَاكَ مَرِيضًا أَوْ مَحْبُوسًا فَأَتَيْنَا إِلَيْكَ؟

٢٥ – ٤٠ فَيُجِيبُ الْمَلِكُ وَيَقُولُ لَهُمْ: الْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ: بِمَا أَنَّكُمْ فَعَلْتُمُوهُ بِأَحَدِ إِخْوَتِي هؤُلاَءِ الأَصَاغِرِ، فَبِي فَعَلْتُمْ.

٢٥ – ٤١ «ثُمَّ يَقُولُ أَيْضًا لِلَّذِينَ عَنِ الْيَسَارِ: اذْهَبُوا عَنِّي يَا مَلاَعِينُ إِلَى النَّارِ الأَبَدِيَّةِ الْمُعَدَّةِ لإِبْلِيسَ وَمَلاَئِكَتِهِ،

٢٥ – ٤٢ لأَنِّي جُعْتُ فَلَمْ تُطْعِمُونِي. عَطِشْتُ فَلَمْ تَسْقُونِي.

٢٥ – ٤٣ كُنْتُ غَرِيبًا فَلَمْ تَأْوُونِي. عُرْيَانًا فَلَمْ تَكْسُونِي. مَرِيضًا وَمَحْبُوسًا فَلَمْ تَزُورُونِي.

٢٥ – ٤٤ حِينَئِذٍ يُجِيبُونَهُ هُمْ أَيْضًا قَائِلِينَ: يَارَبُّ، مَتَى رَأَيْنَاكَ جَائِعًا أَوْ عَطْشَانًا أَوْ غَرِيبًا أَوْ عُرْيَانًا أَوْ مَرِيضًا أَوْ مَحْبُوسًا وَلَمْ نَخْدِمْكَ؟

٢٥ – ٤٥ فَيُجِيبُهُمْ قائلاً: الْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ: بِمَا أَنَّكُمْ لَمْ تَفْعَلُوهُ بِأَحَدِ هؤُلاَءِ الأَصَاغِرِ، فَبِي لَمْ تَفْعَلُوا.

٢٥ – ٤٦ فَيَمْضِي هؤُلاَءِ إِلَى عَذَابٍ أَبَدِيٍّ وَالأَبْرَارُ إِلَى حَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ».

ܟܬܒܐ ܡܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܝܘܚܢܢ

١٢ - ٤٤

ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܩܥܐ ܘܐܡܪ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ ܗܘܐ ܒܝ ܡܗܝܡܢ ܐܠܐ ܒܡܢ ܕܫܕܪܢܝ.

١٢ - ٤٥

ܘܡܢ ܕܠܝ ܚܙܐ ܚܙܐ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ.

١٢ - ٤٦

ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܐܬܝܬ ܠܥܠܡܐ ܕܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ ܢܩܘܐ ܒܚܫܘܟܐ.

١٢ - ٤٧

ܘܡܢ ܕܫܡܥ ܡܠܝ ܘܠܐ ܢܛܪ ܠܗܝܢ ܐܢܐ ܠܐ ܕܐܢ ܐܢܐ ܠܗ ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܝܬ ܕܐܕܘܢ ܠܥܠܡܐ ܐܠܐ ܕܐܚܐ ܠܥܠܡܐ.

١٢ - ٤٨

ܡܢ ܕܡܣܠܐ ܠܝ ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܡܠܝ ܐܝܬ ܡܢ ܕܕܐܢ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܡܠܠܬ ܗܝ ܕܐܢܐ ܠܗ ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ.

١٢ - ٤٩

ܕܐܢܐ ܡܢ ܢܦܫܝ ܠܐ ܡܠܠܬ ܐܠܐ ܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ ܗܘ ܝܗܒ ܠܝ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢܐ ܐܡܪ ܘܡܢܐ ܐܡܠܠ.

١٢ - ٥٠

ܘܝܕܥ ܐܢܐ ܕܦܘܩܕܢܗ ܚܝܐ ܐܢܘܢ ܕܠܥܠܡ ܐܝܠܝܢ ܗܟܝܠ ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܒܝ ܗܟܢܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ.

مختارات من ٰانجيل يوحنا

١٢ - ٤٤ فَنَادَى يَسُوعُ وَقَالَ:«الَّذِي يُؤْمِنُ بِي، لَيْسَ يُؤْمِنُ بِـــي بَـــلْ بِالَّـــذِي أَرْسَلَنِي.

١٢ - ٤٥ وَالَّذِي يَرَانِي يَرَى الَّذِي أَرْسَلَنِي.

١٢ - ٤٦ أَنَا قَدْ جِئْتُ نُورًا إِلَى الْعَالَمِ، حَتَّى كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِي لاَ يَمْكُـــثُ فِـــي الظُّلْمَةِ.

١٢ - ٤٧ وَإِنْ سَمِعَ أَحَدٌ كَلاَمِي وَلَمْ يُؤْمِنْ فَأَنَا لاَ أَدِينُهُ، لأَنِّي لَـــمْ آتِ لأَدِيـــنَ الْعَالَمَ بَلْ لأُخَلِّصَ الْعَالَمَ.

١٢ - ٤٨ مَنْ رَذَلَنِي وَلَمْ يَقْبَلْ كَلاَمِي فَلَهُ مَنْ يَدِينُهُ. اَلْكَلاَمُ الَّذِي تَكَلَّمْتُ بِهِ هُـــوَ يَدِينُهُ فِي الْيَوْمِ الأَخِيرِ،

١٢ - ٤٩ لأَنِّي لَمْ أَتَكَلَّمْ مِنْ نَفْسِي، لكِنَّ الآبَ الَّـــذِي أَرْسَـــلَنِي هُـــوَ أَعْطَـــانِي وَصِيَّةً: مَاذَا أَقُولُ وَبِمَاذَا أَتَكَلَّمُ.

١٢ - ٥٠ وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّ وَصِيَّتَهُ هِيَ حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ. فَمَا أَتَكَلَّمُ أَنَا بِهِ، فَكَمَا قَالَ لِـــي الآبُ هكَذَا أَتَكَلَّمُ».

١٣ - ١٣
ܐܢܬܘܢ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܪܒܢ ܘܡܪܢ ܘܫܦܝܪ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܝܬܝ ܓܝܪ.

١٤ - ١٣
ܐܢ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܡܪܟܘܢ ܘܪܒܟܘܢ ܐܫܝܓܬ ܠܟܘܢ
ܪܓܠܝܟܘܢ ܟܡܐ ܐܢܬܘܢ ܚܝܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܫܝܓܘܢ ܪܓܠܐ ܚܕ
ܕܚܕ.

١٥ - ١٣
ܗܢܐ ܓܝܪ ܛܘܦܣܐ ܝܗܒܬ ܠܟܘܢ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ܥܒܕܬ ܠܟܘܢ
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܥܒܕܘܢ.

١٦ - ١٣
ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ ܥܒܕܐ ܕܪܒ ܡܢ ܡܪܗ
ܘܠܐ ܫܠܝܚܐ ܕܪܒ ܡܢ ܡܢ ܕܫܕܪܗ.

١٧ - ١٣
ܐܢ ܗܠܝܢ ܝܕܥܝܬܘܢ ܛܘܒܝܟܘܢ ܐܢ ܬܥܒܕܘܢ ܐܢܝܢ.

١٥ - ١٤
ܐܢ ܪܚܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܦܘܩܕܢܝ ܛܪܘ.

١٦ - ١٤
ܘܐܢܐ ܐܒܥܐ ܡܢ ܐܒܝ ܘܐܚܪܢܐ ܦܪܩܠܛܐ ܢܬܠ ܠܟܘܢ ܕܢܗܘܐ
ܥܡܟܘܢ ܠܥܠܡ.

١٧ - ١٤
ܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ ܗܘ ܕܥܠܡܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܒܠܘܬܗ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܚܙܝܗ ܘܠܐ ܝܕܥܗ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܝܕܥܝܬܘܢ ܠܗ ܕܠܘܬܟܘܢ
ܥܡܪ ܘܒܟܘܢ ܗܘ.

١٨ - ١٤
ܠܐ ܫܒܩ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܝܬܡܐ ܐܬܐ ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܘܬܟܘܢ ܩܠܝܠ
ܐܚܪܢ.

١٩ - ١٤
ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܚܙܐ ܠܝ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܬܚܙܘܢܢܝ ܕܐܢܐ ܚܝ ܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܬܚܘܢ.

٢٠ - ١٤
ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܬܕܥܘܢ ܕܐܢܐ ܒܐܒܝ ܘܐܢܬܘܢ ܒܝ ܘܐܢܐ
ܒܟܘܢ

١٣ - ١٣ أَنْتُمْ تَدْعُونَنِي مُعَلِّمًا وَسَيِّدًا، وَحَسَنًا تَقُولُون، لأَنِّي أَنَا كَذَلِكَ.

١٣ - ١٤ فَإِنْ كُنْتُ وَأَنَا السَّيِّدُ وَالْمُعَلِّمُ قَدْ غَسَلْتُ أَرْجُلَكُمْ، فَأَنْتُمْ يَجِبُ عَلَيْكُمْ أَنْ يَغْسِلَ بَعْضُكُمْ أَرْجُلَ بَعْضٍ .

١٣ - ١٥ لأَنِّي أَعْطَيْتُكُمْ مِثَالاً، حَتَّى كَمَا صَنَعْتُ أَنَا بِكُمْ تَصْنَعُونَ أَنْتُمْ أَيْضًا.

١٣ - ١٦ اَلْحَقَّ الْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ لَيْسَ عَبْدٌ أَعْظَمَ مِنْ سَيِّدِهِ، وَلاَ رَسُولٌ أَعْظَمَ مِنْ مُرْسِلِهِ.

١٣ - ١٧ إِنْ عَلِمْتُمْ هذَا فَطُوبَاكُمْ إِنْ عَمِلْتُمُوهُ.

١٤ - ١٥ «إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَنِي فَاحْفَظُوا وَصَايَايَ،

١٤ - ١٦ وَأَنَا أَطْلُبُ مِنَ الآبِ فَيُعْطِيكُمْ مُعَزِّيًا آخَرَ لِيَمْكُثَ مَعَكُمْ إِلَى الأَبَدِ،

١٤ - ١٧ رُوحُ الْحَقِّ الَّذِي لاَ يَسْتَطِيعُ الْعَالَمُ أَنْ يَقْبَلَهُ، لأَنَّهُ لاَ يَرَاهُ وَلاَ يَعْرِفُهُ، وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَعْرِفُونَهُ لأَنَّهُ مَاكِثٌ مَعَكُمْ وَيَكُونُ فِيكُمْ.

١٤ - ١٨ لاَ أَتْرُكُكُمْ يَتَامَى. إِنِّي آتِي إِلَيْكُمْ.

١٤ - ١٩ بَعْدَ قَلِيل لاَ يَرَانِي الْعَالَمُ أَيْضًا، وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَرَوْنَنِي. إِنِّي أَنَا حَيٌّ فَأَنْتُمْ سَتَحْيَوْنَ.

١٤ - ٢٠ فِي ذلِكَ الْيَوْمِ تَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا فِي أَبِي، وَأَنْتُمْ فِيَّ، وَأَنَا فِيكُمْ.

١٥ - ٢٦ ܡܐ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܦܪܩܠܝܛܐ ܗܘ ܕܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܝ ܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ ܗܘ ܕܡܢ ܠܘܬ ܐܒܝ ܢܦܩ ܗܘ ܢܣܗܕ ܥܠܝ.

١٦ - ٧ ܐܠܐ ܐܢܐ ܫܪܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܦܩܚ ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢ ܓܝܪ ܐܢܐ ܠܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܦܪܩܠܝܛܐ ܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ ܐܢ ܕܝܢ ܐܙܠ ܐܫܕܪܝܘܗܝ ܠܘܬܟܘܢ.

١٦ - ٨ ܘܡܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܢܟܣܝܘܗܝ ܠܥܠܡܐ ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܘܥܠ ܙܕܝܩܘܬܐ ܘܥܠ ܕܝܢܐ.

١٦ - ٩ ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝ.

١٦ - ١٠ ܥܠ ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܢ ܕܠܘܬ ܐܒܝ ܐܙܠ ܐܢܐ ܘܠܐ ܬܘܒ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ.

١٦ - ١١ ܥܠ ܕܝܢܐ ܕܝܢ ܕܐܪܟܘܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘ.

١٦ - ١٢ ܬܘܒ ܣܓܝ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܐܡܪ ܠܟܘܢ ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܚܕ ܗܫܐ.

١٦ - ١٣ ܡܐ ܕܐܬܐ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ ܗܘ ܢܕܒܪܟܘܢ ܒܟܠܗ ܫܪܪܐ ܠܐ ܓܝܪ ܢܡܠܠ ܡܢ ܪܥܝܢ ܢܦܫܗ ܐܠܐ ܟܠ ܕܢܫܡܥ ܗܘ ܢܡܠܠ ܘܥܬܝܕܬܐ ܢܘܕܥܟܘܢ.

١٦ - ١٤ ܘܗܘ ܢܫܒܚܢܝ ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܝܠܝ ܢܣܒ ܘܢܚܘܝܟܘܢ.

١٥ - ٢٦ «وَمَتَى جَاءَ الْمُعَزِّي الَّذِي سَأُرْسِلُهُ أَنَا إِلَيْكُمْ مِنَ الآبِ، رُوحُ الْحَقِّ، الَّذِي مِنْ عِنْدِ الآبِ يَنْبَثِقُ، فَهُوَ يَشْهَدُ لِي.

١٦ - ٧ لكِنِّي أَقُولُ لَكُمُ الْحَقَّ: إِنَّهُ خَيْرٌ لَكُمْ أَنْ أَنْطَلِقَ، لأَنَّهُ إِنْ لَمْ أَنْطَلِقْ لاَ يَأْتِيكُمُ الْمُعَزِّي، وَلكِنْ إِنْ ذَهَبْتُ أُرْسِلُهُ إِلَيْكُمْ.

١٦ - ٨ وَمَتَى جَاءَ ذَاكَ يُبَكِّتُ الْعَالَمَ عَلَى خَطِيَّةٍ وَعَلَى بِرّ وَعَلَى دَيْنُونَةٍ:

١٦ - ٩ أَمَّا عَلَى خَطِيَّةٍ فَلأَنَّهُمْ لاَ يُؤْمِنُونَ بِي.

١٦ - ١٠ وَأَمَّا عَلَى بِرّ فَلأَنِّي ذَاهِبٌ إِلَى أَبِي وَلاَ تَرَوْنَنِي أَيْضًا.

١٦ - ١١ وَأَمَّا عَلَى دَيْنُونَةٍ فَلأَنَّ رَئِيسَ هذَا الْعَالَمِ قَدْ دِينَ.

١٦ - ١٢ «إِنَّ لِي أُمُورًا كَثِيرَةً أَيْضًا لأَقُولَ لَكُمْ، وَلكِنْ لاَ تَسْتَطِيعُونَ أَنْ تَحْتَمِلُوا الآنَ.

١٦ - ١٣ وَأَمَّا مَتَى جَاءَ ذَاكَ، رُوحُ الْحَقِّ، فَهُوَ يُرْشِدُكُمْ إِلَى جَمِيعِ الْحَقِّ، لأَنَّهُ لاَ يَتَكَلَّمُ مِنْ نَفْسِهِ، بَلْ كُلُّ مَا يَسْمَعُ يَتَكَلَّمُ بِهِ، وَيُخْبِرُكُمْ بِأُمُورٍ آتِيَةٍ.

١٦ - ١٤ ذَاكَ يُمَجِّدُنِي، لأَنَّهُ يَأْخُذُ مِمَّا لِي وَيُخْبِرُكُمْ.

مصادر ومراجع الكتاب

أولا : المصادر والمراجع العربية :

١. الاتقان فى صرف لغة السريان ، يوسف دريان ، بيروت ١٩١٣م .

٢. إحكام الإحكام فى علـم التصريـف عند السـريان ، جبرائيل القرداحـي ، روما ١٩٢٤ .

٣. أحيقار حكيم من الشرق الأدنى القديم، أنيس فريحة ، بيروت ١٩٦٢م .

٤. أدب اللغة الآرامية ، البير ايونا ، الطبعة الأولى ، بيروت ١٩٧٠م .

٥. الاسم عند ابن العبري من ܟܬܒܐ ܕܙܠܓܐ "كتاب الأشعة " ، أحمـد الجمـل ، رسالة ماجستير ، كلية اللغات والترجمة – جامعة الأزهر ١٩٩٢م .

٦. الأصول الجلية فى نحو اللغة الآرامية ، روفائيل بيداويد ، بيروت ، ١٩٧٥م .

٧. أضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة، د.نـايف خرمـا، عـالم المعرفـة، الكويت١٩٧٨م .

٨. أقسام الكلام السرياني ، د. أحمد الجمل ، مجلة كلية اللغات والترجمة – جامعة الأزهر ٢٠٠٢ م .

٩. أنواع المورفيم فى العربية، د.محمد عبـد الوهـاب شـحاتة، مجلـة علـوم اللغة،المجلد الأول، العدد الثانى، القاهرة ١٩٩٨ م .

١٠. البحث اللغوي عند العرب ، مع دراسة لقضية التأثير والتأثر ، د. أحمد مختار عمر ، عالم الكتب ، القاهرة ، الطبعة السابعة ١٩٩٧م .

١١. التطور النحوى للغة العربية، برجشتراسر، اخرجه وصححه وعلق عليـه د . رمضان عبد التواب، مكتبة الخانجى، القاهرة ١٩٨٢ م .

١٢. التفضيل بين العربية والسريانية، د . ماجدة عماد الـدين سـالم، دار الفكـر العربى، القاهرة ١٩٩٤ م .

١٣.دراسة لقواعد النحو السرياني من خلال دراسة وترجمة لمخطوطة ܠܐܘܪ ܡܫܟܠ لايليا برشينايا ويوحنا برزغبي ، د. ماجدة أنور ، رسالة دكتوراه غير منشورة ، جامعة القاهرة ، كلية الآداب ١٩٩٤م .

١٤.دلالات الأبنية فى : احكام الأحكام فى علم التصريف عند السريان،جبريل القرداحى ، روما ١٩٢٤ م .

١٥.السريانية نحوها وصرفها ، د. زاكية رشدي ، دار الثقافة للطباعة والنشر ، القاهرة ١٩٧٨م .

١٦.السريانية وعلاقتها بالعربية ، د. زاكية رشدي ، مجلة الدراسات الشرقية ، العدد الثالث ، القاهرة ١٩٨٥ م .

١٧.صيغ النسب فى اللغتين العربية والسريانية، د. أحمد الجمل ، مجلة كلية اللغات والترجمة – جامعة الأزهر ٢٠٠١ م .

١٨.علم اللغة (مقدمة للقارىء العربى) د . محمود السعران _ دار الفكر العربى، القاهرة ١٩٩٢ م .

١٩.غرامطيق اللغة الآرامية السريانية، بولس الخوري ، بيروت ١٩٦٢م .

٢٠.الفعل والحرف من ܡܠܬܐ ܕܙܗܪܐ " كتابة الأشعة " لابن العبري ، أحمد الجمل ، رسالة دكتوراه ، كلية اللغات والترجمة – جامعة الأزهر ١٩٩٤م .

٢١.فن النحو بين اليونانية والسريانية ، ترجمة ودراسة لكتاب ديونيسيوس ثراكس ويوسف الاهوازي ، د. ماجدة محمد أنور ، المشروع القومي للترجمة بالمجلس الأعلي للثقافة بالقاهرة ، ترجمة رقم ٢٩٧ .

٢٢.فى علم اللغة العام، د . عبد الصبور شاهين، دار الفكر العربى، ١٩٨٩ م .

٢٣.فىَ الفكر اللغوى، د . محمد فتيح، دار الفكر العربى، القاهرة ١٩٨٩ م .

٢٤.كتاب أرسطو فى الشعر ، أرسطو طاليس ، ترجمة عبد الرحمن بدوي ، مكتبة النهضة المصرية ، القاهرة ١٩٥٣ م .

٢٥. الكتاب فى نحو اللغة الآرامية السريانية الكلدانية وصرفها وشعرها ، جرجس الرزي ، المطبة الكاثوليكية للأباء اليسوعيين ، بيروت ١٨٩٧م .

٢٦. كتاب ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ " قواعد النحو السرياني " لإرميا سقدس ، ترجمة ودراسة، د. بسيمة سلطان ، رسالة دكتوراه غير منشورة ، جامعة الأزهر ، كلية الدراسات الانسانية ، ١٩٩٩م.

٢٧. كتاب ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ ܣܘܪܝܝܐ " نحو اللغة السريانية " لايليا الطيرهاني، ترجمة ودراسة سمر فراج ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة القاهرة ، كلية الآداب ، ٢٠٠٣م.

٢٨. الكلمة، دراسة لغوية معجمية، د . حلمى خليل، دار المعرفة الجامعية، الاسكندرية ١٩٩٨ م .

٢٩. اللغة، فندرس، ترجمة : عبد الحميد الدواخلى ومحمد القصاص، مكتبة الأنجلو، القاهرة ١٩٥٠ م .

٣٠. اللمعة الشهية فى نحو اللغة السريانية ، اقليميس يوسف داود ، الموصل ١٨٩٦م.

٣١. مار يعقوب الرهاوي – اللاهوتي – المؤرخ – المترجم – اللغوي السرياني ، زكا عيواص ، مجلة مجمع اللغة السريانية ، المجلد الثاني ، بغداد ١٩٧٦م .

٣٢. مدخل إلى علم اللغة، د. محمود فهمى حجازى، دار قباء للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة ١٩٩٨ م .

٣٣. المذكر والمؤنث لابى الحسين أحمد بن فارس، حققه وقدم له وعلق عليه: د . رمضان عبد التواب، مكتبة الخنجى ١٩٦٩ م .

٣٤. مفهوم المورفيم فى علم اللغة الحديث، د . محمد عبد الوهاب شحاتة، مجلة علوم اللغة، المجلد الأول، العدد الأول، القاهرة ١٩٩٨ م .

٣٥.مناهج البحث فى اللغة، د. تمام حسان، دار الثقافة، الدار البيضاء (المغـرب) ١٩٧٩ م .

٣٦.المناهج فى النحو والمعاني عند السـريان – جبريـل القرداحـي ، رومـا ١٩٠٣م .

٣٧.المورفيم فى اللغة السريانية، د. أحمد الجمل، مجلة كلية اللغات والترجمـة – جامعة الأزهر ٢٠٠٢ م .

ثانياً : المصادر السريانية :

ܠܘܬ ܡܡܠܠܐ ܕܟܬܒܐ ܣܘܪܝܝܐ " إحكام كلام لغة السريان " يوحنا برزغبي .

ܠܘܬ ܡܡܠܠܐ " إصلاح الكلام " ارميا مقدسي .

ܠܘܬ ܡܡܠܠܐ ܣܘܪܝܝܐ " إصلاح الكلام السرياني " ايليا الطيرهاني .

ܟܬܒܐ ܕܨܡܚܐ " كتاب الأشعة " ابن العبري .

ثالثاً : المراجع الأجنبيـــــة :

1. 1. Axel Moberg, Buch der strahlen. Die grossere grammatik des Barhebraus, Leipzig, 1907.
2. Bdumstark, Geschichte der syrichen literature, Bonn 1922.
3. Chapot, La literatures le syriaque, Boucard 1934.
4. Duval, La literature syriaque , Paris 1907.
5. Lyons (John) , Linguistique génerale. Paris 1970.
6. Merx, Historia arts grammaticae apud syros, 1889.
7. Robins, R.H, A short history of linguistics , London 1967.
8. Robins, R.H, General Linguistics : an introductory survey, Second edition, London : Longman, 1971.
9. Wright, A short history of Syriac literature , London 1894.

الفهرست